



Alice Brüngger, Sepp Keiser, Albi Brunner, Margrit Läubli und Mathias Gnädinger in «Länger Leben - Eine Komödie mit Herz und Leber» von Lorenz Keiser und Jean-Luc Wey, im Kino in der Deutschschweiz seit 25. November

Ni dindons ni marrons

Décembre, ses guirlandes, ses sapins, ses lutins industriels, son père Noël tout dodu. Quel joli mois. Saviez-vous que c'est aussi la période de l'année durant laquelle les avocats d'affaires connaissent leur pic d'activité? Il paraît que c'est à cause des Fêtes. Patrons et employés sont soudain pris d'une irrésistible envie de s'embrasser. Concurrents acharnés et associés fâchés rêvent de fumer le calumet de la paix. Et les avocats – dont le métier consiste à donner une forme juridique à cette camaraderie retrouvée – de crouler sous le boulot... On pourrait évidemment souhaiter que cet esprit de concorde souffle aussi sur le cinéma suisse. Le controversé Nicolas Bideau (qui

défend son bilan dans l'article ci-contre) ayant désormais quitté le navire, le moment semble idéal. Après tout, les motifs d'union ne manquent pas. La problématique du passage des salles au numérique, par exemple (voir article en page 8), devrait réunir plutôt que diviser – chacun comprenant qu'il serait difficile de continuer à produire des films si un certain nombre de salles susceptibles de les projeter disparaissaient. Reste que si l'aide annoncée par l'Office fédéral de la culture pour leur équipement est prélevée sur le crédit ordinaire du cinéma – ce qui n'est pas une fatalité, tout dépendra du Parlement – il n'est pas à exclure que les velléités de solidarité

suite page 3

Nicolas Bideau, cinq ans après

A partir du 1^{er} décembre, Nicolas Bideau est le nouveau chef de Présence Suisse, institution en charge de l'image de la Confédération à l'étranger. Avant de quitter définitivement ses fonctions à l'Office fédéral de la culture (OFC), il dresse le bilan de son passage à la tête de la Section du cinéma et revient sur ses rapports parfois conflictuels avec une partie de la profession.

Par Emmanuel Cuénod

Commençons par le présent. Quel est votre état d'esprit au moment de prendre la direction de Présence Suisse?

Très motivé. Dans un monde où tout se sait immédiatement, défendre et promouvoir nos intérêts à l'étranger par la communication est une nécessité. Aujourd'hui, la communication internationale constitue donc un défi fondamental pour la diplomatie. Ce défi, qui est au cœur du travail de Présence Suisse, me passionne. Maintenant, je pars aussi avec un peu de tristesse. J'ai vécu une histoire d'amour avec le cinéma.

suite page 3

Nicolas Bideau, fünf Jahre danach

Ab 1. Dezember ist Nicolas Bideau neuer Leiter von Präsenz Schweiz, jene Institution, die für den Auftritt der Schweiz im Ausland zuständig ist. Bevor er seine Arbeit im Bundesamt für Kultur (BAK) definitiv niederlegt, unterzieht er die Zeit an der Spitze der Sektion Film einer Bilanz und spricht über die mitunter konfliktbeladenen Beziehungen zu einem Teil der Filmbranche.

Von Emmanuel Cuénod

Sprechen wir zuerst von heute: Wie fühlen Sie sich kurz vor der Übernahme der Leitung von Präsenz Schweiz?

Sehr motiviert. In einer Welt, in der alle Informationen rasch die Runde machen, ist es eine Notwendigkeit, unsere Interessen im Ausland gut zu kommunizieren und zu verfechten. Die internationale Kommunikation ist heute eine fundamentale Herausforderung für die Diplomatie. Diese Herausforderung, die die Arbeit von Präsenz Schweiz bestimmt, fasziniert mich. Doch natürlich trete ich auch mit einem weinenden Auge

Fortsetzung Seite 3

Weihnachtlich gedeckter Verhandlungstisch

Dezember: Girlanden, Tannenbäume, geschäftige Wichtelmännchen, pausbäckige Weihnachtsmänner – welch schöner Monat! Wussten Sie, dass die Wirtschaftsanwälte in dieser Jahreszeit am meisten zu tun haben? Das sei scheints wegen der Feste. Arbeitgeber und Arbeitnehmer verspüren plötzlich den unwiderstehlichen Drang, sich in die Arme zu fallen. Erbitterte Konkurrenten und erzürnte Kompagnons greifen zur Friedenspfeife. Und die Anwälte – deren Arbeit darin besteht, diesen Verbrüderungen eine rechtliche Form zu geben – brechen unter der Last fast zusammen... Natürlich wünschte man sich, dass dieser Geist der Eintracht auch den Schweizer Film durchwehen möge. Da der umstrittene Ni-

colas Bideau (der im nebenstehenden Artikel seine Bilanz zieht) das Boot nun verlassen hat, dürfte der Moment günstig sein. Denn schliesslich gibt es genügend Gründe für eine Vereinigung. Auch der Übergang zur Digitalprojektion (siehe Artikel auf Seite 8) sollte eher verbinden als trennen. Denn jeder weiss, dass es schwierig wäre, weiterhin Filme zu produzieren, wenn einige der Kinos verschwänden, die für deren Vorführung gebraucht würden. Sollte jedoch die vom Bundesamt für Kultur angekündigte Hilfe für deren Ausrüstung unter dem ordentlichen Filmkredit abgebucht werden – was nicht zwangsläufig sein muss; dies wird vom Parlament abhängen –, ist nicht auszuschliessen,

Fortsetzung Seite 3

Sommaire Inhalt

- Politique du cinéma: Nicolas Bideau, cinq ans après
- Filmpolitik: Nicolas Bideau, fünf Jahre danach
- Projection numérique: La Confédération avance...
Digitale Vorführung: Der Bund schreitet voran...
- Films pour un seul monde: Regarder ailleurs
Filme für eine Welt: In die Fremde schauen
- Tribune libre: L'avenir de la création audiovisuelle suisse /
Die Zukunft des audiovisuellen Schaffens in der Schweiz
- Tribune libre: Films tessinois snobés / Tessiner Filme vernachlässigt

Rubriques Rubriken

- Brèves In Kürze dès / ab 7
- 1 A l'affiche... Im Kino... 16
- 8 En production In Produktion 19
- Communications Mitteilungen 26
- 12 Encouragement du cinéma
Filmförderung 28
- 20 Festivals 30
- 22 Impressum 31

Editorial...

suite de la page 1

volent en éclat. Et que dire de la réforme des Régimes d'encouragement? Sur ce point également, il serait souhaitable que la profession se retrouve. Le Groupement auteurs, réalisateurs, producteurs (GARP), l'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films (ARF/FDS) et la Swiss Film Producers' Association (SFP) travaillent d'ailleurs déjà main dans la main. Le document qu'ils élaborent pour les Régimes 2012-2015 sera dévoilé en janvier, avant les Journées de Soleure. Mais, là aussi, l'union risque d'être difficile à réaliser. En livrant sa propre plate-forme (voir *Ciné-Bulletin*, novembre 2010), le Groupe d'intérêt des producteurs indépendants (IG) n'a-t-il pas préféré, dans un premier temps au moins, faire cavalier seul? Reste donc ce vœu pieux, formulé avec la prudence qui s'impose: que, pour une fois, à la table fédérale des négociations, le cinéma suisse dans son ensemble ne soit plus ni dindon ni marron.

Emmanuel Cuénod, rédacteur

Editorial...

Fortsetzung von Seite 1

dass sich die ersten Anwendungen von Solidarität in Luft auflösen. Und die Filmförderkonzepte? Auch hier wäre es schön, wenn sich die Branche zusammenraufen könnte. Die Gruppe Autoren, Regisseure, Produzenten (GARP), der Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz ARF/FDS und die Swiss Film Producers' Association (SFP) arbeiten bereits Hand in Hand. Das von ihnen vorbereitete Dokument zu den Förderkonzepten 2012-2015 wird im Januar im Vorfeld der Solothurner Filmtage veröffentlicht. Doch auch in diesem Punkt dürfte eine Einigung schwierig sein. Die Interessengemeinschaft unabhängiger Schweizer Produzenten (IG) scheint mit ihrem Ansatz (siehe *Ciné-Bulletin*, November 2010) – zumindest vorderhand – einen Alleingang vorzuziehen. Bleibt also der folgende, mit der nötigen Behutsamkeit formulierte, fromme Wunsch: dass der Schweizer Film für einmal weder vom weihnachtlich-eidgenössischen Verhandlungstisch gewischt, noch über eben diesen Tisch gezogen wird.

Emmanuel Cuénod, Redaktor

Nicolas Bideau...

suite de la page 1

Vous partez alors qu'une nouvelle réforme des Régimes d'encouragement se dessine à l'horizon. Ne craignez-vous pas qu'elle sonne la fin de votre vision politique du soutien au cinéma?

C'est vrai que certaines cartes vont probablement être redistribuées, ce qui souvent est la règle avec tout changement politique. Il y aura peut-être des choses que nous avons faites qui seront modifiées, *fair enough*. D'un autre côté, je m'en vais au moment où «Sennentuntschi» totalise bientôt 100'000 spectateurs. C'est un film populaire et de qualité, un film de genre que mon équipe a vraiment porté alors qu'il était controversé au sein de la branche. Il représente une nouvelle génération de cinéastes suisses et je suis heureux que le public soit au rendez-vous. Je suis d'ailleurs convaincu que les films suisses prêts à sortir ont un potentiel au box-office.

N'avez-vous pas commis une erreur stratégique en conditionnant votre politique au succès chiffré des productions suisses?

Nicolas Bideau...

Fortsetzung von Seite 1

zurück. Meine Beziehung zum Film war eine Liebesgeschichte.

Sie gehen zu einer Zeit, da sich neue Filmförderkonzepte am Horizont abzeichnen. Befürchten Sie nicht, dass diese das Ende Ihrer politischen Vision der Filmförderung einläuten könnten?

Sicher werden einige Karten neu gemischt, was bei politischen Veränderungen die Regel ist. Möglicherweise werden Dinge geändert, die wir gemacht haben, *fair enough*. Doch ich gehe zu einem Zeitpunkt, da «Sennentuntschi» nahezu 100'000 Kinoeintritte verbucht. Der Film ist populär und gut gemacht. Unser Team hat diesen Genrefilm unterstützt, in der Branche war er jedoch sehr umstritten. Er steht für eine neue Generation von Schweizer Filmschaffenden, und ich freue mich, dass er beim Publikum ankommt. Ich bin sicher, dass auch die kurz vor dem Kinostart stehenden Filme aus der Schweiz Erfolgspotenzial haben.

War es nicht strategisch falsch, Ihre Politik auf der Basis eines mit Zahlen belegbaren Erfolgs der Schweizer Produktionen auszurichten?



Laurent Lucas dans «Impasse du désir» de Michel Rodde, à l'affiche en Suisse romande dès le 8 décembre / im Kino in der Deutschschweiz ab 9. Dezember

C'est vrai que cette question du «chiffre» n'a pas toujours été bien comprise. Il y a le succès en salles d'un film, mais aussi son succès critique et sa carrière dans les festivals. Cela dit, avant moi, personne n'avait eu le courage d'aborder cette question de front. On parlait peu des succès et jamais des échecs. Et ce que j'ai surtout voulu dire, c'est que der-

rière les chiffres, il y a le public. Et que c'est aussi pour lui qu'on fait des films. C'était aussi une façon d'amener les professionnels à réfléchir aux résultats qu'ils veulent obtenir pour leurs efforts.

Pensez-vous que le message soit passé?

On m'a souvent reproché cet aspect de ma politique. Mais j'observe qu'on

Es stimmt, dass die Sache mit den «Zahlen» nicht immer richtig verstanden wurde. Es gibt den Kinoerfolg eines Films, es gibt aber auch den Erfolg bei der Kritik und an Festivals. Vor mir hatte offenbar niemand den Mut, diese Frage direkt anzugehen. Man sprach ein bisschen von den Erfolgen, nie aber von Misserfolgen. Und was ich vor allem sagen wollte: Hinter den Zahlen steckt ein Publikum. Filme macht man ja auch für das Publikum. Die Filmschaffenden sollten angeregt werden, sich Gedanken über die Ergebnisse zu machen, die sie mit ihren Bemühungen anstreben.

Wurde die Botschaft Ihres Erachtens verstanden?

Dieser Aspekt meiner Politik wurde oft kritisiert. Doch man spricht heute offener über Erfolge und Misserfolge. Die Einstellungen haben sich wirklich verändert.

Als Sie zur Sektion Film kamen, wollten Sie für eine bessere Sichtbarkeit des Schweizer Films in Europa und weltweit kämpfen. Glauben Sie, dass es Ihnen gelungen ist?

Es hat sich etwas bewegt, ja. Wir haben Rahmenbedingungen geschaffen, um einerseits die Koproduktion



Nicolas Bideau, Leiter der Sektion Film des Bundesamtes für Kultur (2005-2010)

anzukurbeln und andererseits den Export zu fördern. Das Ergebnis: Die Anzahl Koproduktionen ist gestiegen, und die Schweizer Filme mit einem potenziellen Publikum finden in Nachbarländern leichter einen Verleiher. Also alles in allem eine positive Bilanz.

Man könnte dagegenhalten, dass die Deutschschweiz von den Koproduktionen mehr profitiert als die Roman- die...

Das hat nichts mit der Arbeit des BAK zu tun, sondern mit den Finanze-

parle ouvertement aujourd'hui de ce qui marche et de ce qui ne marche pas. Les mentalités ont vraiment changé.

A votre arrivée à la Section du cinéma, vous vouliez lutter pour une meilleure visibilité du cinéma suisse en Europe et dans le monde. Avez-vous le sentiment d'y être parvenu?

Quelque chose a bougé, oui. Nous avons créé des conditions cadres pour, d'une part, pousser au développement de la coproduction et, d'autre part, aider à l'exportation. Résultat: aujourd'hui, le nombre de coproductions a augmenté et les films suisses qui ont un potentiel public sont mieux distribués dans les territoires voisins. Le bilan est donc positif.

On peut objecter qu'en ce qui concerne les coproductions, le bilan est sans doute beaucoup plus positif pour les Alémaniques que pour les Romands...

Cela ne tient pas au travail de l'OFC, mais aux structures de financement de nos voisins. S'il est relativement facile de coproduire avec l'Allemagne, le système français de calcul par points, qui privilégie les tournages

sur sol national, a de fait ralenti les coproductions avec la Suisse. C'est un problème.

Cela peut créer l'impression d'un cinéma à deux vitesses. Existe-il une forme d'injustice structurelle en Suisse?

Il existe surtout des différences de volume et de moyens, mais j'espère que la création d'une Fondation romande pour le cinéma [prévue en 2011, ndr] changera la donne. Les Alémaniques ont véritablement décollé à la naissance de la Fondation zurichoise pour le cinéma. Ils ont soudain eu l'aide de l'OFC en premier pilier, celle de la télévision en deuxième pilier et celle de la Fondation zurichoise en troisième pilier, ce qui leur a assuré beaucoup de stabilité. En plus, ils ont ce quatrième pilier qu'est la coproduction.

N'avez-vous pas eu peur que les divisions entre vous et une partie de la branche, qui furent fortes et parfois publiques, écornent l'image du cinéma suisse auprès du Parlement?

En ce qui concerne le bilan auprès du Parlement, il se mesure d'une seule façon: lors du vote des budgets en fin d'année. J'ai commencé à 35,7 mil-



Nora Tschirner und Unax Ugalde in «Bon appetit» von David Pinillos, koproduziert von Zodiac Pictures, im Kino in der Deutschschweiz ab 16. Dezember

lions de francs, [dont 2,8 millions de mesures complémentaires Media, ndr] je finis à 47 millions [dont 10,17 millions de contribution au Programme Media, ndr]. Cela veut dire qu'il n'y a jamais eu de sanctions à l'égard de la politique que nous avons menée, au contraire. Et ce n'était pas gagné d'avance, car nous avons pris le risque d'évoquer certaines faiblesses du cinéma suisse auprès des politi-

ques, afin de leur faire saisir les enjeux réels et la fragilité de notre cinéma pour mieux justifier l'intervention de l'Etat fédéral.

Vous disiez vouloir «fixer les objectifs avec tous les acteurs de la branche: profession, cantons, télévisions...» Très vite, cette position de consensus semble n'avoir pas fonctionné...

La Suisse politique est faite d'équi-

lungsstrukturen unserer Nachbarn. Koproduktionen mit Deutschland sind relativ einfach, wogegen das französische Punktemodell, das die Dreharbeiten auf französischem Boden begünstigt, Koproduktionen mit der Schweiz erschwert hat. Das ist in der Tat ein Problem.

Es könnte der Eindruck eines Zweiklassenfilms entstehen. Gibt es strukturelle Ungerechtigkeiten in der Schweiz? Vor allem gibt es Unterschiede beim

Volumen und bei den Mitteln. Ich hoffe, dass die Gründung einer Fondation romande pour le cinéma [2011 ist die Gründung einer Westschweizer Stiftung für den Film vorgesehen, AdR.] die Lage verbessern wird. Die Deutschschweizer haben mit der Errichtung der Zürcher Filmstiftung buchstäblich abgehoben. Plötzlich hatten sie das BAK als erste Säule, das Fernsehen als zweite Säule und die Zürcher Filmstiftung als dritte Säule, was ihnen eine gute Stabilität verleiht.

Und eben: Sie haben die Koproduktion als vierte Säule.

Hatten Sie keine Bedenken, dass die bisweilen starken und öffentlich ausgetragenen Differenzen zwischen Ihnen und einem Teil der Branche dem Image des Films beim Parlament schaden könnten?

Die Akzeptanz im Parlament lässt sich nur auf eine Art messen: anhand der Budgetverhandlungen Ende Jahr. Ich begann bei 35,7 Millionen

Franken [wovon 2,8 Millionen Media-Ersatzmassnahmen waren, AdR.], und bei meinem Rücktritt sind es 47 Millionen [darunter 10,17 Millionen als Beitrag ans Media-Programm, AdR.]. Das bedeutet, dass unsere Politik nie abgestraft wurde, im Gegenteil. Und es war kein leicht gewonnenes Spiel, denn wir gingen das Risiko ein, den Politikern und Politikerinnen gewisse Schwachstellen des Schweizer Filmschaffens vor Augen zu führen, damit sie sich der effektiven Si-



Thomas Douglas in «Zu Zweit» von Barbara Kulcsar, im Kino in der Deutschschweiz ab 30. Dezember



Pasquale Aleardi in «Taxiphone» von Mohammed Soudani, im Kino in der Deutschschweiz ab 23. Dezember

libres minutieux et parfois fragiles, particulièrement dans le domaine culturel. Lorsque nous avons pris des mesures visant à unifier nos politiques, pour rendre le tout plus cohérent pour les cinéastes, j'ai senti des résistances de toutes parts. Cet objectif n'est pas atteint, mais peut-être qu'il n'est pas réaliste pour notre système politique. Enfin, ma forte personnalité n'a peut-être pas toujours été un atout dans un système où l'approche consensuelle est plutôt la norme...

Votre personnalité et votre sensibilité ont justement été souvent critiquées. Et ce dès votre arrivée à la Section. Auriez-vous dû faire les choses d'une autre manière?

J'y ai réfléchi. Et j'en suis arrivé à la conclusion que ce n'est pas dans la première partie de mon mandat, mais dans la seconde, qu'on aurait peut-être pu faire les choses autrement. Je reste persuadé qu'à mon arrivée, il était capital de parler ouvertement et publiquement des problèmes. C'était la volonté de mes chefs et j'avais la personnalité pour ce genre d'exercice. Mais une fois que le débat a été posé et que nous

avons élaboré une politique cohérente, oui, j'aurais peut-être dû me mettre en sourdine. Le problème, c'est que du moment qu'on lance un débat public, il devient quasiment impossible de s'y soustraire car on devient une personne publique avec tout ce que cela implique.

Le résultat, ce fut aussi davantage de tensions dans la branche. On a beaucoup accusé la Section de faire preuve de sécheresse, sinon de brutalité dans l'exercice du pouvoir...

Ce que je tiens à souligner – et plutôt trois fois qu'une – c'est le manque récurrent de personnel de l'OFC et de la Section. Cette précarité a faibli inévitablement la qualité de la communication. Et pour une branche qui attend beaucoup de nous, qui est souvent très réactive et pour qui nos décisions sont existentielles, nous sommes parfois trop secs et n'accordons pas assez de temps à la communication. Cette situation peut être contre-productive, je le reconnais, et c'est dommage.

Mais votre politique n'était-elle pas aussi plus dure?

Les Régimes d'encouragement si-

uation und der Fragilität unseres Films bewusst würden. So konnten wir die Intervention des Bundes besser begründen.

Sie sagten, «die Ziele müssen von allen Akteuren gemeinsam bestimmt werden: von der Branche, den Kantonen, vom Fernsehen...» Schon bald schien keine gemeinsame Position mehr vorhanden zu sein...



Die politische Schweiz ist von ausgeklügelten und mitunter sehr fragilen Gleichgewichten geprägt, insbesondere im Kulturbereich. Als wir Massnahmen für eine Vereinheitlichung unserer Strategien ergriffen, damit das Ganze für die Filmschaffenden kohärenter erschiene, stiess ich überall auf Widerstand. Das Ziel wurde nicht erreicht, doch vielleicht war das in unserem politischen System auch wenig realistisch. Hinzu kommt, dass mein starker Charakter vermutlich nicht immer von Vorteil war in einem System, in dem das Streben nach Konsens die Regel ist...

Ihr Auftreten und Ihre Gespür wurden oft kritisiert. Und zwar schon bei Antritt Ihrer Stelle in der Sektion Film. Hätten Sie die Dinge anders anpacken müssen?

Ich habe darüber nachgedacht und bin zum Schluss gekommen, dass ich während der ersten Zeit meines Mandats nicht anders hätte handeln müssen, aber später schon. Bei Stellenantritt war es wichtig, offen und öffentlich über die Probleme zu sprechen, davon bin ich nach wie vor überzeugt. Das wollten auch meine Chefs, und ich hatte die charakterlichen Voraussetzungen für diese Art Vorgehen. Doch als die Debatte lanciert war und wir eine kohärente Politik ausgearbeitet hatten, hätte ich mich vermutlich stärker zurückhalten müssen. Wenn man aber eine öffentliche Diskussion lanciert, ist es fast unmöglich, sich ihr zu entziehen, denn man wird zur öffentlichen Person mit allem, was dazugehört.

Zusätzliche Spannungen in der Branche waren die Folge. Der Sektion wurde oft vorgeworfen, dass sie ihre Macht mit Schrofheit, ja sogar Rücksichtslosigkeit ausübt...

Dazu möchte ich, wie schon so oft, auf den Personalmangel beim BAK und in der Sektion Film hinweisen. Diese Situation verschlechtert die Kommunikation zwangsläufig. Und für eine Branche, die viel von uns erwartet, die oft sehr reaktiv ist und

cinegrell – Grösster HD-Verleiher der Schweiz.

Ab sofort bei uns in Verleih

- Arri Alexa
- Arri/Fujinon Alura Zoom 18-80mm/T2.6

RED One Produktionspaket aus einer Hand

- 3 RED One Kameras und Zubehör
- 1 RED One mit Mystery-X Sensor
- Vielfältiges Zubehör-Angebot für höchste Ansprüche
- Portable Daten-Transfer Station inkl. Backup-System
- Auf Wunsch erfahrene Personal zur Verwaltung der RED-Daten am Set

Sony High Definition Kameras

- HDCAM Sony HDW-790P
- XDCAM HD 422 Sony PDW-700
- XDCAM EX Sony PMW-EX1 & PMW-EX3

Details und Angebote unter www.cinegrell.ch

cinegrell gmbh
 hertschliwegstrasse 79
 68 3448 24100

tel +41 (0) 44 20 90
 fax +41 (0) 44 20 91
www.cinegrell.ch

gnés par le conseiller fédéral Couchepin étaient exigeants. Ils avaient notamment pour objectif d'augmenter la qualité des films suisses. Est-ce que de tels instruments peuvent y contribuer? J'ai la conviction qu'ils y participent. Maintenant, la combinaison entre une politique exigeante et des moyens limités est naturellement vouée à créer de la tension, de l'animosité et de l'impopularité.

Sur un plan plus humain, ce reproche de dureté est assez global. Il s'adresse aussi bien à vous qu'à certains membres de votre équipe...

Vous faites probablement allusion ici au chef ou à la cheffe de l'aide sélective. J'en ai eu deux, avec des caractères très différents, et tous les deux ont été remis en question exactement de la même façon! C'est inévitable, à mon sens, au vu de la fonction. Mais je veux rappeler ici qu'ils n'ont fait qu'appliquer, avec un engagement total, la politique décidée conjointement par le conseiller fédéral, le directeur de l'OFC et le chef de la Section. S'il faut tirer sur quelqu'un, c'est sur nous, pas sur eux!

für die unsere Entscheidungen existenziell sind, sind wir manchmal zu schroff und widmen der Kommunikation zu wenig Zeit. Das kann kontraproduktiv sein, das ist mir klar, und das ist auch schade.

Aber war nicht auch Ihre Politik härter?

Die von Bundesrat Couchepin unterzeichneten Förderkonzepte waren streng. Sie hatten das Ziel, die Qualität der Schweizer Filme zu verbessern. Können solche Instrumente dazu beitragen? Teilweise schon, da bin ich überzeugt. Aber die Kombination einer strengen Politik mit begrenzten Mitteln führt natürlich zu Spannungen, Feindlichkeiten und Unbeliebtheit.

Auf einer persönlicheren Ebene richtete sich dieser Vorwurf der Härte gegen Sie, aber auch gegen gewisse Mitglieder Ihres Teams...

Vermutlich spielen Sie auf den Leiter beziehungsweise die Leiterin der selektiven Filmförderung an. Die beiden hatten sehr unterschiedliche Charaktere, doch beide wurden auf genau dieselbe Weise in Frage gestellt! In Anbetracht ihrer Funktion ist das unvermeidbar, glaube ich. Doch ich möchte daran erinnern,



«Dans la maison de mon père» de Hajo Schomerus, à l'affiche en Suisse romande dès le 15 décembre

D'autres pointeront plutôt du doigt les collègues d'experts...

Les experts de l'OFC ont tous appliqué la politique fédérale avec talent, courage et honnêteté. En ce qui concerne par exemple la présidence d'un collège aussi en vue que celui de la fiction, il faut une sacrée personnalité pour tenir dans le système. Thierry Spicher, puisque c'est de lui que vous semblez parler, peut effectivement se montrer parfois un peu direct, mais certains ont con-

fondu l'image qu'il projette et les décisions réelles prises dans le collège en question.

Au final, des mots très forts ont été brandis. On a pu entendre parler de «terrorisme». Comment avez-vous vécu ces critiques?

Elles font mal, car les perceptions sont devenues plus fortes que les réalités et une bonne partie de la presse a tout fait pour entretenir cette mécanique. Je voyais que des indi-

dass sie nichts anderes getan haben, als mit grossem Engagement die Politik umzusetzen, die der Bundesrat, der Direktor des BAK und der Sektionsleiter gemeinsam festgelegt hatten. Wenn man jemanden ins Visier nehmen will, dann uns, nicht sie!

Andere zeigen mit dem Finger auf die Expertenausschüsse...

Die Expertinnen und Experten des BAK haben die Politik des Bundes

kompetent, mutig und ehrlich umgesetzt.

Als Leiter eines Ausschusses, insbesondere des Ausschusses Spielfilm, muss man eine verdammte dicke Haut haben, um sich zu behaupten. Thierry Spicher – Sie sprechen ja vermutlich von ihm – kann manchmal ziemlich direkt sein. Doch manche konnten das Bild, das er evociert, nicht von den konkreten Entscheidungen unterscheiden, die der besagte Ausschuss getroffen hat.



Leonie Benesch in «Satte Farben vor Schwarz» von Sophie Heldman, koproduziert von Dschoint Ventschr Filmproduktion, im Kino in der Deutschschweiz ab 13. Januar

vidus, qui s'étaient engagés consciencieusement pour l'Etat, étaient traités de manière totalement injuste. Dur à avaler.

Votre succession est ouverte. Comment voyez-vous l'avenir pour la Section du cinéma?

Le conseiller fédéral Didier Burkhalter a décidé de prendre du recul pour réfléchir à la place du cinéma dans le soutien fédéral. L'avenir dépendra donc de ses conclusions. En attendant, je suis vraiment heureux que Laurent Steiert ait repris la barre. Il connaît bien la Section et la branche, je ne me fais pas de soucis, le capitaine actuel est populaire et de qualité. ■

Texte original: français

Gegen Schluss wurde mit harten Bandagen gekämpft. Auch das Wort «Terrorismus» war zu hören. Wie gehen Sie mit solchen Anwürfen um?

Sie schmerzen, zumal die Wahrnehmung von aussen mit der Zeit immer weniger der Realität entspricht. Ein grosser Teil der Presse hat übrigens alles unternommen, um diesen Mechanismus zu stützen. Ich habe gesehen, wie Personen, die sich gewissenhaft für den Bund engagierten, ungerecht behandelt wurden. Das ist harte Kost.

Ihre Nachfolge ist noch offen. Wie sehen Sie die Zukunft der Sektion Film?

Bundesrat Didier Burkhalter will sich Zeit nehmen, um über die Stellung des Films im Subventionswesen nachzudenken. Die Zukunft hängt von seinen Folgerungen ab. Ich bin froh, dass Laurent Steiert in der Zwischenzeit das Steuer übernimmt. Er kennt die Sektion und die Branche gut, da mache ich mir keine Sorgen. Der jetzige Kapitän ist populär und kompetent. ■

Originaltext: Französisch

Sektion sucht Herrn oder Frau Cinéma

Bundesrat Didier Burkhalter hatte angekündigt, er werde die Suche nach einem Nachfolger für Nicolas Bideau an der Spitze der Sektion Film erst nach der Ausarbeitung der Filmförderkonzepte 2012-2015 beginnen. Nun wurde das Vorgehen beschleunigt, und Bewerbungen können ab sofort beim Bundesamt für Kultur eingereicht werden. (ec)

www.bak.admin.ch

Section cherche Monsieur ou Madame Cinéma

Le conseiller fédéral Didier Burkhalter avait annoncé que la «chasse» au successeur de Nicolas Bideau à la tête de la Section du cinéma ne serait ouverte qu'à l'issue de la réforme sur les Régimes d'encouragement 2012-2015. Le processus s'est finalement accéléré. Les candidats au poste peuvent ainsi d'ores et déjà proposer leurs services à l'Office fédéral de la culture. (ec)

www.bak.admin.ch

Die Konzepte nehmen Gestalt an

Die Sektion Film des Bundesamtes für Kultur (BAK) hat Einzelheiten zum Vorgehen und zum Zeitplan der Revision der Filmförderkonzepte 2012-2015 bekannt gegeben. Im November erfolgten die ersten Schritte im Hinblick auf eine Zusammenführung der selektiven und der erfolgsabhängigen Filmförderung. Der in Absprache mit der Branche agierende «Fazilitator» Marc Wehrlin koordiniert

diese erste Phase, in deren Verlauf – bis im Januar – die Fragen zu den Unterstützungsmechanismen, den Gesuchsverfahren sowie zur Begutachtung zu klären sind. Die Ergebnisse dieser Arbeiten werden ins Gesamtkonzept der Förderregime integriert, die sich auch auf die Bereiche Pädagogik, Promotion und Ausbildung erstrecken. Im Sommer 2011 wird dieses Konzept dem Eidgenössischen Departement des Innern zur Genehmigung vorgelegt. (ec)

www.bak.admin.ch

Les Régimes se précisent

La Section du cinéma de l'Office fédéral de la culture (OFC) a livré quelques précisions concernant la nature et le calendrier de la réforme des Régimes d'encouragement 2012-2015. Le processus d'élaboration de la refonte de l'Aide sélective et de l'Aide au succès est entré dans une première phase depuis novembre. Il est coordonné par Marc Wehrlin qui, en sa qualité de «facilitateur», agit en concertation avec la branche. A l'issue de cette phase, soit en janvier, plusieurs questions touchant aussi bien aux mécanismes d'aide qu'aux procédures de demande ou à l'expertise devront avoir été éclaircies. Les résultats de ces travaux seront intégrés au projet global des Régimes d'encouragement, lesquels couvrent également des domaines comme la pédagogie, la promotion ou encore la formation. L'ensemble sera soumis pour adoption au Département fédéral de l'intérieur en été 2011. (ec)

www.bak.admin.ch

Berner Filmpreise für Moll, Khalil, Kowalska...

An der Verleihung der Berner Filmpreise am 17. November wurden der Dokumentarfilm «Pizza Bethlehem» von Bruno Moll mit 30'000 Franken, der Dokumentarfilm «Unser Garten Eden» von Mano Khalil mit 20'000 Franken und der Animationsfilm «La fille et le chasseur» von Jadwiga Kowalska mit 7000 Franken ausgezeichnet. Ein Nachwuchsförderpreis von 3000 Franken ging an den Animationsfilm «Nachkriegszeit» von Valentin Kemmer und Sophie Reinhard. (nis)

Prix du cinéma bernois pour Moll, Khalil, Kowalska...

Lors de la remise du Prix du cinéma bernois, le 17 novembre dernier, le documentaire «Pizza Bethlehem» de Bruno Moll a été récompensé par 30'000 francs, le documentaire «Unser Garten Eden» de Mano Khalil par 20'000 francs et le film d'animation «La fille et le chasseur» de Jadwiga Kowalska a reçu 7000 francs. Un Prix d'encouragement de la relève de 3000 francs a été décerné au film d'animation «Nachkriegszeit» de Valentin Kemmer et Sophie Reinhard. (nis)

«Das Schiff des Torjägers» in Deutschland prämiert

«Das Schiff des Torjägers» von Heidi Specogna erhielt an der 34. Duisburger Filmwoche (1. bis 7. November) den Publikumspreis. «Geysir und Goliath» von Alexander J. Seiler, «A Road not Taken» von Christina Hemauer und Roman Kel-

ler sowie «Die grosse Erbschaft» der Brüder Fosco und Donatello Dubini standen ebenfalls im Festivalprogramm. (sf)

www.swissfilms.ch
www.duisburger-filmwoche.de

«Das Schiff des Torjägers» primé en Allemagne

«Das Schiff des Torjägers» d'Heidi Specogna a obtenu le Prix du public de la 34^e Semaine cinématographique de Duisburg (1^{er} au 7 novembre). «Geysir und Goliath» d'Alexander J. Seiler, «A Road not Taken» de Christina Hemauer et Roman Keller ainsi que «Die grosse Erbschaft» des frères Fosco et Donatello Dubini ont également été présentés durant le festival. (sf)

www.swissfilms.ch
www.duisburger-filmwoche.de

Tanit d'or für «Fix Me»

Die 34. Karthager Filmtage (23. bis 31. Oktober) haben «Fix Me» von Raed Andoni als besten Dokumentarfilm ausgezeichnet. Die Koproduktion von Akka Films und Radio télévision suisse (RTS) kommt diesen Monat in die Schweizer Kinos. An derselben Veranstaltung erhielt eine weitere Koproduktion von Akka Films, «Les mécréants» von Mohcine Besri, den Prix TV5 Monde. (ec)

www.jccarthage.org

Fortsetzung Seite / suite page 11

ICH BIN EINMAL GEFRAGT WORDEN,
OB REGISSEURE SCHREIBEN KÖNNEN MÜSSTEN.
ICH HABE GEANTWORTET, ES WÄRE SCHON SEHR
GUT, WENN SIE WENIGSTENS LESEN KÖNNTEN.
- BILLY WILDER

REGISSEURE
WILLKOMMEN

scriptproducer.com
ZURICH | BERLIN
dialog@scriptproducer.com

Projection numérique La Confédération avance, les cantons stagnent

Déjà chaud, le dossier du passage au numérique des salles de cinéma est devenu brûlant. A tel point que l'Office fédéral de la culture (OFC) prévoit désormais l'entrée en vigueur d'un plan d'aide pour le début 2011. Mais si les autorités fédérales semblent avoir pris la mesure du problème, les cantons, eux, peinent encore à réagir.

Par Emmanuel Cuénod

«On peut produire des films suisses mais si on ne dispose plus de lieux où les projeter, on se trouvera quand même dans une impasse.» Exploitante et vice-présidente de la Fondation vaudoise pour le cinéma, Adeline Stern s'avoue extrêmement préoccupée par le passage au numérique des salles de son canton. «Vaud compte trente-trois cinémas, soit environ soixante-cinq écrans. Plusieurs de ces établissements risquent de disparaître; certains de leur belle mort, parce qu'ils n'auraient de toute façon plus la possibilité de continuer leur activité. Mais pour d'autres, ce serait uniquement dû au problème de l'équipement en projecteur

numérique. Et ça, ce serait terrible. Non seulement il faut de l'argent, mais il en faut vite.»

Une impression de catastrophe imminente désormais largement partagée à travers le pays. A tel point que le conseiller fédéral Didier Burkhalter a donné le feu vert à Laurent Steiert, responsable par intérim de la Section du cinéma de l'OFC, pour mettre sur pied un projet de programme de soutien à la diversité de l'offre cinématographique en Suisse. «Le Département de l'intérieur a confirmé qu'il s'agissait d'un dossier prioritaire. Nous lui soumettons nos propositions entre la fin novembre et le début décembre. De

manière réaliste, le plan d'aide pour – en cas d'acceptation – entrer en vigueur début 2011.»

Critères et crédits

Dans les faits, comment s'articulera cette subvention fédérale? «Notre devoir est de protéger la diversité culturelle. Nous sommes en train d'élaborer les critères sur cette base», répond Laurent Steiert. Mandat a donc été donné à Laurent Dutoit, distributeur et expert de la Commission pour l'encouragement du cinéma, de réfléchir à la question: «Ce que je peux dire, c'est que nous travaillons à partir des données de ProCinema afin de définir quelles salles seront éligibles ou non en fonction de la diversité de leur programmation. Ensuite, il faudra ajouter des critères liés à la nécessité de l'obtention de la subvention ou aux possibilités de financement du solde de l'équipement.»

Reste à trouver le financement de ce plan. La solution idéale consisterait bien entendu à convaincre le Parlement de débloquer des fonds extraordinaires. «Mais là aussi, nous devons demeurer réalistes», souligne Laurent Steiert. «Il sera difficile

d'obtenir plus d'argent. En conséquence, il faudra probablement repenser la répartition des crédits. Mais je rappelle que les salles dont nous parlons sont celles qui montrent des films suisses.»

La balle aux cantons

Au final, près de 50 % des frais d'équipement pourrait être couverts par les mesures de l'OFC avec un étalement de l'aide prévu sur six ans. «Mais attention! prévient Laurent Dutoit, ceci ne prend pas en compte l'investissement pour la 3D ni la mise en conformité de la cabine de projection.»

Autrement dit, si la subvention fédérale devrait contribuer à éviter que certaines salles indépendantes ferment boutique, d'autres acteurs devront se mobiliser pour conserver le parc d'exploitation tel qu'il existe aujourd'hui.

Et Laurent Steiert de rappeler qu'il s'agit aussi d'une affaire de compétences politiques: «La Confédération soutient des activités. Mais elle ne peut pas soutenir directement des infrastructures, ce que peuvent en revanche faire les cantons et les communes.»

Digitale Vorführung Der Bund schreitet voran, die Kantone bleiben stehen

Das bereits auf kleinem Feuer köchelnde Dossier der Umrüstung der Kinos auf Digitalprojektion beginnt nun zu brodeln. Was das Bundesamt für Kultur (BAK) veranlasst, einen Hilfsplan vorzusehen, der Anfang 2011 in Kraft treten soll. Die Bundesbehörden scheinen das Ausmass des Problems erkannt zu haben, während die Kantone noch kaum reagieren.

Von Emmanuel Cuénod

«Man kann wohl Schweizer Filme produzieren, doch wenn es keine Abspielorte mehr gibt, landet man in einer Sackgasse.» Adeline Stern, Kinobetreiberin und Vizepräsidentin der Fondation vaudoise pour le cinéma (Waadtländer Stiftung für den Film) ist sehr beunruhigt im Hinblick auf die digitale Ausrüstung der Kinosäle in ihrem Kanton. «In der Waadt gibt es 33 Kinos, das sind zirka 65 Leinwände. Mehrere davon sind vom Untergang bedroht. Manche sterben eines natürlichen Todes, weil sie sowieso keine Möglichkeit haben, ihren Betrieb weiterzuführen. Andere könnten im Zuge der digitalen Umrüstung der Säle auf der Strecke bleiben. Und das wäre tragisch. Es braucht Geld, und zwar rasch!»

Landesweit herrscht die Angst vor einer drohenden Katastrophe, sodass Bundesrat Didier Burkhalter dem Interimsleiter der Sektion Film des BAK, Laurent Steiert, grünes Licht gegeben hat für die Ausarbeitung eines Programm zur Förderung der Angebotsvielfalt in der Schweiz. «Das Departement des Innern ist sich der Dringlichkeit dieses Problems bewusst. Wir werden ihm Ende November, Anfang Dezember unsere Vorschläge unterbreiten. Realistisch gesehen könnte der Hilfsplan – vorbehaltlich seiner Genehmigung – Anfang 2011 umgesetzt werden.»

Kriterien und Kredite

Wie soll diese Bundessubvention denn ausgestaltet sein? «Es ist unse-

re Aufgabe, die kulturelle Vielfalt zu schützen. Wir werden unsere Kriterien nach dieser Vorgabe richten», antwortet Laurent Steiert. Laurent Dutoit, Verleiher und Mitglied der Fachkommission für die Filmförderung, hat den Auftrag erhalten, diese Frage zu prüfen: «Bei der Festlegung der Säle, die der Angebotsvielfalt wegen zu berücksichtigen wären, stützen wir uns auf die Angaben von ProCinema. Dann kommen Kriterien ins Spiel, die mit der Notwendigkeit der Subvention oder mit den Möglichkeiten einer Restfinanzierung der Ausrüstung zusammenhängen.»

Der Ball liegt bei den Kantonen

Bleibt die Frage der Finanzierung dieses Plans. Idealerweise müsste sich das Parlament davon überzeugen lassen, ausserordentliche Gelder bereitzustellen. «Aber auch hier sollten wir realistisch bleiben», sagt Laurent Steiert. «Es wird schwierig sein, mehr Mittel zu erwirken. Folglich wird die Aufteilung der Kredite vermutlich überprüft werden müssen. Allerdings erinnere ich daran, dass wir von Kinos sprechen, welche Schweizer Filme im Programm haben.»

Letzten Endes könnten rund 50 % der Ausrüstungskosten vom Mass-

nahmenpaket des BAK gedeckt werden, wobei sich die geplante Finanzhilfe über sechs Jahre erstrecken würde. «Doch Achtung!», warnt Laurent Dutoit, «Die Investitionen für 3D-Installationen oder für Anpassungen der Vorführkabinen sind nicht mitgerechnet.» Mit anderen Worten: Die Bundessubvention könnte dazu beitragen, dass einige unabhängige Kinos ihre Tore nicht schliessen müssen, doch es sind weitere Akteure gefragt, falls das heutige Kinonetz weiterbestehen soll. Laurent Steiert weist darauf hin, dass es auch um politische Kompetenzen geht: «Der Bund unterstützt Aktivitäten. Infrastrukturen kann er nicht direkt unterstützen, das können jedoch die Kantone und Gemeinden.» Das bundesstaatliche Modell verpflichtet, und die Problematik der Digitalisierung der Schweizer Kinos hat sich somit um den Faktor 26 vervielfacht. Wobei beträchtliche Unterschiede zwischen der Deutschschweiz und der Romandie bestehen. In der Deutschschweiz ist der Unterschied zwischen den so genannten *Arthouse*-Kinos und den *Mainstream*-Kinos deutlich, erklärt Laurent Dutoit. «Für die Verleiher existieren demnach je nach Filmtyp zwei sehr unterschiedliche Wege.»



Juliane Banse in «Der Freischütz» von Jens Neubert, im Kino in der Deutschschweiz ab 23. Dezember



Esther Schweins und Marco Rima in «Liebling, lass uns scheiden...» von Jürg Ebe, im Kino in der Deutschschweiz ab 2. Dezember

Systeme confédéral oblige, la problématique de la numérisation des salles suisses vient de se multiplier par vingt-six. Avec, cependant, de grosses nuances entre Suisse alémanique et Suisse romande. Dans le premier cas, «la distinction entre salles dites *arthouse* et *mainstream* est nette, explique Laurent Dutoit. Pour les distributeurs, il existe dès lors

deux filières très différentes selon le type de films.» Et chez les Romands? «La stratégie de Pathé, qui domine le marché, est moins tranchée pour des raisons historiques. Il programme des films très grand public, mais aussi des œuvres plus confidentielles. Les salles indépendantes devront être équipées en même temps que les cinémas Pathé

car il deviendra très compliqué pour un distributeur de faire tourner des copies 35 mm lorsque tout le groupe sera converti au numérique.»

«Nous serons prêts»

Directeur de Pathé Suisse SA, Brian Jones se défend de vouloir «influencer le marché» en exigeant un passage plus rapide à des copies numé-

riques. «Nous encourageons évidemment le développement de cette technologie mais nous ne poussons personne à freiner ou à accélérer le mouvement», assure-t-il. Selon lui, le groupe sera prêt en temps voulu: «Un tiers de nos salles sera entièrement équipé à la fin de l'année et nous avons un programme d'investissement sur deux ans pour

Und in der Romandie? «Die Strategie der marktbeherrschenden Gruppe Pathé ist aus historischen Gründen weniger klar strukturiert. In ihrem Programm figurieren Filme für ein breites Publikum wie auch kleine, aber feine Werke. Die unabhängigen Kinos müssen gleichzeitig mit den Pathé-Sälen ausgerüstet werden, denn es wird für einen Verleiher sehr kompliziert, 35-mm-Kopien zu vermarkten, wenn die ganze Gruppe digital ausgerüstet ist.»

zen Katalog in diesem Format zu liefern». Auch Fox-Warner Schweiz beruhigt: «Wir könnten bereits alle unsere Filme in digitaler Form liefern, doch wir behalten die 35-mm-Kopien so lange wie nötig. Also, bis eine grosse Mehrheit der Kinos umgerüstet ist», sagt Direktor Léo Baumgartner. Er beurteilt die Situation in der Schweiz als eher günstig: «Mit den 130 Kinos, die für eine Digitalprojektion eingerichtet sind, hat

die Schweiz ihre Verspätung aufgeholt. Verglichen mit Deutschland schlagen wir uns sehr gut.»

Malen die Verfechter einer raschen Unterstützung der Digitalisierung durch die öffentliche Hand unnötig den Teufel an die Wand? «Im Kanton Waadt redet man erst davon, vielleicht 2012 eine Finanzhilfe einzurichten, ereifert sich Adeline Stern. «Doch man muss sich bewusst sein, dass viele Kinos den Betrieb

bis dann eingestellt haben werden! Leider haben die Kantonsbehörden unser Anliegen nicht verstanden. Das Problem: Das umfangreiche Dossier der Fondation romande du cinéma, das die kantonalen Budgets bereits hat explodieren lassen, ist noch nicht einmal ganz geschlossen. Das trägt zur Verwirrung bei. Die Politikerinnen und Politiker verstehen nicht, dass man noch mehr Geld von ihnen verlangt, wo sie doch schon so viel gegeben haben. Doch diese Situation darf nicht andauern, denn das wäre das Anzeichen einer inkonsequenten Kulturpolitik. Wir müssen Mittel zur Ergänzung möglicher BAK-Subventionen finden, indem wir zusätzliche Kriterien erarbeiten, damit möglichst niemand auf der Strecke bleibt.»

«Wir werden bereit sein»

Brian Jones, Geschäftsführer von Pathé Schweiz AG, wehrt sich gegen die Behauptung, er wolle den Markt beeinflussen, indem er einen rascheren Übergang zur digitalen Kopie fordere. «Natürlich unterstützen wir die Entwicklung dieser Technik, doch wir drängen niemanden dazu, sie langsamer oder schneller voranzutreiben», versichert er. Denn sie würden zur gegebenen Zeit schon bereit sein: «Ende Jahr wird ein Drittel unserer Säle vollständig ausgerüstet sein, und für die restlichen Leinwände haben wir ein Investitionsprogramm über zwei Jahre. Für einen definitiven Übergang zur Digitalprojektion müssen die Verleiher in der Lage sein, ihren gan-



«Aisheen [still alive in Gaza]» von Nicolas Wadimoff, im Kino in der Deutschschweiz ab 9. Dezember

Beispielhafter Berner Jura

Laurent Dutoit teilt diese Ansicht und verweist auf den Kreditbedarf, der sich aus dem Übergang zur Digitaltechnik für manche Betriebe ergibt. «Die meisten kleinen Kinos müssen das Geld für den Kauf des Servers, des Projektors, des Lüftungssystems und für weitere Anschaffungen zu 100 % extern aufreiben. Auch wenn der Bund hilft, sind kommunale und kantonale Subventionen

le reste de nos écrans. L'une des conditions pour que nous finalisions notre passage au numérique est évidemment que les distributeurs soient capables de fournir l'entier de leur catalogue dans ce format.» Même discours rassurant du côté de Fox-Warner Suisse. «Nous pourrions déjà livrer l'ensemble de nos films en numérique, mais nous conserverons les copies 35 mm aussi longtemps qu'il le faudra. Soit jusqu'à ce qu'une large majorité des exploitants possède l'équipement adéquat», garantit son directeur, Léo Baumgartner. Et ce dernier d'affirmer que la situation helvétique est plutôt bonne. «Avec 130 salles qui peuvent projeter en numérique, la Suisse a désormais rattrapé son retard. Par rapport à l'Allemagne, par exemple, nous nous en sortons très bien.»

Les partisans d'une réaction rapide des pouvoirs publics en faveur d'une aide à la numérisation crieraient-ils inutilement au loup? «Dans le canton de Vaud, on parle d'une aide éventuelle pour 2012», s'exclame Adeline Stern. «Il faut se rendre compte que de nombreux cinémas auront fermé d'ici là! Pour le

moment, les autorités cantonales ne nous ont hélas pas compris. Il est vrai que l'énorme dossier de la Fondation romande du cinéma, qui a déjà fait exploser les budgets cantonaux, n'est même pas refermé. Cela a contribué à brouiller les cartes. Les politiques ne comprennent pas qu'on leur demande de nouveaux crédits alors qu'ils ont le sentiment d'avoir déjà fait énormément. Mais je ne peux pas imaginer que cette situation perdure. Ce serait faire preuve d'une inconsistance totale en matière de politique culturelle. Nous devons trouver les moyens de compléter l'aide potentielle de l'OFC, en travaillant qui plus est sur d'autres critères pour laisser le moins de monde possible sur le carreau.»

Jura bernois exemplaire

Une position relayée par Laurent Du-toit, qui met l'accent sur le problème de trésorerie que représente le passage au numérique pour certaines structures. «Pour couvrir l'achat du serveur, du projecteur, des systèmes de ventilation et les autres dépenses liées à la mise aux normes d'une cabine de projection, la plupart des petites salles devront trou-

ver 100 % du financement à l'extérieur. Ainsi, même en cas de subvention de l'OFC, des aides cantonales ou communales seront nécessaires pour couvrir le solde des investissements.»

Exemple concret dans le Jura bernois, qui n'a pas attendu que les autorités fédérales entrent dans la danse pour passer à l'offensive. «Nous avons bénéficié de la spécificité de notre région, où le Conseil du Jura bernois peut décider directement de l'octroi de certaines subventions», rappelle Daniel Chaignat, administrateur du Cinématographe de Tramelan et du Royal de Tavannes. «Il s'agissait de déposer un dossier commun pour les cinq salles du Jura bernois, qui ont l'avantage de fonctionner sur un modèle associatif. Le Conseil a accepté de débloquer 40 % des fonds nécessaires à la numérisation et les communes ont toutes donné un coup de main à hauteur de 10 % environ. Pour le reste, soit environ 90'000 francs, nous avons pu mettre de l'argent de côté parce que nous sommes des associations à but non lucratif dont le personnel rétro-cède tout ou partie de son salaire à la coopérative. Cela dit, nous avons

parfaitement conscience d'être un cas à part.»

Si elle rejoint Daniel Chaignat sur la singularité de la solution trouvée dans le Jura bernois, Adeline Stern n'en est pas moins convaincue qu'une attitude aussi volontariste de la part des autorités locales, régionales ou cantonales pourrait naître partout en Suisse. Elle y voit même une chance unique de lutter contre le nivellement par le bas de certaines salles. «Il faut profiter de ce moment particulier pour encourager les exploitants à avoir la meilleure programmation possible. Plusieurs conditions pourraient être posées pour l'octroi d'un soutien. On peut imaginer un quota minimum de films suisses par année. On pourrait aussi exiger un plafonnement à 55 % des films hollywoodiens. Et la question de l'effort pédagogique, à travers des initiatives comme La Lanterne magique, serait également prise en compte.» ■

Texte original: français



«Wir sind Gotthard» von Vital Franz Hauser, im Kino in der Deutschschweiz ab 9. Dezember



«Chambre 202 - Peter Bichsel à Paris» d'Eric Bergkraut, à l'affiche en Suisse romande dès le 15 décembre

zur Deckung der gesamten Investitionen nötig.» Ein konkretes Beispiel liefert der Berner Jura, der in die Offensive ging und nicht wartete, bis sich der Bund einschaltete. «Wir haben von den Sonderbestimmungen in unserer Region profitiert, wo der Bernjurassische Rat gewisse Subventionen direkt gewähren kann», sagt Daniel Chaignat, der Betreiber des Cinématographe in Tramelan und des Royal in Tavannes. «Wir reichten für fünf Kinos im Berner Jura, die im Verbund arbeiten, ein gemeinsames Dossier ein.

Der Rat war einverstanden, 40 % der für eine Digitalisierung nötigen Gelder zur Verfügung zu stellen, und die Gemeinden haben alle rund 10 % beigesteuert. Für die restlichen 90'000 Franken konnten wir Rückstellungen machen, weil wir nicht gewinnorientiert arbeiten und das Personal seinen Lohn ganz oder teilweise der Genossenschaft abtritt. Wir sind uns unserer Sonderstellung absolut bewusst.»

Adeline Stern ist mit Daniel Chaignat einverstanden, dass die Lösung im Berner Jura speziell ist. Dennoch

ist sie der Überzeugung, eine solche Haltung seitens der Lokal-, Regional- und Kantonalbehörden sei auch anderswo in der Schweiz möglich. Sie sieht darin sogar eine einmalige Gelegenheit, gegen die Gleichmacherei im Kinobereich anzukämpfen. «Wir müssen uns diese besondere Situation zunutze machen und die Kinobetreiber zu einer möglichst interessanten Programmgestaltung ermutigen. Es könnten mehrere Bedingungen an eine Subventionierung geknüpft sein. Beispielsweise eine jährliche Mindestquote

für Schweizer Filme. Oder eine Plafonierung der Filme aus Hollywood bei 55 %. Auch der pädagogische Ansatz könnte berücksichtigt werden. Ich denke hier an Projekte nach dem Vorbild der Zauberlaterne.» ■

Originaltext: Französisch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 7

Tanit d'or pour «Fix Me»

Les 34^e Journées cinématographiques de Carthage (23 au 31 octobre) ont sacré «Fix Me» de Raed Andoni meilleur documentaire. Cette coproduction d'Akka Films et de la Radio télévision suisse (RTS) sera visible dès ce mois sur les écrans suisses. Dans la même manifestation, une autre coproduction d'Akka Films, «Les mécréants» de Mohcine Besri, a remporté le Prix TV5 Monde. (ec)
www.jccarthage.org

«Toumast» und «Les secrets» in Deutschland prämiert

An den 27. Französischen Filmtagen (Tübingen und Stuttgart), welche am 10. November zu Ende gegangen sind, erhielt der Dokumentarfilm «Toumast - Entre guitare et Kalashnikov» von Dominique Margot den TV5 Monde Publikumspreis, während der von der Genfer Firma Akka Films koproduzierte Spielfilm «Les secrets» der tunesischen Regisseurin Raja Amari den Kritikerpreis bekam. (sf)
www.swissfilms.ch
www.filmtage-tuebingen.de

«Toumast» et «Les secrets» distingués en Allemagne

Le documentaire «Toumast - Entre guitare et Kalashnikov» de Dominique Margot a gagné le Prix du public TV5 Monde du 27^e Festival du film francophone de Tübingen et Stuttgart, qui s'est terminé le 10 novembre. «Les secrets» de Raja Amari – coproduit par la société genevoise Akka Films – est quant à lui reparti de la manifestation auréolé du Prix de la critique. (sf)
www.swissfilms.ch
www.filmtage-tuebingen.de

Die Edi.10 sind vergeben

Eingerahmt von Jodlern, Schwingern und viel 3D wurden im Zürcher Schiffbau die Edi.s für Schweizer Werbe-, Industrie- und Unternehmensfilme vergeben. Zwei Produktionen konnten gleich zwei Ehrungen entgegennehmen. Je einen Spezial-Edi. für Konzept, Drehbuch und für Regie erhielt der Film «Die Praktikantin» des Berner Bildungszentrums Pflege. Produktionsfirma war die Spotlight Media Productions von Peter Luisi, der auch als Regisseur wirkte. Ein Edi. in Gold und der Spezial-Edi. für Kamera gingen an «Lost in Val Sinestra» der Swisscom. Beteiligt waren die Werbeagentur Contexta und die Produk-

tionsfirma Stories; Regie führte Tobias Fueter, Kameramann war Michael Saxer. Insgesamt wurden 18 Edi.s verliehen. Die preisgekrönten Filme können auf www.edinet.ch betrachtet werden. (nis)

Remise des Edi.10

Assortis de jodel, de déhanchements et de beaucoup de 3D, les prix Edi. 2010 ont été attribués aux films de commande et aux spots publicitaires suisses lors d'une cérémonie au Schiffbau, à Zurich. Deux productions ont reçu deux distinctions. Le film «Die Praktikantin» (Berner Bildungszentrums Pflege) a décorché un Edi. spécial pour son concept, son scénario et sa réalisation. Il a été produit par Spotlight Media Productions, société de Peter Luisi – lequel assurait aussi la réalisation. Un Edi. d'or et un Edi. spécial pour la caméra ont distingué «Lost in Val Sinestra» de Swisscom. L'agence de communication Contexta et la société de production Stories y ont collaboré; Tobias Fueter a signé la réalisation et Michael Saxer la photographie. En tout, dix-huit Edi. ont été décernés. Sur www.edinet.ch, les films primés peuvent être visionnés. (nis)

Preise der Kurzfilmtage Winterthur

Die Auszeichnung für den besten Schweizer Film der 14. Internationalen Kurzfilmtage Winterthur (10. bis am 14. November) ging an Daniel Zimmermann für «Stick Climbing». Den in diesem Jahr zum zweiten Mal verliehenen Schweizer Kamerapreis erhielt Pascal Walder für «Yuri Lennon's Landing on Alpha 46» von Anthony Vouardoux. Die meisten Stimmen aus dem Publikum sammelte «Heimatland» des Animationsquartetts Loretta Arnold, Andrea Schneider, Marius Portmann und Fabio Friedli. Der Preis für den besten Schweizer Schulfilm ging an Stefan Künzler für «Happy». Der irische Jungfilmer David O'Reilly gewann mit dem absurd-sarkastischen Animationsfilm «The External World» zum zweiten Mal in Folge den grossen Preis des Festivals. (nis)
www.kurzfilmtage.ch

Prix du Festival du court métrage de Winterthour

Le Prix du meilleur film suisse du 14^e Festival international de court métrage de Winterthour a été décerné à Daniel Zimmermann pour «Stick Climbing». Remis cette année pour la seconde fois, le Prix de la photographie a récompensé Pascal

Walder pour «Yuri Lennon's Landing on Alpha 46» d'Anthony Vouardoux. La plupart des votes du public sont allés à «Heimatland», des cinéastes d'animation Loretta Arnold, Andrea Schneider, Marius Portmann et Fabio Friedli, alors que Stefan Künzler obtenait le Prix du meilleur film suisse d'école pour «Happy». Avec «The External World», film d'animation absurde et grinçant, le jeune cinéaste irlandais David O'Reilly a remporté le Grand Prix du festival pour la seconde fois consécutive. (nis)
www.kurzfilmtage.ch

«Ich bin's Helmut» in der Ukraine ausgezeichnet

Am 40. Internationalen Filmfestival «Molodist» in Kiew (23. bis 31. Oktober) gewann der Kurzfilm «Ich bin's Helmut» von Nicolas Steiner den Studentenfilmpreis. Ebenfalls gezeigt wurden «Film Socialisme» von Jean-Luc Godard, «Sinestesia» von Erik Bernasconi und «Goodnight Nobody» von Jacqueline Zünd sowie der Animationsfilm «Laterarius» von Marina Rosset. (sf)
www.swissfilms.ch
www.molodist.com

«Ich bin's Helmut» primé en Ukraine

Au 40^e Festival international du film Molodist de Kiev (23 au 31 octobre), le court métrage «Ich bin's Helmut» de Nicolas Steiner a obtenu le Prix du meilleur film d'études. «Film Socialisme» de Jean-Luc Godard, «Sinestesia» d'Erik Bernasconi et «Goodnight Nobody» de Jacqueline Zünd ont également été présentés, de même que le film d'animation «Laterarius» de Marina Rosset. (sf)
www.swissfilms.ch
www.molodist.com

Kulturrecherche in Zürich

Zürichs neuer Kulturchef Peter Haerle ist seit 100 Tagen im Amt. Der Nachfolger von Jean-Pierre Hoby, der das wichtige Amt 27 Jahre lang innegehabt hatte, sondiert die Bedürfnisse der städtischen Kulturszene mittels mehrerer Podiumsveranstaltungen. Am 8. November diskutierten Plinio Bachmann, Patrick Frey, Regula Freuler und die Zürcher Filmerin Andrea Staka mit Daniel Hitzig über die Frage *Welche Kultur braucht Zürich?* Davon abgesehen, dass die Frage vielleicht umgekehrt formuliert werden sollte, kritisierte man unter anderem das System der im Konsens entscheidenden Kommissionen, die aus konzeptionellen Gründen kaum je den Mut fänden, mutige, kon-

troverse oder gar provokative Projekte zu fördern. Das nächste Podium findet am 10. Januar statt. Es wird sich mit der Arbeit eben jener Kommissionen befassen. (nis)

Zurich sonde sa culture

Le nouveau responsable de la culture de la Ville de Zurich, Peter Haerle, aux commandes depuis cent jours. Le successeur de Jean-Pierre Hoby – qui a occupé cette fonction pendant vingt-sept ans – sonde les besoins de la scène culturelle en organisant plusieurs tables rondes. Le 8 novembre, Plinio Bachmann, Patrick Frey, Regula Freuler et la cinéaste Andrea Staka ont débattu avec Daniel Hitzig sur le thème *De quelle culture Zurich a-t-elle besoin?* Indépendamment du fait que la question aurait probablement dû être inversée, les participants ont critiqué, entre autres, le système des commissions qui décident par consensus et qui, en vertu de cette pratique, n'ont presque jamais soutenu des projets risqués ou controversés, voire provocateurs. La prochaine rencontre aura lieu le 10 janvier et sera précisément consacrée au travail de ces commissions. (nis)

«Nel giardino dei suoni» feiert Erfolg in Brasilien

«Nel giardino dei suoni» von Nicola Bellucci wurde an der 34. Mostra internazionale de cinema de São Paulo (22. Oktober bis 4. November) mit dem Preis für den Besten Dokumentarfilm ausgezeichnet. 19 abendfüllende Schweizer Filme waren zu sehen, darunter «Opération Casablanca» von Laurent Nègre, die vier Episoden «Romans d'ados» von Béatrice Bakhti und «Beyond this Place» von Kaleo La Belle. (sf)
www.swissfilms.ch
www.mostra.org

«Nel giardino dei suoni» triomphe au Brésil

«Nel giardino dei suoni» de Nicola Bellucci a reçu le Prix du meilleur documentaire à la 34^e Mostra internationale de cinema de São Paulo (22 octobre au 4 novembre). Pas moins de dix-neuf longs métrages suisses étaient au programme, dont «Opération Casablanca» de Laurent Nègre, les quatre épisodes de «Romans d'ados» de Béatrice Bakhti et «Beyond this Place» de Kaleo La Belle. (sf)
www.swissfilms.ch
www.mostra.org

Fortsetzung Seite / suite page 12



provvedere per tempo
rechtzeitig vorgesorgt
prévoir c'est savoir vivre
www.vfa-fpa.ch



vfa fpa
vorsorgestiftung film und audiovision
fondation de prévoyance film et audiovision

Fortsetzung von Seite / suite de la page 11

«Las Pelotas» zum neunten Mal!

Der Gewinner des Schweizer Filmpreises 2010 für den besten Kurzfilm, «Las Pelotas» von Chris Niemeyer, gewann am 13. Festival internacional de cortometrajes «La boca del lobo» in Madrid (20. bis 30. Oktober) seine neunte Auszeichnung. (sf)

www.swissfilms.ch
www.labocadellobo.com

Et de neuf pour «Las Pelotas»!

Lauréat du Prix du cinéma suisse 2010 du meilleur court métrage, «Las Pelotas» de Chris Niemeyer a remporté son neuvième prix au 13^e Festival international de cortometrajes *La boca del lobo* de Madrid (20 au 30 octobre). (sf)

www.swissfilms.ch
www.labocadellobo.com

Auftakt der Schweizer Oscar-Kampagne

Der ins Rennen um den Academy Award für den besten nicht englischsprachigen Film geschickte Spielfilm «La petite chambre» von Stephanie Chuat und Véronique Raymond wurde anlässlich des American Film Market AFM in Los Angeles (3. bis 10. November) erstmals den Akademiemitgliedern vorgestellt. Chancen für eine Nomination in der Kategorie *Documentary Feature* hat auch «Space Tourists», der anlässlich einer an der University of Southern California – ebenfalls in Los Angeles – organisierten Retrospektive der Filme von Christian Frei mehrmals gezeigt wurde. (sf)

www.swissfilms.ch

Campagne suisse pour l'Oscar

Candidat helvétique à l'Academy Award du meilleur film non anglophone, «La petite chambre» de Stéphanie Chuat et Véronique Raymond a été montré pour la première fois aux membres de l'Académie à l'American Film Market de Los Angeles (3 au 10 novembre). Dans la même ville, «Space Tourists» a par ailleurs été projeté plusieurs fois dans le cadre d'une rétrospective des films de Christian Frei organisée par l'Université de Californie du Sud. Il pourrait être nommé dans la catégorie *Documentary Feature*. (sf)

www.swissfilms.ch

Libanese Auszeichnung für «Les secrets»

Die Koproduktion von Akka Films, «Les secrets» von Raja Amari, hat am internationalen Filmfestival Beirut (7. bis 14. Oktober) den Regiepreis Aleph erhalten. (ec)

www.beirutfilmfoundation.org

Prix libanais pour «Les secrets»

La coproduction d'Akka Films «Les secrets» de Raja Amari a obtenu l'Aleph-Prix de la mise en scène au Festival international du film de Beyrouth (7 au 14 octobre). (ec)

www.beirutfilmfoundation.org

Films pour un seul monde Regarder ailleurs

Les films constituent un véhicule extraordinaire pour éveiller notre curiosité et nous apporter une meilleure compréhension des autres cultures. Le Service Films pour un seul monde les met à disposition des élèves et des enseignants. Il soutient en outre des films suisses avec d'importantes contributions.

Par Nina Scheu

Tout d'abord, du nouveau: la dotation permettant au Service Films pour un seul monde de la Fondation éducation et développement de soutenir des films suisses conformes à ses critères de qualité a été augmen-

tée. La Direction du développement et de la coopération (DDC) a en effet accru son engagement en faveur du cinéma traitant de politique du développement. Cette décision s'inscrit dans la continuité logique de son



Daniel Gassmann (ethnologue) et Dorothee Lanz (géographe et germaniste), collaborateurs du Service Films pour un seul monde de la Fondation éducation et développement

Filme für eine Welt In die Fremde schauen

Gerade wenn es darum geht, Verständnis für andere Kulturen, fremde Welten zu wecken, sind Filme ein hervorragendes Anschauungsmaterial. Damit Lernende und Lehrende zu ihnen finden, gibt es die Fachstelle «Filme für eine Welt». Sie unterstützt ausserdem Schweizer Filmprojekte mit namhaften Beiträgen.

Von Nina Scheu

Das neuste zuerst: Die Beiträge, mit denen die Fachstelle «Filme für eine Welt» der Stiftung Bildung und Entwicklung Schweizer Filme unterstützen kann, die ihren Qualitätskriterien entsprechen, sind erhöht worden. Diese Möglichkeit hat sich ergeben, weil die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA ihr Engagement für den entwicklungspolitischen Film im Rahmen ihrer Sensibilisierungsarbeit erhöht hat. Bis zu 30'000 Franken kann «Filme für eine Welt» ab 2011 den einzelnen Projekte zusprechen; das ist beinahe so viel wie bislang für die gesamte Filmförderung der Fachstelle zur Verfügung stand. Mindestens fünf bis zehn der eingereichten Filmprojekte konnten in den vergangenen Jahren jeweils

unterstützt werden. Darunter sind kürzere und entsprechend bescheidener finanzierte Filme ebenso wie lange Dokumentarfilme, die es inzwischen ins Kino geschafft haben. Bereits bekannte Filmemacher – wie etwa Villi Hermann, Yusuf Yesilöz oder Luc Schädler – profitierten ebenso wie junge Leute, von denen man vielleicht noch hören wird. Es geht hier allerdings weniger darum, den talentierten Nachwuchs zu entdecken und vorwärts zu bringen, als um das Verständnis für andere Kulturen, das Grundanliegen der Fachstelle. Deren Filmförderung steht immer im Rahmen ihrer Aktivitäten zur Förderung der interkulturellen Begegnung. Sie soll in erster Linie zu einem besseren Verständnis der Menschen

travail de sensibilisation à cette question.

A partir de 2011, Films pour un seul monde pourra ainsi attribuer jusqu'à 30'000 francs à chaque projet retenu. Ce qui représente presque autant que le montant dont disposait jusqu'ici le Service pour l'ensemble de son programme d'aide au cinéma. Jusqu'alors, cinq à dix projets sur la totalité des demandes déposées obtenaient un subside. Parmi eux, des films courts peu coûteux, mais aussi des longs métrages documentaires qui ont eu un succès public dans les salles depuis lors. Des cinéastes déjà connus – par exemple Villi Hermann, Yusuf Yesilöz ou Luc Schädler – en ont bénéficié, de même que des jeunes dont on entendra peut-être parler. Reste que le but principal du Service n'est pas de découvrir ou de promouvoir des nouveaux talents, mais bien d'inciter à connaître d'autres cultures. Son soutien au cinéma s'exerce donc toujours dans le cadre d'initiatives favorisant la rencontre interculturelle. Il doit en premier lieu amener à une meilleure compréhension des peuples du Sud et de l'Est et, par là même, faire naître en Suisse

des Südens und Ostens führen, und dadurch zu grösserer Solidarität. Nicht zuletzt soll sie auch dazu beitragen, dass sich die Schweizer Öffentlichkeit den Anliegen dieser Menschen gegenüber öffnet. Entsprechend klar sind die Kriterien, nach denen die Eingaben beurteilt werden. «Mit der finanziellen Unterstützung von Filmprojekten soll ein klares Zeichen für den «entwicklungsbezogenen» Film gesetzt werden», zitiert Daniel Gassmann die Förderziele. Zusammen mit Dorothee Lanz betreut er die Fachstelle in Bern. «Filmschaffende sollen ermutigt werden, sich in einer globalisierten Welt auch globalen Themen zu widmen».

Filme für «Globales Lernen»

Die finanzielle Förderung von thematisch anspruchsvollen Filmen ist nur ein kleiner Teil der vielfältigen Aufgaben, die von der Fachstelle wahrgenommen werden. «Unser Hauptanliegen gilt der Förderung des Globalen Lernens», erklärt Daniel Gassmann. Dies geschieht durch die Vermittlung von Filmen und erläuterndem Begleitmaterial für Lernende und Lehrende. Dass sich das Angebot in erster Linie an Lehrpersonen richtet, liegt in der Natur der Sache:

Fortsetzung Seite / suite page 13



Olga Riazanova und Jean-Marc Stehlé in «Film Socialisme» von Jean-Luc Godard, im Kino in der Deutschschweiz seit 18. November

un plus grand sens de la solidarité. Il doit aussi œuvrer pour l'ouverture de l'opinion publique helvétique aux préoccupations de ces populations. Du coup, les critères d'attribution des subventions se veulent limpides. «Le soutien aux projets doit permettre de donner un signal clair en faveur de films «ayant un rapport avec le développement»», affirme Daniel Gassmann. Il résume ainsi les objectifs de l'aide octroyée

par le Service qu'il dirige avec Dorothee Lanz à Berne: «Dans un monde globalisé, les cinéastes doivent être encouragés à se tourner vers des thèmes globaux.»

L'éducation dans une perspective globale

Le soutien financier à des films aux thématiques exigeantes ne constitue qu'une petite partie des multiples tâches accomplies par le Ser-

vice. «Notre but principal est l'encouragement d'une éducation véhiculant une vision globale du monde», explique Daniel Gassmann. Cela se traduit par la sélection et la mise en circulation d'œuvres cinématographiques et de supports pédagogiques destinés aux élèves et aux enseignants. Et si l'offre s'adresse en priorité aux professeurs, cela tient à la nature de l'enseignement. Les élèves ne choisissent que très rarement eux-mêmes leur programme. De même, les cours de formation continue et les ateliers sont conçus par ceux qui vont les dispenser et non par les participants.

On peut acheter les DVD des films rassemblés par le Service – ou les louer s'ils sont destinés à l'enseignement – dans divers lieux de toute la Suisse (hautes écoles, bibliothèques multimédia et médiathèques scolaires) ainsi qu'à l'adresse www.filmeeinewelt.ch (*site en français, en italien et en allemand, ndr*). Sont disponibles quelque 180 documentaires et fictions courtes, ainsi que des collections de longs métrages du monde entier, dont de très nombreuses productions suisses. La sélection repose sur les mêmes principes que



«Fix Me» de Raed Andoni, coproduit par Akka Films, à l'affiche en Suisse romande dès le 15 décembre

Schülerinnen und Schüler wählen die Art, in der sie unterrichtet werden, wohl nur in den allerseltenssten Fällen selbst. Und auch Weiterbildungen und Workshops werden von jenen konzipiert, die sie geben und nicht von den Teilnehmenden. In verschiedenen Lokalitäten (Hochschulen, Medienstellen und schulinternen Mediatheken) in der gan-

zen Schweiz – oder über die Website www.filmeeinewelt.ch – kann man die von der Fachstelle ausgewählten und zusammengestellten DVDs kaufen oder – für den Unterricht – mieten. Gut 180 Dokumentar- und Kurzspielfilme sowie thematische Filmkompilationen aus aller Welt stehen zur Auswahl bereit, darunter auch sehr viele Schwei-

zer Produktionen. Die Auswahlkriterien sind dieselben, die auch für die Filmförderung gelten: Die Inhalte sollten in einem globalen Kontext dargestellt werden, sie zeigen nachhaltige ökologische, ökonomische oder soziale Aspekte auf, schaffen Verbindungen und Begegnungen zwischen den verschiedenen Lebenswelten, zeigen Perspektiven auf und genügen neben zahlreichen weiteren Kriterien dieser Art natürlich auch rein filmtechnisch den hohen Qualitätsansprüchen der Fachstelle. Auch pädagogisch-didaktisch sind die Vorgaben klar: «Der Film hat das Potential, mit einem ergänzenden Begleitmaterial im Unterricht zum Globalen Lernen eingesetzt zu werden», steht in den Vorgaben. Das ergänzende Begleitmaterial findet man in grossem Masse ebenfalls im Angebot der Fachstelle. Ein Teil der Filme eignet sich auch hervorragend für den Fremdsprachenunterricht. Allerdings beschränkt sich das Angebot hier auf Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch. Gesucht sind also Lehrpersonen, die bereit sind, ihren Schülern Filme wie «No More Smoke Signals» von Fanny Bräuning nicht nur als Abschluss einer «Themenwoche Indianer» zu zeigen, sondern die den

Fortsetzung von Seite / suite de la page 12

Europa denkt über VOD nach

Ist Video on Demand (VOD) eine Chance für den europäischen Film? Mit dieser Frage befasst sich eine Studie von KEA European Affairs und der École des mines in Paris. Die 204-seitige Antwort lautet «Jein»: Die Zukunft wird bestimmt sein durch die Organisationsfähigkeit kleiner und mittlerer Unternehmen, die sich gegen die Multimedia-Anbieter behaupten müssen. *Download* der Studie unter www.keanet.eu. (ec)

L'Europe se penche sur la VOD

La vidéo à la demande (VOD) peut-elle représenter une chance pour le cinéma européen? C'est la question posée dans une étude de KEA European Affairs et de l'Ecole des mines de Paris. La réponse, qui tient sur 204 pages, s'avère mitigée mi-raisin: l'avenir sera déterminé par la capacité d'organisation des petites et moyennes entreprises face aux opérateurs multimédia. Sur le site www.keanet.eu, l'étude peut être consultée. (ec)

DVD-Edition «Der Schweizer Film» für HesseGreutert

Das Bundesamt für Kultur (BAK) unterstützt das Projekt von HesseGreutert Film zur Umsetzung einer DVD-Edition «der Schweizer Film» mit 250'000 Franken. Das Projekt wurde im Rahmen einer Ausschreibung aus drei Projekteingaben ausgewählt. In den kommenden 2 Jahren sollen rund 100 Schweizer Filme in dieser DVD-Edition erscheinen, die neben Neuentdeckungen auch bekanntere Filme publizieren, um den Schweizer Film in seiner Vielfalt einem filminteressierten Publikum zugänglich zu machen. (nis) www.bak.admin.ch

Edition DVD «Le cinéma suisse» pour HesseGreutert

L'Office fédéral de la culture (OFC) subventionnera à hauteur de 250'000 francs l'édition, par la société HesseGreutert Film, d'une série de DVD intitulée «Le cinéma suisse». Choisie parmi les trois candidats ayant répondu à l'appel d'offres de l'OFC, la société proposera quelque cent films suisses au cours des deux prochaines années. Outre des productions récentes, on trouvera quelques œuvres célèbres – le but étant de permettre au public d'avoir accès à toute la diversité du cinéma suisse. (nis) www.bak.admin.ch

Die Wissenschaft zeichnet ihren Film aus

Das Festival des wissenschaftlichen Films fand im November im Cinéma in Bern im Rahmen von Science et Cité Cinéma statt. In diesem Bereich scheinen die Frauen zu dominieren: «Die Käsemacher» von Sarah Fasolin, «Dans la rue» von Sarah Khalfallah und «Life Bubbles» von Nadine Lüchinger erhielten in ihrer jeweiligen Kategorie eine Auszeichnung. (ec) www.science-et-cite.ch

Fortsetzung Seite / suite page 14

Fortsetzung von Seite / suite de la page 13

La science prime son cinéma

Les meilleurs films scientifiques ont eu leur festival en novembre à la Cinéma de Berne sous l'enseigne Science et Cité Cinéma. Et dans le domaine, ce sont apparemment les femmes qui dominent. «Die Käsemaker» de Sarah Fasolin, «Dans la rue» de Sarah Khalfallah et «Life Bubbles» de Nadine Lüchinger ont en effet été distingués dans les différentes catégories. (ec)
www.science-et-cite.ch

Berner Alpen spielen Himalaya

Nach Ladakh, Indien, sind jetzt die Berner Hochalpen Drehort von «Escape from Tibet». An der Deutsch-Schweizer Koproduktion ist auch die Zürcher Snakefilm von Markus Fischer minoritär beteiligt. Regie führt Maria Blumencron, die sich schon länger für tibetische Flüchtlingskinder engagiert und im Jahr 2000 für den ZDF-Dokumentarfilm «Flucht über den Himalaya» einen Flüchtlingstrek mit der Kamera begleitete. Sie ist Autorin mehrerer Bücher zum Thema. Beteiligt sind zahlreiche Schweizer Filmschaffende hinter und vor der Kamera. Der Film soll im Herbst 2011 in die Kinos kommen. (nis)
www.snakefilm.ch
www.filmcoop.ch

Les Alpes bernoises doublent l'Himalaya

Après le Ladakh et l'Inde, c'est maintenant sur les sommets des Alpes bernoises que se poursuit le tournage d'«Escape from Tibet». La société zurichoise Snakefilm a une participation minoritaire dans cette coproduction germano-helvétique, dont Maria Blumencron assure la réalisation. Cette dernière est engagée depuis longtemps en faveur des enfants tibétains réfugiés, qu'elle a d'ailleurs accompagnés caméra au poing durant une marche – expérience dont elle a tiré le documentaire «Flucht über den Himalaya» pour la chaîne allemande ZDF. Elle est également l'auteur de plusieurs ouvrages sur cette thématique. De nombreux cinéastes suisses participent à l'entreprise devant ainsi que derrière la caméra. Le film doit sortir en automne 2011. (nis)
www.snakefilm.ch
www.filmcoop.ch

Schweizer Cineasten in Spanien

Am 7. Festival de Cine Europeo in Sevilla (5. bis 13. November) nahmen «Sinestesia» von Erik Bernasconi und «Beyond this Place» von Kaleo La Belle an Wettbewerben teil. Ebenfalls im Programm: «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub, «Film Socialisme» von Jean-Luc Godard, «Madly In Love» von Anna Luif und «C'était mon rêve» von Daniel Künzi. (sf)
www.swissfilms.ch
www.festivaldesevilla.com

ceux de l'encouragement au cinéma: les contenus doivent s'inscrire dans un contexte global, mettre l'accent sur des aspects écologiques, économiques ou sociaux à long terme, créer des liens et des rencontres entre différents modes de vie, tracer des perspectives et, en plus de nombreux autres critères de ce type, satisfaire aux exigences techniques naturellement élevées du Service. Les directives sont également claires en matière de valeur éducative: «Une fois complété par le matériel pédagogique adéquat, le film doit pouvoir être utilisé en classe dans une perspective globale.» Le Service offre également un grand nombre de supports pédagogiques d'appoint. Une partie des films est aussi très bien adaptée à l'enseignement des langues étrangères. L'offre se limite néanmoins ici à l'allemand, au français, à l'italien et à l'anglais. Au final, le Service espère que les enseignants et enseignants ne se bornent pas à montrer à leurs élèves un film comme «No More Smoke Signals» de Fanny Bräuning pour clore une «semaine thématique sur les Indiens», mais l'utilisent – matériel pédagogique

idone à l'appui – pour approfondir une page d'histoire et, grâce à une version sous-titrée, la projettent également lors de cours d'anglais.

Journées du cinéma Nord Sud

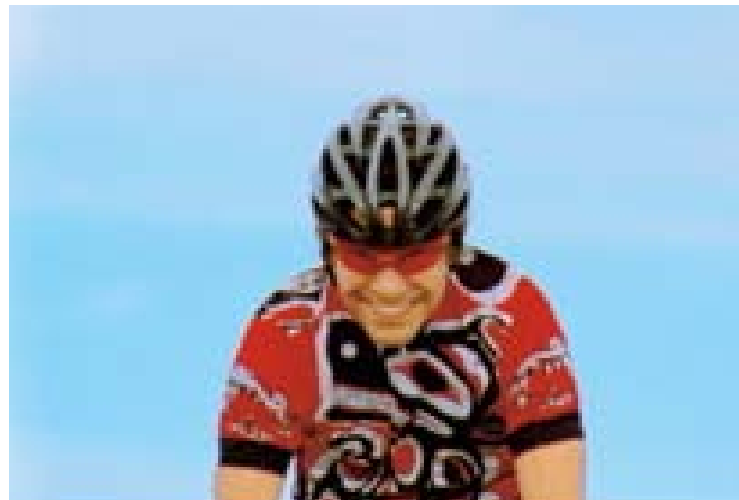
Pour attirer l'attention du public sur les films prônant les relations entre les peuples, Films pour un seul monde organise de plus tous les deux ans des Journées du cinéma Nord Sud, programme de films présenté dans diverses villes suisses. Sa nouvelle tournée vient d'ailleurs de débiter à Thuis, dans le cadre des Weltfilmtage. Et pour tous les *couchpotatoes*, qui préfèrent leur canapé et n'arrivent jamais à se traîner au cinéma ou dans un festival, une sélection des contributions les plus recommandables piochées dans l'offre abondante des chaînes de télévision existe aussi depuis plus de dix ans sur le site (sous forme de *newsletter* gratuite).

Mais revenons au soutien à la création cinématographique suisse: qui se décide à envoyer une demande peut être certain que son projet sera examiné par une commission d'experts spécialisés dans la question

abordée. Ils ont aussi pour but de faciliter le financement d'œuvres portant sur des thèmes difficiles, afin d'augmenter le nombre de films ouvrant la voie à une éducation traitant de problématiques globales. Le soutien s'adresse aussi bien à des cinéastes confirmés qu'à des débutants. C'est pourquoi, à l'avenir, les écoles de cinéma seront aussi informées par le Service sur les sujets intéressants à développer sous l'angle de l'enseignement. On espère dès lors que les étudiants choisiront plus souvent des thèmes en relation avec une vision éducative globale du monde ou le développement durable pour leur travail de diplôme. Le prochain délai pour la remise des dossiers est fixé au 7 mars 2011. ■

www.filmeinewelt.ch

Texte original: allemand



«Beyond This Place» von Kaleo La Belle, im Kino in der Deutschschweiz ab 9. Dezember

Film – mit Hilfe des beiliegenden Begleitmaterials – zum vertieften Geschichts- und, dank untertitelter Version, auch im Englischunterricht einsetzen wollen.

Filmtage Nord Süd

Um die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit auf die völkerverbindenden Filme zu lenken, organisiert «Filme für eine Welt» ausserdem alle zwei Jahre die «Filmtage

Nord Süd», eine Filmreihe, die jeweils in verschiedenen Schweizer Städten Station macht und gerade erst wieder an den «Weltfilmtagen» in Thuis ihre neue Tour begonnen hat. Und für all jene *Couchpotatoes*, die es weder an Festivals noch ins Kino schaffen, gibt es seit über zehn Jahren auch Fernsehטיפps auf der Website (und als *Gratis-Newsletter*), die aus dem riesigen Angebot der Fernsehkanäle die empfehl-

enswertesten Beiträge herauspicken und ausführlich vorstellen.

Doch zurück zur Förderung des Schweizer Filmschaffens: Wer sich zu einer Eingabe entschliesst, kann damit rechnen, dass das Projekt von einer thematisch spezialisierten Fachkommission geprüft wird, deren Anliegen es ist, auch thematisch schwierigen Filmen die Finanzierung zu erleichtern. Dies nicht zuletzt, damit die Zahl der realisierten Filme zu Themen des Globalen Lernens erhöht werden kann. Die Förderung richtet sich explizit an erfahrene Filmautoren ebenso wie an den Nachwuchs. Deshalb sollen künftig auch Filmschulen über die Themen informiert werden, die für die Bildungsarbeit von Interesse sind. Man erhofft sich davon, dass die Studierenden für ihre Masterarbeiten häufiger auch Themen des Globalen Lernens und der nachhaltigen Entwicklung aufgreifen. Der nächste Eingabetermin ist der 7. März. ■

www.filmeinewelt.ch

Originaltext: Deutsch

Fortsetzung Seite / suite page 18

A l'affiche en Suisse Im Kino in der Schweiz Nelle sale in Svizzera

03.11.2010	Le paysage intérieur	Pierre Maillard	CAB Productions	Suisse romande
17.11.2010	Les quatre saisons du petit train rouge	Claude Schauli	Claude Schauli	Suisse romande
18.11.2010	Film Socialisme	Jean-Luc Godard	Vega Distribution	Deutschschweiz
21.11.2010	Kings of the Gambia	David Vogel	Aaron Film	Deutschschweiz
25.11.2010	Sacred & Secret - Das Geheime Bali	Basil Gelpke	Columbus Film	Deutschschweiz
25.11.2010	Länger Leben - Eine Komödie mit Herz und Leber	L. Keiser, J.-L. Wey	Langfilm Verleih	Deutschschweiz
08.12.2010	Impasse du désir	Michel Rodde	JMH Distributions	Suisse romande
09.12.2010	Impasse du désir	Michel Rodde	JMH Distributions	Deutschschweiz
09.12.2010	Liebling, lass uns scheiden...	Jürg Ebe	Walt Disney Studios	Deutschschweiz
09.12.2010	Aisheen [still alive in Gaza]	Nicolas Wadimoff	Filmcoopi Zürich	Deutschschweiz
09.12.2010	Beyond this Place	Kaleo La Belle	Frenetic Films	Deutschschweiz
15.12.2010	Dans la maison de mon père	Hajo Schomerus	Columbus Film	Suisse romande
09.12.2010	Wir sind Gotthard	Vital Franz Hauser	Moviebiz	Deutschschweiz
15.12.2010	Fix Me	Raed Andoni	Moa Distribution	Suisse romande
16.12.2010	Bon Appétit	David Pinillos	Rialto Film	Deutschschweiz
15.12.2010	Chambre 202 - Peter Bichsel à Paris	Eric Bergkraut	Xenix Filmdistribution	Suisse romande
23.12.2010	Der Freischütz	Jens Neubert	Pathé Films	Deutschschweiz
23.12.2010	Taxiphone	Mohammed Soudani	Columbus Film	Deutschschweiz
30.12.2010	Zu Zweit	Barbara Kulcsar	Frenetic Films	Deutschschweiz
13.01.2011	Satte Farben vor Schwarz	Sophie Heldman	Look Now!	Deutschschweiz
19.01.2011	La petite chambre	S. Chuat, V. Reymond	Vega Distribution	Suisse romande

A l'affiche à l'étranger Im Kino im Ausland Nelle sale all'estero

20.10.2010	Bassidji	Mehran Tamadon	Aloest Distribution	France
21.10.2010	sounds and silence	P. Guyer, N. Wiedmer	Arsenal Filmverleih	Deutschland
28.10.2010	Der grosse Kater	Wolfgang Panzer	Central Film	Deutschland
17.11.2010	Fix Me	Raed Andoni	Sophie Dulac Distribution	France
24.11.2010	Toumast - Entre guitare et Kalashnikov	Dominique Margot	Hévaldis Films	France
25.11.2010	Bödälä - Dance the Rhythm	Gitta Gsell	Real Fiction	Deutschland
23.12.2010	Der Freischütz	Jens Neubert	Constantin	Deutschland
12.01.2011	L'enfance d'Icare	Alexandre Iordachescu	Zootrope	France

A l'antenne Im Fernsehen In televisione

29.11.2010	Hugo Pratt in Africa	Stefano Knuchel	21.00	RSI LA 2
29.11.2010	Oziomas Rückkehr	Peter Kreiliger	23.25	3sat
01.12.2010	The Prison and the Priest	A. Menzi, I. Kummer	00.05	SF 1
03.12.2010	Partir, rester	Emmanuelle de Riedmatten	00.30	TSR 2
05.12.2010	Die Käserei in Goldingen	Markus Welter	20.05	SF 1
05.12.2010	Matchmaker	Gabrielle Antosiewicz	21.45	3sat
05.12.2010	10 série	Jean-Laurent Chautems	22.30	TSR 1
06.12.2010	System Error - Enquête sur le bug de l'an 2000	Michaël Borgognon	21.50	TSR 2
06.12.2010	Denk Mal Berlin - Wer baut die Stadt	G. Neuhaus, A. Scudeletti	23.10	3sat
06.12.2010	Mirna	Corso Salani	00.28	RSI LA 1
08.12.2010	Taxichauffeur Bänz	Werner Düggelin	13.15	SF 1
09.12.2010	Justiz	Hans W. Geissendörfer	00.10	SF 1
10.12.2010	Es geschah am hellichten Tag	Ladislao Vajda	04.05	SF 1
12.12.2010	En direct de notre passé série, chaque dimanche	N. Tortajada, N. Frey	12.45 / 20.00	TSR 1 / TSR 2
12.12.2010	10 série	Jean-Laurent Chautems	22.30	TSR 1
13.12.2010	Face nord	Philipp Stölzl	20.40	TSR 1



«Liebling, lass uns scheiden...» von Jürg Ebe



«Beyond this Place» von Kaleo La Belle



«Bon Appétit» von David Pinillos



«Impasse du désir» de Marcel Rodde

13.12.2010	La cité du pétrole	Marc Wolfensberger	21.40	TSR 2
16.12.2010	Rocksteady - The Roots of Reggae	Stascha Bader	00.05	SF 1
18.12.2010	Drei schräge Vögel	Kurt Früh	13.15	3sat
18.12.2010	Tatort - Seent	René Heisig	22.25	SF 1
19.12.2010	Die Frau mit den 5 Elefanten	Vadim Jendreyko	11.30	SF 1
19.12.2010	sounds and silence	P. Guyer, N. Wiedmer	23.05	SF 1
20.12.2010	La donna dai 5 elefanti	Vadim Jendreyko	21.00	RSI LA 2
20.12.2010	César Ritz, du mayen au palace	Frank Garbely	21.40	TSR 2
21.12.2010	Bazar	Patricia Plattner	23.55	TSR 1
22.12.2010	Romans d'ados 1: La fin de l'innocence	Béatrice Bakhti	20.10	TSR 1
22.12.2010	Gambling, Gods and LSD	Peter Mettler	03.05	3sat
23.12.2010	Wenn der Herrgott ruft	Nathalie Oestreicher	00.05	SF 1
23.12.2010	Krach im Standesamt - Der 42. Himmel	Kurt Früh	10.00	3sat
23.12.2010	Low Cost (Claude Jutra)	Lionel Baier	23.40	TSR 1
24.12.2010	Max & Co	S. et F. Guillaume	15.40	TSR 2
24.12.2010	Les 4 saisons du petit train rouge 1^{ère} partie	Claude Schauli	20.10	TSR 1
26.12.2010	Hans Erni, un peintre dans le siècle	Raphaël Blanc	17.20	TSR 2
29.12.2010	Romans d'ados 2: La crise	Béatrice Bakhti	20.10	TSR 1
29.12.2010	Pausenlos	Dieter Gränicher	23.55	SF 1
30.12.2010	Sinestesia	Erik Bernasconi	21.00	RSI LA 1
31.12.2010	Heidi	Luigi Comencini	16.15	SF 1
31.12.2010	Les 4 saisons du petit train rouge 2^e partie	Claude Schauli	20.10	TSR 1

Sortie DVD DVD Start Uscita DVD

10 Série (10 x 26 min.)	Jean-Laurent Chautems	Light Night Production	⊕
Abschlussfilme Hochschule Luzern (HSLU)	Diverse	HSLU	★
Carnets d'un fragment sonore	Samantha Granger	Sporadiques Films	★
Déchaînées	Raymond Vouillamoz	VPS	★
Master 10 Film Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK)	Diverse	ZHdK	★
Il Girasole	Christoph Schaub	Schneidegger & Spiess	★
Juste avant la catastrophe	Damien Plandolit	Imagia	★
Luftbusiness	Dominique de Rivaz	CAB Productions	★ ⊕
Plans-fixes: Françoise Messant-Laurent / Marie-Christine Mikhaïlo	Divers	Association Plans-Fixes	★
Plans-fixes: Anne-Marie Imhof-Piguet	Divers	Association Plans-Fixes	★
Poet'Machine	Jean-Claude Issenmann	RTS - AV Prod	⊕
Les uns les autres	Cornelia Hummel	Imagia	★

★ www.artfilm.ch ⊕ www.swissdvdshop.ch

Liste des sorties et diffusions communiquées à la rédaction (sous réserve de modifications)
 Liste der Start- und Sendedaten, die der Redaktion bekannt sind (Änderungen vorbehalten)
 Lista delle programmazioni e diffusions comunicate alla redazione (cambiamenti possibili)

Fortsetzung von Seite / suite de la page 14

Cinéastes suisses en Espagne

«Sinestesia» d'Erik Bernasconi et «Beyond this Place» de Kaleo La Belle ont concouru au 7^e Festival de cine europeo de Séville (5 au 13 novembre). «La disparition de Giulia» de Christoph Schaub, «Film Socialisme» de Jean-Luc Godard, «Madly In Love» d'Anna Luif et «C'était mon rêve» de Daniel Künzi figuraient également au programme. (sf)
www.swissfilms.ch
www.festivaldesevilla.com

«Miramare» in Holland

Am 14. Holland Animation Film Festival in Utrecht (3. bis 7. November) ging der kurze Animationsfilm «Miramare» von Michaela Müller – eine schweizerisch-kroatische Koproduktion – als Gewinner des «Grand Prix European Student Award» hervor. (sf)
www.swissfilms.ch
www.haff.nl/en

«Miramare» distingué en Hollande

Au 14^e Holland Animation Film Festival d'Utrecht (3 au 7 novembre), le court métrage d'animation coproduit par la Suisse et la Croatie «Miramare» de Michaela Müller a obtenu le Grand Prix European Student Film. (sf)
www.swissfilms.ch
www.haff.nl/en

Schweizer Dokumentarfilme in Holland

«Impunity» von Juan Lozano war am Internationalen Dokumentarfilmfestival in Amsterdam (18. bis 24. November) als Weltpremiere zu sehen. Ferner stand die schweizerisch-amerikanische Koproduktion (Amka Films) «An African Election» von Jarreth Merz im Rennen um den Publikumspreis. Gezeigt wurden auch die beiden Koproduktionen «My Reincarnation» der Amerikanerin Jennifer Fox (ventura film) und «David Wants to Fly» von David Sievekind (Dschoint Ventschr) sowie «Die Arbeit der Maschinen», ein polnischer Film, der in Koregie mit dem Schweizer Gilles Lepore und den Polen Maciej et Michal Madracki entstand. (nis)
www.idfa.nl

Productions documentaires helvétiques en Hollande

Au Festival international du documentaire d'Amsterdam (18 au 24 novembre), «Impunity» de Juan Lozano a été présenté

en première mondiale, tandis qu'«An African Election» de Jarreth Merz, long métrage américano-suisse (Amka Films), concourait pour le Prix du public. Deux autres coproductions étaient également sélectionnées: «My Reincarnation» de l'Américaine Jennifer Fox (ventura film), «David Wants to Fly» (Dschoint Ventschr), auxquelles s'ajoutait «Le travail des machines», film polonais coréalisé par le Suisse Gilles Lepore et les Polonais Maciej et Michal Madracki. (nis)
www.idfa.nl

**Abschied von June Kovach**

Am 30. Oktober ist June Seiler-Kovach in Zürich gestorben. Zusammen mit Alexander J. Seiler und Rob Gnant hatte die Filmautorin amerikanisch-ungarischer Herkunft den Aufbruch des Schweizer Filmschaffens in den 60er Jahren mitgeprägt. Das Trio schrieb mit Werken wie «Siamo Italiani», «Musikwettbewerb» oder auch «Fifteen» ein wichtiges Kapitel der Schweizer Filmgeschichte. Neben der Drehbuchmitarbeit und Montage interessierte sich die frühere Konzertpianistin vor allem auch für den Ton. So gilt beispielsweise ihr international mehrfach ausgezeichnete Dokumentarfilm «Wer einmal lügt oder Viktor und die Erziehung» von 1974 als wegweisend in der Behandlung der Tonspur. June Kovach wurde 78 Jahre alt. (nis)

Adieu à June Kovach

Le 30 octobre dernier, June Seiler-Kovach est morte à Zurich. Avec Alexander J. Seiler et Rob Gnant, cette cinéaste d'origine américano-hongroise a marqué le renouveau de la création cinématographique suisse des années 1960. Le trio a écrit un chapitre important de l'histoire du cinéma helvétique avec des œuvres comme «Siamo Italiani», «Musikwettbewerb» ou «Fifteen». En plus de sa collaboration au scénario et au montage, cette ancienne pianiste de concert s'est surtout intéressée au son. Ainsi, son documentaire «Wer einmal lügt oder Viktor

und die Erziehung» (1974), plusieurs fois primé, a par exemple été remarqué pour le traitement innovant de sa bande sonore. June Kovach avait 78 ans. (nis)

Das Capitole auf der Menükarte von Pathé

Die Stadt Lausanne hat das vom Untergang bedrohte historische Kino Capitole gekauft und dadurch gerettet. Es fällt nun in den Zuständigkeitsbereich der Cinémathèque suisse, wobei die Programmgestaltung in einer ersten Phase der Gruppe Pathé anvertraut wurde. Anschliessend wird das Kino geschlossen und renoviert, um dann in neuem Glanz zu erstrahlen. (ec)
www.cinematheque.ch
www.lecapitole.ch

Le Capitole mangera du Pathé

Cinéma historique, le Capitole a été racheté par la Ville de Lausanne pour en éviter la fermeture. Confiée aux bons soins de la Cinémathèque suisse, la salle verra dans un premier temps sa programmation passer entre les mains du groupe Pathé. Elle fermera ensuite, le temps de se refaire une beauté. (ec)
www.cinematheque.ch
www.lecapitole.ch

«Tuntschi»-Schulden bleiben Gesprächsthema

Ein polemischer, mit missverständlichen Informationen gespickter *Weltwoche*-Artikel lässt die Wogen um Michael Steiners «Sennentuntschi» wieder hoch gehen. Der Film hat zwar einen fulminanten Kinostart hingelegt, die beteiligten Förderstellen lassen sich davon aber kaum beeindrucken. Der späte Retter Bernhard Burgenner hatte mit rund 850'000 Franken Nachförderung gerechnet. Doch das Bundesamt für Kultur (BAK), das Schweizer Fernsehen und die Zürcher Filmstiftung liessen vermelden, dass die Bedingungen für eine Nachfinanzierung nicht erfüllt worden seien. Nur das BAK spricht nachträglich eine Defizitgarantie von maximal 500'000 Franken. Wenn «Sennentuntschi» nicht auch im Ausland zum Grosse Erfolg wird, lässt sich mit diesem Zustupf der Schuldenberg von 6 Millionen Franken nicht – oder nur schwerlich – abtragen. (nis)

Les dettes de «Sennentuntschi» font encore débat

Polémique et parsemé d'informations douteuses, un article de la *Weltwoche* sur «Sennentuntschi» de Michael Steiner

fait à nouveau des grosses vagues. Même le démarrage fracassant du film en salles impressionne peu les bailleurs de fonds. Bernhard Burgenner, sauveur de la dernière heure, avait tablé sur une rallonge de 850'000 francs, mais l'Office fédéral de la culture (OFC), la Schweizer Fernsehen et la Fondation zurichoise pour le cinéma ont jugé que les conditions d'un financement complémentaire n'étaient pas remplies. Seul l'OFC parle après coup d'accorder une garantie de déficit maximale de 500'000 francs. Si «Sennentuntschi» ne remporte pas un grand succès international, ce surplus ne parviendra pas – ou difficilement – à aplanir la montagne de dettes du film, dont le coût final avoisine les 6 millions de francs. (nis)

Silvan Rüssli stösst zu Fantoche

Nach vier Jahren verlässt die kaufmännische Leiterin Andrea Freund das Internationalen Festival für Animationsfilm Fantoche in Baden. Ihr Nachfolger, Silvan Rüssli, hat in Bern Theaterwissenschaft, Betriebswirtschaft und Musikwissenschaft studiert sowie Kommunikation und Kulturmanagement in Winterthur und Basel. Er war stellvertretender Leiter der Abteilung Kulturförderung des Kantons Bern und Verantwortlicher für die neu aufgebaute Berner Filmförderung. Silvan Rüssli hat seine Tätigkeit bei Fantoche am 1. Oktober aufgenommen. Zusammen mit der bisherigen künstlerischen Leiterin Duscha Kistler bildet er die Festivaldirektion von Fantoche. (nis)
www.fantoche.ch

Silvan Rüssli rejoint Fantoche

Andrea Freund, directrice commerciale de Fantoche, quitte le Festival international du cinéma d'animation de Baden après quatre ans de collaboration. Son successeur, Silvan Rüssli, a étudié le théâtre, la musique et la gestion ainsi que la communication et le management culturel. Il a été directeur suppléant du Département pour l'encouragement à la culture du canton de Berne et responsable de l'encouragement bernois à la culture. Silvan Rüssli a rejoint Fantoche le 1^{er} octobre. Il travaillera en duo avec Duscha Kistler, directrice artistique. (nis)
www.fantoche.ch

Fortsetzung Seite / suite page 22



the best of european cinema

MEDIA    Cineuropa.org is co-funded by the MEDIA Programme of the European Union, Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Direzione generale per il Cinema, Ministère de la Communauté française de Belgique, Centre National de la Cinématographie, Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales, Swiss Films, German Films, Filmfonds, Luxembourg Film Fund, Malta Film Commission, Irish Film Board in collaboration with European Film Promotion, European Institute

bringing you the best of european cinema every day

The latest daily news from all throughout Europe in four languages English, French, Italian, Spanish





«One Way Trip 3D» von Markus Welter



«CROM» de Bruno Deville



«Escape from Tibet» von Maria Blumencron



«Boggsen» von Jürg Neuenschwander

En développement In Entwicklung Sviluppo

Cyanure

Réalisation Séverine Cornamusaz
Scénario Séverine Cornamusaz, Marcel Beaulieu
Genre Fiction cinéma
Production P.S. Productions, Châtel-Saint-Denis
Coproduction Groupe 2, France; Saga Film, Belgique
Interprétation Roy Dupuis, Florence Loiret Caille
Dates de tournage Été 2011
Lieux de tournage France, Suisse
Distributeur Frenetic Films
Date de sortie Printemps 2012

Generation Hardcore

Regie Niklaus Hilber
Buch Niklaus Hilber, Schulklasse in Wallisellen
Genre Kinospießfilm
Production C-Films AG, Zürich
Darsteller Offen
Drehdaten Sommer 2011
Drehorte Agglomération Zürich
Verleiher Ascot Elite
Kinostart Frühling 2012

Guerilla Gardening

Réalisation Nicolas Humbert
Genre Documentaire cinéma
Production Joëlle Bertossa, Akka Films, Genève
Dates de tournage Été 2011
Lieux de tournage Ouvert
Distributeur Ouvert
Date de sortie Ouvert

L'art de la guerre

Réalisation François Yang
Scénario François Yang, Marcel Beaulieu
Genre Fiction cinéma
Production P.S. Productions, Châtel-Saint-Denis
Coproduction Ouvert
Interprétation Ouvert
Dates de tournage Printemps 2012
Lieux de tournage France, Suisse
Distributeur Ouvert
Date de sortie Été 2013

Rose

Réalisation Tania Zambrano Ovalle
Scénario Tania Zambrano Ovalle, Marianne Brun
Genre Fiction cinéma
Production P.S. Productions, Châtel-Saint-Denis
Coproduction Ouvert
Interprétation Ouvert
Dates de tournage Ouvert
Lieux de tournage Suisse
Distributeur Ouvert
Date de sortie Ouvert

En tournage Am Drehen Riprese

Bob et les sex pistaches

Réalisation Yves Matthey
Scénario Yves Matthey, Daniel Vouillamoz
Genre Fiction cinéma
Production Bohemian Films, Suisse
Coproduction RTS, Suisse; Luxor Films, France
Interprétation Jules Sitruk, Laurent Deshusses, Caroline Cons, Jean-Alexandre Blanchet, Maxime Kathari, Miou-Miou, Alice Matthey...
Dates de tournage Novembre 2010 à mars 2011
Lieux de tournage Genève, Paris
Distributeur Frenetic Films
Date de sortie Printemps 2012

Bon Dye Bon

Réalisation Ian Jaquier
Scénario Arnaud Robert
Genre Documentaire
Production Raphaël Blanc, Artémis Films, Genève
Coproduction RTS, Suisse; Filmover Production, France Télévision, France
Image Julien Fontaine
Son Masaki Hatsui
Dates de tournage Novembre à décembre 2010
Lieu de tournage Haïti
Ventes internationales Insomnia World Sales
Date de sortie 2011

Escape from Tibet

Regie, Buch Maria Blumencron
Genre Kinospießfilm
Production Kick Film GmbH, Deutschland; snakefilm GmbH, Schweiz
Darsteller Hannah Herzsprung, Sangay Jaeger, David Mc Innis, Lucas K. Peterson, Pema Shitset-sang, Yangzom Brauen, Carlos Leal, Mona Petri
Drehdaten Oktober bis Dezember 2010
Drehorte Ladakh (Indien), Schweiz
Verleiher Filmcoop Zürich
Kinostart Herbst 2011

Sâdhu

Réalisation Gaël Métroz
Genre Documentaire cinéma
Production Tipi'mages Productions, Genève
Dates de tournage 2010-2011
Lieux de tournage Inde, Népal
Distributeur Agora Films
Date de sortie 2012

Thorberg

Regie, Buch Dieter Fahrer
Genre Kinodokumentarfilm
Production Balzli & Fahrer GmbH, Bern
Darsteller Insassen der Strafanstalt Thorberg
Drehdaten Dezember 2010 bis Mai 2011

Drehorte Strafanstalt Thorberg
Verleiher Look Now!
Kinostart Offen

En postproduction In Postproduktion Post-produzione

Boggsen

Regie Jürg Neuenschwander
Buch Jürg Neuenschwander, Bruno Remund
Genre Dokumentarfilm
Production Container TV AG
Drehdaten April, mai 2010
Drehorte Schweiz
Ausstrahlung Offen

CROM

Réalisation Bruno Deville
Scénario Léo Maillard, Bruno Deville, Mathieu Urfer, Sylvain Portmann
Genre Fiction télévision (série 13 x 26 min.)
Production CAB Productions, Lausanne; Radio télévision suisse, Genève
Interprétation Roland Vouilloz, Marina Golovine, Julia Perrazzini, Jean-Luc Borgeat, Gabriele Bazzichi
Dates de tournage 21 septembre au 3 décembre 2010
Lieu de tournage Yverdon
Date de sortie Ouvert
Diffusion Automne 2011, TSR 1

Hoselupf - Oder wie man ein Böser wird

Regie, Buch This Lüscher
Genre Kinodokumentarfilm
Production Elite Filmproduktion AG, Zürich
Drehdaten März bis Oktober 2010
Drehorte Deutsche Schweiz, Tokio
Verleiher Elite Film
Kinostart 17. März 2011

Messies, ein schönes Chaos

Regie Ulrich Gossenbacher
Genre Kinodokumentarfilm
Production Fair & Ugly Filmproduktion
Drehdaten November 2009 bis Oktober 2010
Drehorte Schweiz
Verleiher Look Now!
Kinostart Offen

One Way Trip 3D

Regie Markus Welter
Buch Matthias Bauer, Bastian Zach
Genre Kinospießfilm
Production HesseGreutert Film, Schweiz; Superfilm, Österreich
Darsteller Melanie Winiger, Sabrina Reiter, Herbert Leiser, Martin Loos, Simon Käser,

Matthias Britschgi, Harry Lampl, Aaron Hitz, Isabelle Barth, Tanja Raunig
Drehdaten 30. September 2010 bis 18. November 2010
Drehorte Jura, Aargau
Verleiher Ascot Elite Entertainment Group, Schweiz; Thimfilm, Österreich
Kinostart Herbst 2011

The Hour of Living

Regie Sebastian Michael, Adam Berzsenyi Bellaagh
Buch Sebastian Michael
Genre Kinospießfilm
Production Optimist Creations Ltd, Grossbritannien; Falling Rocks Filmworks AG, Schweiz
Darsteller Sam Fordham, Sebastian Michael, Gary Grant, Charlotte Heinemann, Christoph Schwegler, Andrea Spolarics, Pepe Belmonte
Drehdaten 4. bis 29. Oktober 2010
Drehorte London, Cornwall, Safiental, Basel, Zürich, Budapest
Verleiher Offen
Kinostart Offen

Un été brûlant

Scénario, réalisation Philippe Garrel (France)
Genre Fiction cinéma
Production Rectangle Productions, France; Faro Film, Italie; Prince Film, Suisse
Interprétation Monica Bellucci, Louis Garrel
Dates de tournage 25 juillet au 23 septembre 2010
Lieux de tournage Paris, Rome
Distributeur Agora Films
Date de sortie Hiver 2011

Der Verdingbub

Regie Makus Imboden
Buch Plinio Bachmann
Genre Kinospießfilm
Production C-Films AG, Zürich
Drehdaten September bis November 2010
Drehorte Emmental, Basel
Verleiher Ascot Elite
Kinostart Herbst 2011

Formulaires d'annonce disponibles sous
www.cine-bulletin.ch (Documents)
Ankündigungsformulare erhältlich unter
www.cine-bulletin.ch (Dokumente)

*Réalisé avec la collaboration de Swiss Films
In Zusammenarbeit mit Swiss Films*

Liste des productions portées à la connaissance de la rédaction (uniquement longs métrages; sous réserve de modifications)

Liste der Produktionsdaten, die der Redaktion bekannt sind (nur Langfilme; Änderungen vorbehalten)

L'avenir de la création audiovisuelle suisse

Philippe Berthet, ancien responsable de la fiction à la Radio télévision suisse (RTS) et initiateur de la production de séries en Suisse romande, propose ci-dessous un nouveau modèle de financement de la production télévisuelle.

En 2008, la TSR recevait la bénédiction de la branche cinématographique suisse pour engager sa nouvelle politique éditoriale de fiction concentrée sur la série. Cet accord probatoire, signé dans le cadre du Pacte de l'audiovisuel, devra encore être confirmé après trois ans d'expérience – soit durant l'année 2011 – pour pouvoir se poursuivre sur la période 2012-2014.

Dès sa confirmation, ce programme de séries – dont le modèle économique repose encore sur du sable – a permis d'engager le développement et la production d'une demi-douzaine de séries que les téléspectateurs romands découvrent depuis novembre, et verront régulièrement durant les mois qui viennent à l'encontre de TSR 1.

En septembre 2010, dix-huit mois après l'ouverture du chantier, la première série produite dans ce cadre, «10» de Jean-Laurent Chautems et

François Christophe Marzal obtenait le titre envié de meilleure série francophone de l'année 2010 au Festival de la fiction TV de La Rochelle. Cette récompense est la bienvenue; elle souligne la pertinence de la démarche de la TSR et le talent de nos créateurs et des équipes de production romandes. Pour que ce programme puisse être pérennisé et permette aux talents d'ici de s'exprimer dans un genre en plein développement, il est nécessaire et urgent d'inventer un modèle économique qui permette l'essor de la création audiovisuelle dans ce pays.

Les télévisions de service public de nombreux pays ont parié sur la création audiovisuelle de fiction pour se distinguer des séries de qualité que nous offrent les studios hollywoodiens et leurs distributeurs incontournables. Parmi les meilleurs exemples, il faut voir les séries qué-

bécoises, danoises, israéliennes, suédoises, etc. pour se convaincre que la création audiovisuelle de fiction est un genre majeur qui doit être encouragé; faute de quoi, la dépendance des services publics à l'égard de l'excellent pudding nord-américain ira grandissante.

Le rôle des services publics de télévision n'est-il pas de mettre en valeur les talents, les sensibilités, les émotions, les contradictions des groupes sociaux qui composent leur communauté humaine? Avec les maga-

zines et les programmes d'actualité, la création de fiction et documentaire est au cœur du sujet. Faute d'une réelle volonté politique et peut-être par facilité, les programmeurs de certains services publics ont volontiers recourus aux achats efficaces, d'origine américaine en majorité, prétendant que le public veut voir d'abord ce qui marche ailleurs. Cette assertion fait le miel de nos amis producteurs américains qui ont bien compris les faiblesses de leurs clients et s'en régagent; elle



«10» de Jean-Laurent Chautems, Light Night Productions (série)

Die Zukunft des audiovisuellen Schaffens in der Schweiz

Philippe Berthet, der ehemalige Leiter der Abteilung Spielfilme bei Radio télévision suisse (RTS) und Initiator der Produktion von Serien in der Romandie, empfiehlt ein neues Finanzierungsmodell für die Fernsehproduktion.



Philippe Berthet, ehemaliger Leiter der Abteilung Spielfilme bei Radio télévision suisse (RTS) / Philippe Berthet, ancien responsable de la fiction à la Radio télévision suisse (RTS)

2008 gab die Schweizer Filmbranche der TSR grünes Licht für ihren neuen Ansatz im Fiktionsbereich, der eine Konzentration auf die Produktion von Serien vorsah. Das diesbezügliche, im Rahmen des Pacte de l'audiovisuel probeweise unterzeichnete Abkommen, wird nach dreijähriger Erfahrung – also im Verlauf des Jahres 2011 – für die Zeitspanne 2012-2014 noch bestätigt werden müssen.

Seit seiner Genehmigung hat dieses Programm, dessen Wirtschaftsmodell noch auf Sand gebaut, die Entwicklung und Produktion von rund einem halben Dutzend Serien ermöglicht, die das Westschweizer Fernsehpublikum seit November regelmässig auf TSR 1 verfolgen kann.

Im September 2010, 18 Monate nach Eröffnung der Baustelle, wurde die erste im Zuge dieser Neuausrichtung produzierte Serie – «10» von

Jean-Laurent Chautems und François Christophe Marzal – am Festival für den Fernsehspiel in La Rochelle zur besten französischsprachigen Serie des Jahres 2010 erkoren. Diese willkommene Auszeichnung unterstreicht die Richtigkeit des Vorgehens der TSR ebenso wie die Fähigkeiten der Autoren und Produktionsteams aus der Westschweiz. Damit dieses Programm Bestand hat und den hiesigen Talenten die Gelegenheit bieten kann, sich in einem Genre zu entfalten, das sich mitten im Aufschwung befindet, drängt sich die Ausarbeitung eines Finanzierungsmodells auf, das dem audiovisuellen Schaffen in unserem Land Auftrieb gibt.

Die öffentlichen TV-Stationen vieler Länder setzen auf das audiovisuelle Schaffen im Fiktionsbereich, um sich von den Serien jener Art abzuheben, wie sie uns die Studios in Hollywood über ihre dominierenden Vertriebskanäle anbieten. Zu den besten Beispielen gehören Serien aus Quebec, Dänemark, Israel, Schweden usw. Sie zeigen überzeugend, dass das fiktionale Schaffen in diesem Bereich ein wichtiges Genre ist und gefördert werden muss. Andernfalls wächst die Abhängigkeit des hiesigen Service public vom

verführerischen nordamerikanischen Einheitsbrei noch mehr.

Besteht die Rolle des gebührenfinanzierten Fernsehens nicht gerade darin, die Talente und die Sensibilitäten, Befindlichkeiten und Widersprüche der sozialen Gruppen innerhalb ihrer «Gemeinschaft» hervorzuheben? Dabei kommt dem fiktionalen und dokumentarischen Schaffen im Fernsehen neben den Magazinen und Aktualitätsprogrammen eine zentrale Bedeutung zu. In Ermangelung eines echten politischen Willens, und möglicherweise auch nur der Einfachheit halber, kaufen die Programmgestalter mancher Service-Public-Sender gerne zugkräftige Angebote ein, die meist amerikanischer Herkunft sind. Sie behaupten, das Publikum wolle vor allem das sehen, was anderswo Erfolg habe.

Dieses Argument ist eine Steilvorlage für unsere amerikanischen Produzentenkollegen, die sich der Schwächen ihrer Klientel sehr wohl bewusst sind und sie zu nutzen wissen. Vor allem aber steht eine solche Einkaufspolitik im Widerspruch zur vorrangigen Aufgabe eines Service Public, der die einheimische Produktion begünstigen sollte – natürlich ohne dabei das Beste der

est surtout en contradiction avec la mission première d'un service public qui devrait privilégier la production indigène, sans exclure bien sûr le meilleur de la production internationale.

L'argument récurrent pour freiner le développement de la création de fiction est son coût. En effet, la fiction coûte cher; c'est pourquoi, à l'instar du cinéma ou de la production fromagère, la création de fiction indépendante doit être soutenue dans le cadre d'un modèle qui réunira les pouvoirs publics, les associations professionnelles et les diffuseurs-coproduiteurs.

Un des objectifs d'un nouveau modèle devrait être la mise en place d'un Fonds pour la création audiovisuelle. Ce fonds pourrait être piloté paritairement par les associations professionnelles et l'Office fédéral de la communication (OFCOM), organe de tutelle de l'audiovisuel suisse. Il serait alimenté par un faible pourcentage de la redevance TV (2 ou 3 %) et par une contribution des opérateurs commerciaux suisses et étrangers ayant obtenu une concession de l'OFCOM. Des aides directes de la Confédération seraient égale-

ment souhaitables, afin de le doter de moyens qui devraient permettre de financer au minimum 35 % du coût global des œuvres à produire selon un volume et une clé de répartition nationaux. Le solde du financement, soit 65 %, serait apporté à hauteur de:

- 1) 50 % par les diffuseurs commanditaires des œuvres – à noter que tous les diffuseurs bénéficiant soit de la redevance TV soit en qualité de contributeurs seraient concernés par le Fonds pour la création audiovisuelle;
- 2) 15 % par les producteurs délégués indépendants en charge des productions.

Le volume potentiel de production audiovisuelle indépendante en Suisse romande est d'environ 35 heures de fiction et documentaire par année (soit, par exemple, 4 séries différentes de 13 épisodes de 26 minutes, plus deux ou trois séries documentaires de 6 épisodes de 26 minutes et quelques unitaires). Ce volume de production permettrait de mettre en valeur des programmes originaux dans les grilles de la TSR et des petites chaînes régionales et d'améliorer la condition des créa-

teurs et intermittents du spectacle romands qui travailleraient dans une perspective de croissance et non plus de disette.

La Radio télévision suisse (RTS) cherche un nouveau souffle. Elle doit renouveler son offre programmatique et, pour ce faire, prendre des risques qui la distingueront de la concurrence; la création est une piste. La nouvelle offre de séries romandes dont les retombées en termes d'image et d'audience seront des indicateurs intéressants, devrait

conforter la SRG SSR idée suisse et la branche à réfléchir sérieusement et rapidement à la mise en place d'un nouveau modèle qui permettra à la création audiovisuelle de se développer sur des bases solides. ■

*Philippe Berthet,
ancien responsable de la fiction RTS
Genève, le 31 octobre 2010*

Texte original: français



«Kings of the Gambia» von David Vogel, im Kino in der Deutschschweiz seit 21. November

internationalen Produktion zu vernachlässigen.

Das Hauptargument, weshalb man beim fiktionalen Schaffen auf der Bremse steht, sind die Kosten. Tatsächlich ist Fiktion teuer, und deshalb muss die unabhängige Produktion – wie das Kino oder die Käseherstellung – unterstützt werden. Dies im Rahmen eines Modells, das die öffentliche Hand, die Berufsverbände und die koproduzierenden

den Sender einbezieht. Eines der Ziele des neuen Modells wäre die Äufnung eines Fonds für das audiovisuelle Schaffen.

Dieser Fonds könnte von den Berufsverbänden und dem Bundesamt für Kommunikation (BAKOM), dem Aufsichtsorgan der Schweizer Audiovision, paritätisch verwaltet werden. Er würde von einem geringen Prozentsatz der Fernsehgebühren (2 oder 3 %) und von einem Beitrag

jener kommerziellen Sender in der Schweiz und im Ausland gespeist, die über eine Konzession des BAKOM verfügen. Auch Direkthilfen des Bundes wären wünschenswert, damit der Fonds die Mittel erhalte, um mindestens 35 % der Gesamtkosten für die Werke tragen zu können, die dem nationalen Volumen und Verteilschlüssel entsprechend produziert würden. Die restlichen 65 % kämen:

- 1) zu 50 % von den Sendern, die die Werke in Auftrag geben. Dazu sei bemerkt, dass alle Sender, die Fernsehgebühren erhalten oder einen Beitrag leisten, am Audiovisionsfonds beteiligt wären;
- 2) zu 15 % von den unabhängigen Produzenten, die mit der Produktion betraut sind.

Das mögliche Volumen der unabhängigen audiovisuellen Produktion in der Westschweiz beträgt im Fiktions- und im Dokumentarbereich jährlich rund 35 Stunden (beispielsweise 4 Serien zu 13 Episoden à 26 Minuten sowie 2 oder 3 Dokumentarserien zu 6 Episoden à 26 Minuten und einige Einzelstücke). Dieses Volumen würde erlauben, eigene Programme in die Sendepläne der TSR und der kleinen Regionalsender aufzunehmen und dadurch die

Stellung der Autoren und der Freischaffenden im Unterhaltungssektor zu verbessern, die fortan in einem wachsenden Bereich arbeiten könnten statt in einem, der quasi am Hungertuch nagt.

Die Radio télévision suisse (RTS) braucht frischen Wind in ihre Segel. Sie muss ihr Programmangebot erneuern und zu diesem Zweck Risiken eingehen, damit sie sich von der Konkurrenz abzuheben vermag. Die audiovisuelle Kreation ist ein möglicher Weg. Das neue Angebot an Westschweizer Serien, deren Resultate hinsichtlich Bilder und Einschaltquoten interessante Indikatoren sein werden, sollte die SRG SSR Idee suisse und die Branche dazu bewegen, sich ernsthaft und rasch Gedanken zur Einführung eines neuen Finanzierungsmodells zu machen, das der audiovisuellen Produktion erlauben wird, sich auf festem Grund weiterzuentwickeln. ■

*Philippe Berthet,
ehemaliger Leiter der Abteilung
Spielfilme bei RTS
Genf, 31. Oktober 2010*

Originaltext: Französisch



«Sacred & Secret - Das Geheime Bali» von Basil Gelpke, im Kino in der Deutschschweiz seit 21. November

Fortsetzung von Seite / suite de la page 18

«Angela» und «Ich bin's Helmut» in Frankreich

Unter den sieben Schweizer Kurzfilmen, die am 25. Europäischen Kurzfilmfestival in Brest (8. bis 14. November) gezeigt wurden, standen zwei Studentenfilme im europäischen Wettbewerb: «Angela» von David Maye und «Ich bin's Helmut» von Nicolas Steiner. (sf)

www.filmcourt.fr
www.swissfilms.ch

«Angela» et «Ich bin's Helmut» en France

Parmi les sept réalisations helvétiques sélectionnées au 25^e Festival européen du film court de Brest (8 au 14 novembre), deux films d'étudiants concourraient dans la compétition européenne: «Angela» de David Maye et «Ich bin's Helmut» de Nicolas Steiner. (sf)

www.filmcourt.fr
www.swissfilms.ch

Dänemark stärkt seinen Film

Könnte das neue dänische Filmabkommen der Schweiz eines Tages als Vorbild dienen? Viele würden sich das wünschen. Zur Unterstützung der Produktion stehen dem Filminstitut des Landes, das 5'475'000 Einwohner zählt, 135 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung. *Taler du dansk?* (ec)

Le Danemark renforce son cinéma

Le nouvel accord danois sur le cinéma pourrait-il un jour inspirer la Suisse? Beaucoup en rêvent. Pour soutenir sa production, l'Institut du cinéma de ce pays disposera en effet de 135 millions de francs par an pour une population de 5'475'000 habitants. *Taler du dansk?* (ec)

Stefan Kurt dreht in Zürich

Der Roman *Ruhm* des deutschen Bestsellerautors Daniel Kehlmann werden vom Westdeutschen Rundfunk, WDR, ins Kino gebracht. Der Berner Schauspieler Stefan Kurt hat eine der Hauptrollen, Zürich ist einer der Drehorte der deutschen Produktion. Regie führt Isabel Kleefeld. Der Kinostart ist für Herbst 2011 geplant. (nis)

Stefan Kurt tourne à Zurich

La Westdeutsche Rundfunk (WDR) produit une adaptation de *Ruhm*, roman allemand de l'auteur à succès Daniel Kehlmann. L'acteur bernois Stefan Kurt tient l'un des rôles principaux du film, partiellement tourné à Zurich. Isabel Kleefeld en signe la réalisation. Sortie en salles prévue à l'automne 2011. (nis)

Gespräche rund um die Quartz

Der Schweizer Filmpreis dürfte ab 2012 seine definitive Form erhalten. Die Sektion Film des Bundesamtes für Kultur fucht Gespräche und sucht nach einer dauerhaften Lösung für die Verleihung der Quartz (siehe *Mitteilungen* auf Seite 26). (ec)

Fortsetzung Seite / suite page 23

Films tessinois snobés

Villi Hermann s'inquiète du manque de curiosité des exploitants romands et alémaniques pour des fictions et des documentaires suisses italiens. Ainsi, malgré tous ses efforts et un solide parcours festivalier, sa dernière production, «Sinestesia» d'Erik Bernasconi, peine à être vue au-delà du Gotthard.

A ce qu'on me dit, «Sinestesia» n'a aucun intérêt pour des raisons de qualité. Pourtant, les cinémas tessinois proposent depuis des années des films suisses alors que notre canton est submergé par des longs métrages italiens, surtout au moment des fêtes de fin d'année. Nous les appelons les «films pannetone»: ils sont un peu grossiers, assez amusants et toujours accompagnés d'une énorme promotion venant du Berlusconi. Du coup, les œuvres suisses n'ont aucune chance de devenir de véritables succès drainant un grand nombre de spectateurs et satisfaisant ainsi aux exigences de Succès Cinéma. D'autant qu'à cela s'ajoutent les films étasuniens – doublés en italien puisque les versions originales sont impensables au Tessin. Et pourtant, nonobstant cette avalanche de productions italiennes tonitruantes et de *blockbus-*

ters américains, il reste de la place pour le cinéma suisse au Tessin: huit salles (Airolo, Bellinzona, Acquarossa, Locarno, Ascona, Lugano, Massagno et Mendrisio) en programment encore. De plus, les ciné-clubs tessinois en projettent ici et là, la plupart du temps dans le cadre d'un cycle particulier. On montre des documentaires alémaniques et romands, ainsi que des longs métrages de fiction. Récemment, nous avons donc pu voir au Tessin «Chambre 202 - Peter Bichsel à Paris» d'Eric Bergkraut, «Bödälä - Dance the Rhythm» de Gitta Gsell, «La petite chambre» de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond, «La disparition de Giulia» de Christoph Schaub ainsi que «Naissance» de Silvia Haselbeck et Erich Langjahr. Ces films font un nombre d'entrées modeste et ils sont la plupart du temps sous-titrés. Toujours est-il qu'on peut les

voir et que les propriétaires de salles font des efforts remarquables pour maintenir la diversité du cinéma helvétique en Suisse méridionale. Pourquoi le font-ils? Sûrement pas à cause des succès du box-office. Naturellement, ils profitent aussi de l'encouragement au cinéma par le biais de Succès Cinéma. Mais un programmeur me disait: «Les entrées, c'est *peanuts*; je le fais par respect pour les cultures et le multilinguisme de la Suisse.»

Alors, pourquoi les exploitants ne font-ils pas la même chose au Jura, à Bümpliz, à Zurich, à Bâle et à Lausanne? Ils ne gagnent sûrement pas des clopinettes. Sans doute n'ont-ils jamais entendu parler de notre création cinématographique tessinoise et l'ont-ils certainement encore moins vue! Pour eux, le Tessin se résume, semble-t-il, aux clichés de la Piazza Grande et des terrasses ensoleillées.

Depuis une année, nous essayons de montrer notre film «Sinestesia» par-delà le Gotthard, d'un côté et de l'autre du *Röstigraben*. Ce long métrage de fiction a quand même reçu trois nominations pour les Quartz et a déjà été invité dans plusieurs fes-

Tessiner Filme vernachlässigt

Villi Hermann bedauert das mangelnde Interesse der Verleiher in der Roman- und in der Deutschschweiz für Dokumentar- und Spielfilme aus der italienischen Schweiz. Trotz aller Bemühungen und einer bemerkenswerten Festivalkarriere ist seine jüngste Produktion, «Sinestesia» von Erik Bernasconi, jenseits des Gotthards kaum zu sehen.



© Villi Hermann

Villi Hermann, Filmer und Produzent / Villi Hermann, cinéaste et producteur

Kein Interesse für «Sinestesia» aus Qualitätsgründen, so sagt man mir. Aber seit Jahren werden Schweizer Filme in den Tessiner Kinos gezeigt, obwohl Filme aus Italien unseren Kanton überschwemmen, vor allem während der Festtage zum Jahresende. Wir nennen sie die «Pannetone-Filme», sie sind etwas grob, allzu ulkig und stets von einer riesigen Propagandakiste aus Berlusconi begleitet. Schweizer Filme haben da keine Chancen, mit grossen Zuschauerzahlen zu punkten beziehungsweise zu echten Kinoerfolgen zu werden und damit den Ansprüchen von Succès Cinéma zu genügen. Zudem sind da noch all die USA-Filme, die italienisch synchronisiert gespielt werden; Originalfassungen sind im Tessin unvorstellbar. Doch ungeachtet dieser Überzahl an italienischen Klamaufkfilmen und amerikanischen *Blockbusters* gibt es immer noch Platz für den Schweizer Film

im Tessin: Die heute noch acht Kinos (Airolo, Bellinzona, Acquarossa, Locarno, Ascona, Lugano, Massagno und Mendrisio) programmieren den Schweizer Film, und ausserdem gibt es ja noch die Tessiner Filmclubs, die hie und da Schweizer Filme präsentieren, meist innerhalb eines Filmzyklus. Man zeigt Dokumentarfilme aus der Deutsch- und Westschweiz sowie Spielfilme. So sahen wir vor kurzem im Tessin die Filme «Zimmer 202 - Peter Bichsel in Paris» von Eric Bergkraut, «Bödälä - Dance the Rhythm» von Gitta Gsell, «La petite chambre», de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond, «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub und «Geburt» von Silvia Haselbeck und Erich Langjahr. Sie erzielen bescheidene Eintrittszahlen, und meist sind sie untertitelt. Aber man kann sie immerhin sehen, und die Tessiner Kinobesitzer unternehmen bewundernswerte Anstrengungen, um die Pluralität des Schweizer Films in der Südschweiz aufrechtzuerhalten. Warum tun sie dies? Sicher nicht wegen des Boxoffice-Erfolgs. Natürlich profitieren auch sie von der Filmförderung, von Succès Cinéma. Ein Kinoprogrammierer sagte mir: «Die Eintritte sind *peanuts*, aber ich



Florence Loiret Caille et Michel Bouquet dans «La petite chambre» de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond, à l'affiche en Suisse romande dès le 19 janvier

tivals internationaux tels que Montréal, Viareggio, Gand, Séville ou Kiev. Malgré cela, il est apparemment impossible de le projeter en Suisse alémanique et en Suisse romande: il y a trop de films suisses, trop peu de salles et sa qualité laisserait à désirer... On dirait le Sud, le temps dure longtemps...

Les politiciens tessinois ont récemment fait sensation en critiquant le nombre infime de fonctionnaires italophones à Berne, soulignant qu'ils étaient sous-représentés de manière crasse. Maintenant, il y a un délégué au multilinguisme. Nos propriétaires de salles, par delà la montagne de polenta, pourraient



Melanie Winiger et Leonardo Nigro dans «Sinestesia» d'Erik Bernasconi

mache es aus Respekt vor den Kulturen und der Vielsprachigkeit der Schweiz».

Doch warum tun dies die Kinobesitzer im Jura, in Bümpliz, in Zürich, in Basel und Lausanne nicht? Die sammeln wohl keine *peanuts*. Wahrscheinlich haben sie noch nie von unserem Tessiner Filmschaffen gehört und noch weniger gesehen! Für sie ist das Tessin offenbar auf die Klischees Piazza Grande und Sonnenstube reduziert.

Seit einem Jahr versuchen wir unseren Film «Sinestesia» ennet dem Gotthard und zwischen dem Röstigraben zu zeigen. Dieser Spielfilm hat immerhin drei Quartz-Nominationen erhalten und wurde bereits an mehrere internationale Filmfestivals eingeladen: zum Beispiel Montréal, Viareggio, Gand, Sevilla, Kiev. Trotzdem ist es offenbar unmöglich, ihn in der Deutsch- und Westschweiz aufzuführen: zu viele Schweizer Filme, zu wenige Kinos und qua-

aussi être un peu plus curieux du cinéma du sud italoophone. Les films en italien ne doivent pas toujours venir de Rome ou de Milan, mais aussi de la République et Canton du Tessin. Les Quartz récompensant des comédiennes et des cinéastes comme Giorgia Wurth, Melanie Winiger et Erik Bernasconi auraient-ils moins de valeur que les autres? ■

Villi Hermann,
cinéaste et producteur

Texte original: allemand

litativ nicht auf der Höhe... Aber kennst du das Land, wo die Kaki und Zitronen blühen...

Die Tessiner Politiker haben vor kurzem Aufsehen erregt, weil sie die bescheidene Zahl italienischsprachiger Beamter in Bern kritisierten: diese seien krass untervertreten. Es gibt jetzt einen Delegierten für Mehrsprachigkeit. Unsere Kinobesitzer ennet dem Polentaberg könnten auch etwas neugieriger auf den Film aus dem italienischsprachigen Süden sein. Italienischsprachige Filme müssen nicht immer nur aus Rom oder Mailand kommen, sondern aus der Repubblica e Cantone Ticino. Sind Schauspielerinnen und Filmher wie Giorgia Wurth, Melanie Winiger und Erik Bernasconi nur Quarzlis? ■

Villi Hermann,
Filmer und Produzent

Originaltext: Deutsch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 23

Trophées Quartz en discussion

Le Prix du Cinéma Suisse devrait trouver sa forme définitive dès 2012. La Section du cinéma de l'Office fédéral de la culture a effet entamé des discussions en vue de rechercher une solution durable pour la cérémonie de remise des Quartz (voir *Communications* en page 26). (ec)

GDS: 40 Jahre «fröhlich beschwingt»

Das Animationsstudio GDS in Carouge hat sein 40-jähriges Bestehen mit Sondervorführungen mehrerer Filme von Georges Schwizgebel, Claude Luyet und Daniel Suter – dessen Gründern – gefeiert. GDS umschreibt seine Aktivitäten als «nicht frenetisch», sondern «fröhlich beschwingt». (ec)

GDS, quarantenaire «non frénétique»

Le studio d'animation GDS de Carouge a fêté ses quarante ans d'existence avec les projections spéciales de plusieurs films signés Georges Schwizgebel, Claude Luyet et Daniel Suter – ses fondateurs. GDS définit ses activités comme «non frénétiques» mais «jubilatoires». (ec)

Die Schweiz in Lateinamerika

«Cœur animal» von Séverine Cornamusaz, «Complices» von Frédéric Mermoud, «Pepperminta» von Pipilotti Rist, «Tannöd» von Bettina Oberli und «Max & Co» von Samuel und Frédéric Guillaume standen im Programm des 17. Festival Internacional de Cine im chilenischen Valdivia (14. bis 19. Oktober). Gleichzeitig waren «Space Tourists» von Christian Frei, «Goodnight Nobody» von Jacqueline Zünd, «Guru» von Sabine Gisiger und Beat Häner sowie «Rio Sonata» von Georges Gachot an der 10. Muestra Documental Doc (15. bis 25. Oktober) in Buenos Aires, Argentinien, zu sehen. (sf) www.swissfilms.ch www.f17.ficu.cl www.docbsas.com.ar

La Suisse sillonne l'Amérique latine

Au Chili, «Cœur animal» de Séverine Cornamusaz, «Complices» de Frédéric Mermoud, «Pepperminta» de Pipilotti Rist, «La ferme du crime» de Bettina Oberli et «Max & Co» de Samuel et Frédéric Guillaume figuraient au programme du 17^e Festival international de cine de Valdivia (14 au 19 octobre). Simultanément, «Space Tourists» de Christian Frei, «Goodnight Nobody» de Jacqueline Zünd, «Guru» de Sabine Gisiger et Beat Häner ainsi que «Rio Sonata» de Georges Gachot étaient présentés au Brésil à la 10^e Muestra documental Doc de Buenos Aires (15 au 25 octobre). (sf) www.swissfilms.ch www.f17.ficu.cl www.docbsas.com.ar

Fortsetzung Seite / suite page 24

Fortsetzung von Seite / suite de la page 23

3x3 Schweizer Filme in China

Mit drei Spielfilmen, drei Dokumentarfilmen und drei Hommagen (Hannes Schüpbach, Peter Volkart, Anka Schmid) zeigte sich das Schweizer Filmschaffen am 7. China Independent Film Festival in Nanjing (21. bis 25. Oktober). Die Filme von Frédéric Mermoud («Complices»), Ursula Meier («Home»), Peter Liechti («The Sound of Insects»), Fanny Bräuning («No More Smoke Signals»), Fabienne Abramovich («Liens de sang») und Frédéric Choffat («La vraie vie est ailleurs») wurden dem chinesischen Publikum vorgestellt. (sf)
www.swissfilms.ch
www.chinaiff.org

Trois fois trois Suisses en Chine

Trois films de fiction, trois documentaires et trois hommages (Hannes Schüpbach, Peter Volkart, Anka Schmidt) ont mis la Suisse à l'honneur au 7^e China Independent Film Festival de Nankin (21 au 25 octobre). Les films de Frédéric Mermoud («Complices»), Ursula Meier («Home»), Peter Liechti («Le chant des insectes»), Fanny Bräuning («No More Smoke Signals»), Fabienne Abramovich («Liens de sang»), et Frédéric Choffat («La vraie vie est ailleurs») ont ainsi été montrés au public chinois. (sf)
www.swissfilms.ch
www.chinaiff.org

Kurze Trickfilme in Kanada

«Der kleinere Raum» der Schweizerin Nina Wehrle und des Chilenen Cristóbal León sowie «Schlaf» des Duos Claudius Gentinetta und Frank Braun waren Gäste des 34. Internationalen Animationsfestivals in Ottawa (20. bis 24. Oktober). (sf)
www.swissfilms.ch
www.animationfestival.ca

Canada tout court

«Der kleinere Raum» de la Suisseuse Nina Wehrle et du Chilien Cristóbal León ainsi que «Schlaf» du duo Claudius Gentinetta et Frank Braun ont été les hôtes du 34^e Festival international d'animation d'Ottawa (20 au 24 octobre). (sf)
www.swissfilms.ch
www.animationfestival.ca

Liechti – ein offenes Buch

Parallel zur Arbeit an seinen Filmen hat Peter Liechti immer auch Texte geschrieben. Rechtzeitig zur Verleihung des Kulturpreises der Stadt St. Gallen (am 6. November) an den 1951 ebenda geborenen Filmemacher, wurden einige dieser Texte zu einem Buch mit dem Titel *Peter Liechti, Laufstext - ab 1985* zusammengefasst, das bei Vexer erschienen ist. Am 4. Dezember wird Liechti, der seit vielen Jahren an der Limmat wohnt, zudem mit dem Zürcher Kunstpreis ausgezeichnet. Das Filmpodium der Stadt widmet ihm im Januar eine Retrospektive (ähnlich wie das Kinok es im November in St. Gallen tat). (ec/nis)
www.peterliechti.ch
www.filmpodium.ch
www.vexer.ch

Liechti à livre ouvert

En parallèle de son oeuvre cinématographique, Peter Liechti s'est toujours consacré à l'écriture. Alors que la Ville de Saint-Gall lui a attribué son Prix de la culture le 6 novembre dernier, quelques-uns de ses textes sont publiés par les éditions Vexer sous le titre *Peter Liechti, Laufstext - ab 1985*. Le 4 décembre, le réalisateur – né en 1951 et installé depuis plusieurs années sur les bords de la Limmat – recevra en outre le Prix d'art de la Ville de Zurich, où le Filmpodium emboîtera le pas du Kinok de Saint-Gall en lui consacrant une rétrospective en janvier. (ec/nis)
www.peterliechti.ch
www.filmpodium.ch
www.vexer.ch

Mobiles Kino sucht Spielorte

Kommt der Steuerzahler nicht ins Kino, kommt das Kino zu ihm. Auf dieser einleuchtenden Idee gründet das mobile Kino Roadmovie. Für die Tournee 2011 sucht es noch Schulen und Gemeinden. Der Appell richtet sich an Gemeindepräsidenten, Behördenmitglieder und weitere Ansprechpersonen. (ec)
www.roadmovie.ch

Cinéma nomade cherche foyer d'accueil

Si le contribuable ne va pas au cinéma, le cinéma viendra à lui. C'est à partir de ce concept lumineux qu'est née la salle itinérante Roadmovie. Elle cherche aujourd'hui des écoles et des communes d'accueil pour sa tournée 2011. Avis aux maires, syndics et autres édiles locaux. (ec)
www.roadmovie.ch

Palmarès du Festival Cinéma Tous Ecrans

A l'issue du 16^e Festival Cinéma Tous Ecrans, les prix et distinctions suivants ont été décernés:
 COMPETITION INTERNATIONALE
 Reflet d'or ex-æquo pour le meilleur film: «Der Albaner» de Johannes Naber (Allemagne, Albanie) et «Paha Perhe» de Aleks Salmenperä (Finlande)
 Reflet d'or pour la meilleure réalisation: «Vespa» de Diana Groó (Hongrie, Serbie)
 Prix TV5 Monde du meilleur long métrage francophone: «Fracture» d'Alain Tasma (France)
 Prix Titra Film SA, encouragement à la distribution cinéma: «The Taqwacores» de Eyad Zahra (Etats-Unis)
 Prix Fipresci de la critique internationale: «Püha Tõnu Kiusamine» de Veiko Õunpuu (Estonie, Finlande, Suède)
 Prix du Jury des jeunes: «Mavro Livadi» de Vardis Marinakis (Grèce, Turquie)
 COMPETITION INTERNATIONALE DE SERIES TV
 Reflet d'or pour la meilleure série TV: «Love/Hate» de David Caffrey (Irlande)
 COMPETITION LES NOUVEAUX ECRANS DE LA FICTION
 Reflet d'or de la meilleure série produite pour le web: «Shankaboot» d'Amin Dora (Liban)
 Reflet d'or pour le meilleur film produit pour le web: «Pixels» de Patrick Jean (France)

Reflet d'or pour la meilleure fiction multimédia interactive: «Addicts» de Vincent Ravalec (France)
 Le Grand Prix Pacte du multimédia pour une oeuvre Nouveaux Ecrans: «Nerd Perfect» de Patrick Karpiczenko et Daniel Casparis (Suisse)
 Prix Titra Film SA, encouragement à la distribution cinéma: «The Specials» de Katy Lock (Grande-Bretagne)
 Prix Cinéma Tout Mobile: «Auf Deutsch! Merci!» de Boris Beer (Suisse)
 COMPETITION COURTS METRAGES SUISSES
 Reflet d'or: «Ultima Donna» de Tristan Aymon
 2^e Prix: «Yuri Lennon's Landing on Alpha 46» d'Anthony Vouardoux (Suisse, Allemagne)
 3^e Prix: «Moving Forest» de Niccolò Castelli
 COMPETITION COURTS METRAGES INTERNATIONAUX
 Reflet d'or: «Choice Night» de Christopher Dudman (Nouvelle-Zélande)
 Prix TSR du meilleur court métrage international: «Mokhtar» de Halima Ouardiri (Canada)
 COMPETITION CINEMA TOUT DOOH
 1^{er} Prix: «Burning Revolution» de Michel Dufourd
 2^e Prix: «Fourmis» de Yann-Olivier Wicht
 3^e Prix: «Le re-tour du pot» de Linda Cavaliero
 Mention spéciale: «Révolution 1», «Révolution 2», «Révolution des tomates» et «Révolution 4» de Sylvie Nigg
 1^{er} Prix du public: «Révolution 1» de Sylvie Nigg
 2^e Prix du public: «Beppu» d'Eric Devanthery
 3^e Prix du public: «Le re-tour du pot» de Linda Cavaliero
 AUTRES PRIX
 Prix Swissperform pour la meilleure actrice: Therese Affolter dans «Frühling im Herbst»
 Prix Swissperform pour le meilleur acteur: Stefan Kurt dans «Der letzte Weynfeldt»
www.cinema-tous-ecrans.com

Dokumentar- und Animationsfilme in Deutschland

«Goodnight Nobody» von Jacqueline Zünd nahm am Wettbewerb des 53. Internationalen Leipziger Festivals für Dokumentar- und Animationsfilm (18. bis 24. Oktober) teil. Zu sehen waren ferner Heidi Specogna Dokumentarfilm «Das Schiff des Torjägers», «Schlaf» von Claudius Gentinetta und Frank Braun, «Danny Boy» von Marek Skrobecki und «Laterarius» von Marina Rosset. (sf)
www.swissfilms.ch
www.dok-leipzig.de

Documentaires et films d'animation en Allemagne

«Goodnight Nobody» de Jacqueline Zünd a été présenté en compétition au 53^e Festival international du documentaire et du film d'animation de Leipzig (18 au 24 octobre). «Das Schiff des Torjägers» d'Hei-

di Specogna, «Schlaf» de Claudius Gentinetta et Frank Braun, «Danny Boy» de Marek Skrobecki et «Laterarius» de Marina Rosset ont également été projetés. (sf)
www.swissfilms.ch
www.dok-leipzig.de
www.molodist.com

Sechs Schweizer in Québec

An den 13. Rencontres internationales du documentaire in Montreal (10. bis 21. November) waren Filme von Jean-Stéphane Bron, Vadim Jendreyko, Kaleo La Belle, Nicolas Wadimoff, Richard Dindo und Christian Frei zu sehen. (sf)
www.swissfilms.ch
www.ridm.qc.ca

Six Suisses au Québec

Les 13^e Rencontres internationales du documentaire de Montréal (10 au 21 novembre) ont présenté les films de Jean-Stéphane Bron, Vadim Jendreyko, Kaleo La Belle, Nicolas Wadimoff, Richard Dindo et Christian Frei. (sf)
www.swissfilms.ch
www.ridm.qc.ca

Kurz und kalt

Die Ausstellung *2 Grad - Das Wetter, der Mensch und sein Klima* startet einen Handykurzfilmwettbewerb für jedermann. Bis 31. Dezember kann man das höchstens einminütige Werk zum Thema *2 Grad* einreichen. Weitere Infos zum Wettbewerb, der Jury und den Preisen [online](http://www.2grad.ch). (nis)
www.2grad.ch

Court et froid

En parallèle de l'exposition *2° - Le temps, l'être humain et son climat*, un concours de courts métrages sur téléphone portable est lancé. La date limite pour l'envoi des œuvres d'une minute maximum sur le thème *2 degrés* est fixée au 31 décembre. D'autres informations sur le concours, le jury et les prix sont publiées sur le site de la manifestation. (nis)
www.2grad.ch

Schweizer Werbung für Österreicher Privat-TV

Die junge Zürcher novoMedia mit Managing Director Matthias Luchsinger startet ab sofort mit der exklusiven Vermarktung des österreichischen Digital-Privatsenders ServusTV, einer Tochtergesellschaft von Red Bull Media House, in der Schweiz. (nis)

Publicité suisse pour chaîne privée autrichienne

La jeune société zurichoise novoMedia, dirigée par Matthias Luchsinger assure désormais le marketing exclusif en Suisse de la chaîne numérique privée autrichienne ServusTV, filiale de Red Bull Media House. (nis)

«Demain, les chiens» in der Türkei

Eine schöne Tour für das filmische Essay «Demain, les chiens» von Marie Thivillier und Mathias Montavon: Es war bereits in Marseille und Belfort zu Gast und steht im Dezember im Programm der vom Centre Pompidou im Museum Pera in Istanbul organisierten Filmvorführungen. (ec)

«Demain, les chiens» en Turquie

Joli parcours pour l'essai cinématographique «Demain, les chiens» de Marie Thivillier et Mathias Montavon. Après des sélections à Marseille et Belfort, il fera partie en décembre du programme de projections initié par le Centre Pompidou au Musée Pera d'Istanbul. (ec)

Kursplätze für Lehrer

Das Weiterbildungsprogramm von achaos - Kinokultur soll an den Solothurner Filmtagen 2011 mit einem Weiterbildungskurs Filmbildung für Lehrpersonen aller Schulstufen und Fachrichtungen weitergeführt werden. Unter der Leitung des Filmwissenschaftlers Till Brockmann erhalten Lehrerinnen und Lehrer in Solothurn die Gelegenheit, ihre Kenntnisse über das Medium Film zu erweitern und ihr Wissen über die einheimische Filmkultur zu vertiefen. Neben *Filmsehen - Filmverstehen: Einblicke in die Filmsprache* und Anregungen zum Transfer des erworbenen Filmwissens in den Schulalltag erhalten die Teilnehmenden Kontakte zu Schweizer Filmschaffenden und Einblick in deren Arbeit und Werke. Der Kurs findet während der Solothurner Filmtage, vom Samstag 22. bis Montag, 24. Januar statt. (nis) www.achaos.ch

Cours de cinéma pour enseignants

Le programme de formation continue achaos - Culture cinématographique se poursuivra lors des Journées de Soleure 2011 avec *Filmbildung*, un cours destiné aux enseignants de tous les degrés scolaires et de toutes les branches. Sous la direction du spécialiste Till Brockmann, les professeurs auront l'occasion d'enrichir leur savoir sur le cinéma et d'approfondir leurs connaissances de la culture cinématographique locale. En plus de *Filmsehen - Filmverstehen: Einblicke in die Filmsprache (Regarder un film - comprendre le cinéma: introduction au langage cinématographique)* et d'incitations à transmettre ce qu'ils auront appris à leurs élèves, les participants rencontreront des cinéastes suisses, avec un aperçu de leur travail et de leurs œuvres. Le cours se déroulera pendant les Journées de Soleure (22 au 24 janvier). (nis) www.achaos.ch

Nitsch überm grossen Teich

Der Wiener Aktionskünstler Hermann Nitsch steht im Mittelpunkt eines Dokumentarfilms von Daniela Ambrosoli, die den Maler und Aktionskünstler «in erster Linie als Menschen» portraitiert. «HN Hermann Nitsch» erlebte seine Lateinamerika-Premiere im September im Wettbewerb des «Punta del Este» Documentary & Fiction Festivals in Uruguay, die nordamerikanische Premiere folgte im Oktober im Wettbewerb des «LA Femme Filmfestival» in Los Angeles. (nis) www.hn-movie.org

Nitsch, un portrait

Le peintre et performeur viennois Hermann Nitsch est au centre d'un documentaire de Daniela Ambrosoli, qui s'intéresse avant tout à l'artiste «comme être humain». Le film «HN Hermann Nitsch» a connu sa première sud-américaine en

septembre dans le cadre de la compétition de Punta del Este Documentary & Fiction Festivals en Uruguay; la première nord-américaine a suivi en octobre dans la compétition du LA Femme Film festival de Los Angeles. (nis) www.hn-movie.org

Ein Schloss für Avati

Der Castello d'onore des 23. Festival internazionale del cinema giovane, Castellinaria (13. bis 20. November), ging an Pupi Avati. Die Vorführung von «Una sconfinata giovinezza» des italienischen Cineasten folgte auf die Preisübergabe. (ec) www.castellinaria.ch

Un château pour Avati

Le Castello d'honneur de la 23^e édition de Castellinaria Festival internazionale del cinema giovane (13 au 20 novembre) a été décerné à Pupi Avati. Son film, «Una sconfinata giovinezza», a été projeté après la remise du prix au cinéaste italien. (ec) www.castellinaria.ch

Preise für cross-mediale Bildungsprojekte

Das BaKaFORUM 2011 (11. Basel-Karlsruhe-Forum) findet vom 27. bis 29. Januar in Basel statt. Bei der Tagung für TV- und Radioanstalten, unabhängige Produzenten sowie kulturelle, bildungspolitische und soziale Organisationen, gibt es *Workshops* und *Screenings*. Ausserdem werden Preise für innovative Bildungsprojekte im Cross-Media-Bereich vergeben. Ausgezeichnet werden «innovative Produktionen mit hohem erzieherischem Wert in den Bereichen Bildung, Wissenschaft und Gesellschaft». Die Cross-Media-Preise für Schüler- und Jugend- sowie für Erwachsenenbildung sind mit je 3000 Franken dotiert. Der Internationale BaKaFORUM Konzept Preis beträgt 10'000 Franken und geht an vielversprechende Konzepte für Fernsehsendung aus Entwicklungs- oder Schwellenländern. Weitere 3000 Franken vergibt eine Jugendjury. (nis) www.bakaforum.net

Concours de projets cross media

Le BaKaFORUM 2011 (11^e Forum Bâle-Karlsruhe) se tiendra à Bâle du 27 au 29 janvier. Lors de ce congrès rassemblant chaînes TV et radio, producteurs indépendants et organisations culturelles, éducatives ou sociales, ateliers et projections sont aussi au programme. Des prix seront en outre attribués à des projets éducatifs novateurs dans le domaine de *cross media*. Seront distingués les «productions innovantes de haut niveau éducatif dans les domaines de la formation, de la science et de la société». Chaque prix *cross media* pour la formation des écoliers, de la jeunesse et des adultes est doté de 3000 francs. Le Prix Concept international BaKaFORUM de 10'000 francs est destiné à des concepts d'émissions de télévision prometteurs émanant de pays en voie de développement ou émergents. Un jury jeune attribuera 3000 francs supplémentaires. (nis) www.bakaforum.net

Wissen, was man studieren könnte

Am 3. Dezember bietet der Info-Tag der Hochschule Luzern - Design & Kunst eine spannende Gelegenheit, sich über die angebotenen Studiengänge ein Bild zu verschaffen. Die einzelnen Studiengänge stellen sich auf ihre persönliche Art und Weise vor und vermitteln so einen möglichst realitätsnahen Eindruck des Studiums an der Hochschule Luzern - Design & Kunst. (nis) www.hslu.ch

Découverte des filières lucernoises

Le 3 décembre, la Haute école d'art et de design de Lucerne organise une journée d'information. Cette intéressante opportunité va permettre de se faire une idée sur l'enseignement prodigué. Les différents programmes seront présentés distinctement afin de refléter au plus près la réalité des cursus. (nis) www.hslu.ch

Film und Kunst

Die mit dem Centre Pompidou in Paris gemeinsam konzipierte Eröffnungsausstellung des neuen Museums Ostwall in Dortmund (Deutschland), beleuchtet das Verhältnis zwischen dem Film und den anderen Künsten von den 1950er Jahren bis heute. Die Ausstellung *Bild für Bild - Film und zeitgenössische Kunst* verbindet dabei historische Werke aus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts mit

zeitgenössischen Arbeiten aus der Sammlung des Centre Pompidou, die nicht chronologisch und ohne Trennung nach Medium in einem zugleich spielerischen und didaktischen Szenario angeordnet sind. Die Ausstellung dauert vom 18. Dezember bis 25. April. (nis) www.museumostwall.dortmund.de

Art et cinéma

Conçue avec le concours du Centre Pompidou à Paris, l'exposition d'ouverture du nouveau Musée Ostwall à Dortmund (Allemagne) éclaire les relations entre le cinéma et les autres arts, des années 1950 à aujourd'hui. L'exposition *Images en mouvement - Cinéma et art contemporain* met en relation des œuvres de la seconde moitié du XX^e siècle avec des travaux contemporains tirés de la collection du Centre Pompidou, cela sans chronologie ni cloisement par medium et selon une scénographie ludique et didactique. L'exposition débutera le 18 décembre et se prolongera jusqu'au 25 avril. (nis) www.museumostwall.dortmund.de

Filmpromotion by **ALIVE**
film.ch

Zürich Basel Bern Luzern
an Festivals: Solothurn Locarno Zürich

Flyerverteilung Plakataushang Tischsets
Sandwichmen Promo-Aktionen Banner film.ch

Alive Media AG Hafnerstrasse 60 8005 Zürich Telefon 044 272 79 00
simon.kern@alive.ch www.alive.ch www.film.ch

TOP 10 - Schweizer Filme im Kino bis 11. November 2010 (Eintritte 2010)* TOP 10 - Films suisses en exploitation au 11 novembre 2010 (entrées 2010)*

Rang	Titel, Regie, Produktion titre, réalisateur, production	Kopien Copies	Kinostart / Sortie	CH-D 2010	CH-F 2010	CH-J 2010	Eintritte / Entrées 2009-2010
1	Brennende Liebe Michael Sauter Constantin Film (WDSMP)	43	Kinostart / Sortie	14.10.2010	---	---	32781
			Eintritte / Entrées	92781	---	---	
2	Der grosse Heber Wolfgang Pensch Aussasabina (Financet)	28	Kinostart / Sortie	21.01.2010	20.10.2010	---	52544
			Eintritte / Entrées	52282	282	---	
3	Champions Riccardo Scamarcio Lichtspiele (Elio Film)	50	Kinostart / Sortie	21.12.2009	---	---	46577
			Eintritte / Entrées	45780	---	---	
4	Obiges Verschwinden Christoph Schaub T & C Film (Columbus)	34	Kinostart / Sortie	05.10.2009	03.09.2010	05.09.2010	181505
			Eintritte / Entrées	32215	10282	959	
5	Cleveland Vorse Walt Street Jean-Stephane Bron Sage (USA)	13	Kinostart / Sortie	08.09.2010	15.09.2010	---	24521
			Eintritte / Entrées	4190	20511	---	
6	Die Frau mit den 5 Beinen Adrian Serrano Viva Film (Cinecine)	5	Kinostart / Sortie	18.11.2009	12.05.2010	---	37142
			Eintritte / Entrées	19581	5159	9	
7	Deru - Biogen... Sabine Dögel, Beat Häber Das Kollektiv (Financet)	8	Kinostart / Sortie	29.04.2010	03.11.2010	---	27428
			Eintritte / Entrées	27028	422	---	
8	Stille - Derse Rhythmus Gitta Gull Fact Filmproduktion (Columbus)	13	Kinostart / Sortie	25.02.2010	25.02.2010	15.10.2010	20142
			Eintritte / Entrées	19285	430	171	
9	Parvaneh's 1-9-3-4 Estelita Baluti Troubadour Films (Viva)	6	Kinostart / Sortie	---	09.09.2010	---	19580
			Eintritte / Entrées	---	19280	---	
10	Case vagabond (pt) Silvio Scarica Lumiere (Viva Filmcoop)	10	Kinostart / Sortie	13.5.2010	13.5.2010	07.05.2010	17439
			Eintritte / Entrées	10570	2725	3814	

*Zahlen (alle Städte) durch ProCinema, Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, kommuniziert

*Chiffres (toutes les villes) communiqués par ProCinema, Association suisse des exploitants et distributeurs de films

TOP 10 - Filme im Kino in der Schweiz bis 11. November 2010* TOP 10 - Films en exploitation en Suisse au 11 novembre 2010 *

Rang	Titel Titre	Land Pays	Eintritte / Entrées 2010	Eintritte / Entrées 2009-2010
1	Auster	USA	61924	112664
2	Inception	USA	43226	43226
3	Alice in Wonderland	USA	38415	38415
4	The Twilight Saga Eclipse	USA	28279	28279
5	Shrek Forever After	USA	27363	27363
6	Sex and the City 2	USA	27040	27040
7	Shrek the Third	USA	26930	27363
8	Despicable Me	USA	25738	25738
9	Robin Hood	USA	25333	25333
10	Shutter Island	USA	24707	24707

*Zahlen (alle Städte) durch ProCinema, Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, kommuniziert

*Chiffres (toutes les villes) communiqués par ProCinema, Association suisse des exploitants et distributeurs de films



Der Verband Schweizerischer Filmtechnischer und Audiovisueller Betriebe stellt weiterhin in jeder Ausgabe von Ciné-Bulletin eines seiner Mitglieder vor.

Über Sony

Sony fertigt Produkte in den Bereichen Audio-, Video-, Kommunikations- und Informationstechnologie für Endverbraucher und professionelle Anwender. Mit seinen Produktbereichen Musik, Filme, Games und Online ist Sony eine der weltweit führenden Marken für Digital Entertainment. Im Geschäftsjahr mit Ende 31. März 2009 verzeichnete Sony einen konsolidierten weltweiten Jahresumsatz von 54,4 Milliarden Euro. Das Unternehmen beschäftigt weltweit rund 171'300 Mitarbeiter. In Europa verzeichnete Sony im Geschäftsjahr mit Ende 31. März 2009 einen konsolidierten Jahresumsatz von 14 Milliarden Euro. Weitere Informationen über Sony Europe finden Sie im Internet unter www.sony.ch und unter www.sony.ch/presse.

Sony Professional

Sony Professional ist der führende Anbieter von AV- und IT-Lösungen für Unternehmen unterschiedlichster Branchen, für Fernsehsender und andere Medien sowie Anbieter von Videoüberwachung – aber auch für den Detailhandel, für Verkehrsmittel und Veranstaltungsorte. Sony Professional bietet Produkte, Systeme und Anwendungen zur Bearbeitung, Bereitstellung und Verteilung von digitalen audiovisuellen Inhalten, die einen Mehrwert für Unternehmen und ihre Kunden bringen. Seit über 25 Jahren sorgt Sony Professional für innovative, marktführende Produkte und liefert zuverlässig aussergewöhnliche Qualität. Professional Services, der Systemintegrator von Sony, bietet seinen Kunden Zugriff auf das Know-how und die Kenntnis von Fachkräften vor Ort in ganz Europa. In Zusammenarbeit mit einem Netzwerk von etablierten Technologiepartnern verbindet Sony Professional Software und Systeme zu Komplettlösungen, mit denen Unternehmen ihre Geschäftsziele erreichen. Für weitere Informationen besuchen Sie www.pro.sony.eu.

Sony Overseas SA
Rütistrasse 12, 8952 Schlieren
Tel. 0848 80 84 80

Prix du Cinéma Suisse

Auftakt für den Schweizer Filmpreis Quartz 2011

Am 12. März 2011 wird im Rahmen einer festlichen Gala im KKL Luzern der Schweizer Filmpreis Quartz 2011 verliehen. Dieser zeichnet die Jahresbesten des heimischen Filmschaffens in neun Kategorien aus, ergänzt durch den Spezialpreis der Jury. Neu eingeführt wird die Kategorie Beste Darstellung in einer Nebenrolle, welche die bisherige Kategorie Bestes schauspielerisches Nachwuchstalent ersetzt.

Bis zur Preisverleihung im März 2011 stehen verschiedene Etappen an:

Wahl der Nominierten

Unter der Federführung der Schweizer Filmakademie, die seit Sommer 2010 von Regisseur Christian Frei präsidiert wird, stimmen ab sofort bis 25. Januar 2011 300 Mitglieder über rund 120 zulässige Schweizer Filme ab. Eine neunköpfige Nominationskommission, die aus Akademie-Mitgliedern besteht und vom Eidgenössischen Departement des Innern ernannt wird, spricht die Nominierungen basierend auf den Empfehlungen der Akademie aus.

Nacht der Nominierungen in Solothurn

Die Nominierungen in den Kategorien *Bester Spielfilm*, *Bester Dokumentarfilm*, *Bester Kurzfilm*, *Bester Trickfilm*, *Bestes Drehbuch*, *Beste Darstellerin*, *Bester Darsteller*, *Beste Darstellung in einer Nebenrolle* und *Beste Filmmusik* werden an der Nacht der Nominierungen am 26. Januar 2011 im Rahmen der Solothurner Filmtage bekannt gegeben. Für die Nominierten steht ein Preisgeld von 425'000 Franken zur Verfügung.

Wahl der Gewinnerinnen und Gewinner Quartz 2011

Im Februar werden die Mitglieder der Filmakademie in einem zweiten Schritt die Gewinnerinnen und Gewinner des Schweizer Filmpreises Quartz 2011 wählen. Eine aus Akademie-Mitgliedern bestehende Jury, die vom Eidgenössischen Departement des Innern ernannt wird, kürt die Preisträgerinnen und Preisträger, basierend auf den Empfehlungen der Akademie, und vergibt den Spezialpreis der Jury für eine herausragende technische und künstlerische Leistung. Die Promotionsagentur Swiss Films ist vom Bundesamt für Kultur mit der Organisation des Schweizer Filmpreises betraut und koordiniert in Zusammenarbeit mit der Schweizer Filmakademie das Nominations- und Jurierungsverfahren. Es ist der 14. Schweizer Filmpreis Quartz, der vergeben wird. Zum dritten Mal findet die Preisverleihung im KKL Luzern statt. Sie steht unter dem Patronat der SRG SSR idée suisse und wird in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur, Swiss Films und der Schweizer Filmakademie durchgeführt.

www.schweizerfilmpreis.ch

Coup d'envoi du Prix du Cinéma Suisse Quartz 2011

Le 12 mars 2011, dans le cadre d'un gala festif au KKL Luzern (Centre de culture et des congrès), sera remis le Prix du Cinéma Suisse Quartz 2011. Celui-ci récompense les meilleures prestations du cinéma helvétique dans neuf catégories auxquelles s'ajoute le Prix spécial du jury. La catégorie Meilleure interprétation dans un second rôle nouvellement introduite remplace la précédente catégorie Meilleur espoir d'interprétation.

Les étapes suivantes sont planifiées jusqu'à la cérémonie de remise des prix en mars 2011:

Choix des nommés

Sous l'égide de l'Académie du cinéma suisse, présidée depuis l'été 2010 par le cinéaste Christian Frei, 300 membres votent dès maintenant et jusqu'au 25 janvier 2011 parmi quelque 120 films admissibles. Une commission de nomination, composée de neuf membres de l'Académie et désignée par le Département fédéral de l'intérieur, prononcera les nominations sur la base des recommandations de l'Académie.

Nuit des nominations à Soleure

Les nominations dans les catégories *Meilleur film de fiction*, *Meilleur documentaire*, *Meilleur court métrage*, *Meilleur film d'animation*, *Meilleur scénario*, *Meilleure interprétation féminine*, *Meilleure interprétation masculine*, *Meilleure interprétation dans un second rôle* et *Meilleure musique de film* seront rendues publiques à l'occasion de la Nuit des nominations le 26 janvier 2011 dans le cadre des Journées de Soleure. Des récompenses d'un montant global de 425'000 francs seront attribuées aux nommés.

Choix des lauréates et lauréats des Quartz 2011

En février, les membres de l'Académie du cinéma suisse éliront dans une seconde étape les vainqueurs du Prix du Cinéma Suisse Quartz 2011. Un jury, composé de membres de l'Académie désignée par le Département fédéral de l'intérieur, élira les lauréates et les lauréats sur la base des recommandations de l'Académie et remettra le Prix spécial du jury attribué pour une contribution technique et artistique. L'agence de promotion Swiss Films est chargée par l'Office fédéral de la culture de l'organisation du Prix du Cinéma Suisse et coordonne, en collaboration avec l'Académie du cinéma suisse, le processus des nominations et du choix des lauréats. Le Prix du Cinéma Suisse Quartz est remis pour la quatorzième fois. La cérémonie de remise des prix a lieu pour la troisième année consécutive au KKL Luzern. Elle est placée sous le patronage de la SRG SSR idée suisse et est mise en place en collaboration avec l'Office fédéral de la culture, Swiss Films et l'Académie du cinéma suisse.

www.prixducinemasuisse.ch

Abonnez-vous à Ciné-Bulletin!

Souscription en ligne sur www.cine-bulletin.ch

Abonnieren Sie Ciné-Bulletin!

Online-Bestellung unter www.cine-bulletin.ch

SFP

Swiss Film Producers' Association
Schweizerischer Verband der Filmproduzentinnen
Association Suisse des producteurs de films
Associazione svizzera dei produttori di film

René Boeniger †

Am 29. Oktober – genau an seinem 94. Geburtstag – verstarb nach kurzer Pflegezeit unser Mitglied René Boeniger, Produzent, Regisseur und Kameramann. Es lohnt sich, seinen Weg zum Film, sein Leben mit Film, seine vielfältigen Arbeiten nachzulesen:

- 1937-1939** Filmvolontariat in Berlin
- 1939** Kriegsbedingte Rückkehr in die Schweiz, Militärdienst und freischaffender Kameramann bei verschiedenen Produzenten und Produktionen:
 - 1940** Kameramann von «Weyerhuus» (Regie: René Guggenheim)
 - 1941** Kamera bei «Der doppelte Matthias und seine Töchter» (Regie: S. Steiner)
- 1940-1948** Immer wieder Reportagen für die Schweizer Filmwochenschau
- ab 1943** Hausregisseur und Kameramann bei der Gloria-Film AG, zahlreiche Werbe- und Dokumentarfilme
- ab 1947** Erster Mitarbeiter als Kameramann und Regisseur bei der neu gegründeten Condor-Film AG:
 - 1947** Regie und Kamera für «Walter Mittelholzer - Pionier der Lüfte»
 - 1948** Co-Regie und -Kamera (mit G. Alexath) bei «Olympia» – Olympische Winterspiele St. Moritz; ein Welterfolg mit unzähligen Kopien
 - 1955** Co-Regie (mit Lukas Ammann) und Kamera für «Souvenir» (Fremdenverkehr)
- 1956** René Boeniger gründet mit Georges Alexath die Produktionsgesellschaft A + B Film. Regie und Kamera bei zahlreichen Auftragsproduktionen, z.B.:
 - 1959** «Lied der Blume» (Fleurop), Regie Karl Suter, mit Walter Roderer und Lys Assia. Der mehrfach prämierte Film wurde nach Grossbritannien, Deutschland, Italien, Frankreich und Dänemark verkauft
- 1966** Gründung der Einzelfirma Delta Film Zürich. Zu seinen Kunden zählen Alusuisse, BASF, Biostrath, Contraves, Dornier-Werke, Eterna, Geigy, Oerlikon-Bührle, Pilatuswerke, Sandoz, Sulzer, Swissair. Diverse TV-Reportagen für BBC, CBS, SF (bereits 80-jährig!) Kamera und Schnitt bei 6 Portrait-Filmen («Plans-fixes»)
- 1991-1996**

Schon als Gymnasiast entwickelt sich René Boeniger zum talentierter Bastler – er baute u.a. ein Motorboot. In den frühen 30er Jahren – etwa 3 Jahre nach Einführung des 35mm-Lichttones in Produktion und im Kino baut er selber eine brauchbare 16mm-Lichttonkamera. (1938 behauptet ein amerikanischer Ingenieur im «SMPT Journal», Lichtton auf 16 mm sei aus physikalischen Gründen nicht möglich!) Der Direktor der grossen Tobis-Film Berlin war von Boenigers Konstruktion so beeindruckt, dass er ihn 1936 nach Berlin einlud, ihm Einsicht in alle Sparten der Filmproduktion und eine Grundausbildung an der Kamera ermöglichen – eine ausserordentliche Chance, die sich René Boeniger nicht entgehen liess!

Mit 30 brachte René Boeniger ein Auftrag der Filmwochenschau an die Grenze der körperlichen Leistungsfähigkeit: im November 1946 verlor ein amerikanisches Dakota-Flugzeug auf dem Weg von Wien nach Nizza die Orientierung. Nach einigen Suchtagen entdeckte ein Schweizer Militärpilot das Flugzeugwrack auf einem Gletscher. René Boeniger fuhr sofort nach Meiringen, ergatterte sich ausserdienstlich eine Schneuniform und schloss sich um 22 Uhr unbemerkt der ersten Militärpatrouille an, die zum Wrack aufsteigen sollte. Während die Soldaten den Rucksack mit Proviant gefüllt hatten, trug René Boeniger die 35 mm Arriflex, eine Kassette mit Filmmaterial 60 m Rohfilm (die bei der Wochenschau übliche Ration für eine Reportage) und eine Batterie auf seinem Rücken. 17 Stunden dauerte der Aufstieg, weil die Dakota nicht auf dem gemeldeten Gletscher lag, sondern auf dem hinter einer Kuppe, auf ein anderes Tal hin orientieren Gauligletscher. Die Maschine war nicht etwa abgestürzt, sondern ohne Zutun des Piloten auf dem steil ansteigenden Gletscher «weich» gelandet und im Eis abgebremst worden – alle Insassen hatten überlebt! Der Kamera-Akku funktionierte in dieser Kälte nicht mehr. Über Funk liess René Boeniger im Tal unten mehrere Taschenlampenbatterien unter-

einander verbinden – das erste Erkundungsflugzeug, das über dem Wrack kreiste, warf neben Wolldecken und Lebensmitteln auch die Behelfsbatterie ab. So konnte René Boeniger Bilder der Rettungsaktion mit Weltexklusivität aufnehmen – das Rohmaterial reichte aber nur für 2 Minuten, dabei hätte er das 10fache verdrehen können! Vor 6 Monaten, im April 2010, kehrte René Boeniger an diesen historischen Ort zurück: das Schweizer Fernsehen wollte dort mit ihm ein Interview führen und flog den 93-Jährigen mit einem Militärhubschrauber auf 3300m Höhe!

René Boeniger interessierte sich für technische Fragen aller Art, kannte das Prinzip jedes Gerätes, verfolgte bis zuletzt die technische Entwicklung der Audiovision. Wenn man ihm von einer neuer Kamera berichten wollte, wusste er bereits über deren Vor- und Nachteile Bescheid. Mit über 80 schaffte er sich einen Computer an und erlernte autodidaktisch das elektronische Editing. Zu seinem 93. Geburtstag luden wir ihn ins Kino ein: begeistert diskutierte er die verschiedenen Tricktechniken von «Cargo» und «Avatar», ärgerte sich aber über die banalen Inhalte. Im gleichen Jahr unterbreitete er dem SFP eine Idee zur Filmfinanzierung – ohne Bund und TV! Mit seinem unglaublichen Gedächtnis überblickte er die Schweizer Filmszene der letzten 70 Jahre und erinnerte sich an viele ihrer Akteure, die er meist persönlich gekannt hatte. Bis ins hohe Alter blieb René Boeniger ein begabter Bastler (im positiven Sinn!). Er verfügte über eine gut ausgerüstete Werkstatt für Holz- und Metallbearbeitung (mit Drehbank usw.). Für seine Parvo L (für lange Jahre die professionelle 35 mm-Kamera) baute er selber eine elektronische Einzelbildsteuerung; noch vor wenigen Jahren konstruierte er leichte, effiziente Filmleuchten, obwohl er sie gar nicht mehr einsetzen konnte. Er schnitzte aber auch reizende, zentimeter-kleine Tiere aus Holz. Vor etwa 10 Jahren ärgerte sich René Boeniger bei einem Besuch des medizin-historischen Museums Wien über dessen schlechte Beleuchtung.



«Le paysage intérieur» de Pierre Maillard, à l'affiche en Suisse romande depuis le 3 novembre

Auf die Begründung hin, die Wachsmodele würden keine Wärme ertragen, schlug er dem Museumsdirektor vor, die ganze Beleuchtung auf Kaltlicht und Glasfasern umzustellen. Er organisierte nicht nur die Finanzierung dafür – er (bald 90jährig) realisierte und installierte die Beleuchtung höchstpersönlich.

Seine Delta Film Zürich bedeutete ihm alles, er brachte es nicht übers Herz, die Firma aufzulösen. Ein reicher Fundus an Filmgeräten aus 60 Jahren lagert noch in seinem Keller; die zahlreichen noch erhaltenen Filme – Zeugen der Schweizer Industriegeschichte – stehen für die Cinémathèque bereit.

Mit René Boeniger verliert die Schweizer Filmszene einen engagierten Pionier, einen kreativen Gestalter, einen genauen Kenner der Branche und einen liebenswürdigen Kollegen. Wir sprechen seiner Familie unser Beileid aus.

André Amsler



Un vent de renouveau pour Visions du Réel

Mû par une équipe modifiée, Visions du Réel s'atèle avec enthousiasme à poursuivre son périple loin des productions standardisées. L'édition 2011 verra le jour sous l'impulsion de Luciano Barisone, sémillant nouveau directeur venu du Festival dei Popoli de Florence porter son souffle et son regard à Nyon. L'équipe s'engagera sous sa houlette à porter, avec une même excellence, le Cinéma du Réel. Un cinéma aux exigences éthiques et esthétiques fortes.

Visions du Réel nouvelle formule porte dans ses bagages une conviction centrale: l'importance des écritures personnelles et marques d'auteurs qui font l'unicité d'une œuvre documentaire.

Le Festival souhaite confirmer sa position de résistance au moyen d'une idée précise du cinéma d'auteur, sous ses multiples formes. Portrait ou essai, état des lieux, journal intime ou observation fictionnelle de la réalité, liés au présent ou au passé, y seront notamment approchés.

Avec sa Compétition internationale, sa découverte de nouveaux cinéastes, ses ateliers et ses rétrospectives, Visions du Réel sera le rendez-vous incontournable de l'excellence d'un cinéma unique.

Il se veut par ailleurs, comme par le passé, promoteur et révélateur attentif de la qualité des productions suisses dans le domaine du documentaire.

Parallèlement au travail de découverte entamé par le Festival, le Doc Outlook - International Market ira à la recherche de produits similaires à proposer aux acheteurs, qu'il s'agisse de films achevés (Market Screenings) ou de films à réaliser (Coproductio Market, Pitching du Réel), en focalisant l'attention non seulement sur le Nord et l'Ouest, mais aussi sur le Sud et l'Est du monde. Nous nous réjouissons de vous accueillir nombreux à Visions du Réel. Et nous vous invitons tout particulièrement à inscrire vos films à notre Compétition Internationale. Le formulaire d'inscription et le règlement avec la nouvelle ligne de programme se trouvent sur www.visionsdureel.ch. Nous nous réjouissons de vous retrouver à Nyon du 7 au 13 avril 2011. Le rendez-vous est pris avec vous, en toute amitié.

www.visionsdureel.ch

Abonnez-vous à Ciné-Bulletin!

Souscription en ligne sur www.cine-bulletin.ch

Abonnieren Sie Ciné-Bulletin!

Online-Bestellung unter www.cine-bulletin.ch

Cadragge 2010

Auszeichnungen und Filmpreise

Die Stadt Zürich zeichnet 2010 zwei Dokumentar- und zwei Spielfilme sowie eine Produktionsfirma aus. Prämien für die grössten Kinoerfolge richtet die Zürcher Filmstiftung an «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub und «Die Standesbeamtin» von Micha Lewinsky aus. Die Stadt Winterthur prämiert den Kurzfilm «Schlaf».

Am 2. November wurden im StageOne (Zürich) die Filmauszeichnungen der Städte Zürich und Winterthur sowie der Zürcher Filmstiftung gemeinsam verliehen. Während Zürich und Winterthur mittels einer Jury aus der aktuellen Filmproduktion konzeptionell oder künstlerisch herausragende Arbeiten auszeichnen, ermittelt die Zürcher Filmstiftung mit einem Punktesystem die an Kinokasse und Festivals erfolgreichsten Filme des vergangenen Jahres und verteilt mit «Succès Zürich» Fördergutschriften zur Entwicklung neuer Projekte.

Mit «Succès Zürich» werden dieses Jahr zwei Spielfilme prämiert: «Giulias Verschwinden» (Christoph Schaub) und «Die Standesbeamtin» (Micha Lewinsky). In der Kategorie Dokfilm ging der erste Preis an «No More Smoke Signals» (Fanny Bräuning), der zweite an «The Sound of Insects» (Peter Liechti). Prämien für die erfolgreichsten Kurzfilme erhielten «Las Pelotas» (Chris Niemeyer), «Schonzeit» (Irene Ledermann) sowie «Zahn um Zahn» (Ivana Lalovic).

Die Filmkommission der Stadt Zürich ist bei den Zürcher Filmpreisen nicht an Kategorien gebunden und hat nach Sichtung der Produktion 2009-2110 dem Stadtrat zwei Spielfilme («Tännöd» und «Zu Zweit») sowie zwei Dokumentarfilme («Goodnight Nobody» und «Pizza Bethlehem») zur Auszeichnung vorgeschlagen. Zudem ging ein Spezialpreis an die Produktionsfirma Maximage GmbH von Brigitte Hofer und Cornelia Seidler (u.a. Produzentinnen von «Hugo Koblet», «Heimatklänge» sowie «Gambling, Gods and LSD»).

Beim Kurzfilmpreis der Stadt Winterthur hat die Auswahl-Jury der Internationalen Kurzfilmtage alle Festival-Eingaben beurteilt und eine Short-List mit fünf Titeln zusammengestellt. Ausgewählt wurde schliesslich «Schlaf» von Claudius Gentinetta und Frank Braun.

www.filmstiftung.ch



Succès Zürich - Die erfolgreichsten Filme 2009-2010

Kurzfilm

- | | |
|---|--------|
| 1. Las Pelotas von Chris Niemeyer | 20'000 |
| 2. Schonzeit von Irene Ledermann | 15'000 |
| 3. Zahn um Zahn von Florian Siegrist und Ivana Lalovic | 10'000 |

Dokumentarfilm

- | | |
|--|------------------|
| 1. No More Smoke Signals
Produktion: Distant Lights GmbH
Drehbuch und Regie: Fanny Bräuning | 80'000
40'000 |
| 2. The Sound of Insects
Produktion: Liechti Filmproduktion GmbH
Drehbuch und Regie: Peter Liechti | 60'000
30'000 |

Spielfilm

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Giulias Verschwinden
Produktion: T&C Film AG (Marcel Hoehn)
Regie: Christoph Schaub
Drehbuch: Martin Suter | 160'000
45'000
45'000 |
| 2. Die Standesbeamtin
Produktion: Langfilm (Anne-Catherine Lang)
Regie: Micha Lewinsky
Drehbuch: Micha Lewinsky und Jann Preuss | 120'000
35'000
35'000 |

In der Auswertung berücksichtigt wurden alle Produktionen mit Kinostart (beim Kurzfilm auch erstes Festival) zwischen dem 13. November 2008 und dem 26. November 2009 und alle Einspielergebnisse sowie Festivalerfolge bis zum 1. September 2010.

www.filmstiftung.ch

Stadt Winterthur

Kurzfilmpreis 2010

Schlaf von Claudius Gentinetta und Frank Braun - Gentinettafilm, Zürich 12'000

Auswahlkommission 2010: Reto Bühler, Andrée Barman, Kim Dang, Christof Hächler, Simone Späni, Stefan Staub

Stadt Zürich

Zürcher Filmpreise 2010

Bericht der Filmkommission

Die Filmkommission der Stadt Zürich hat dieses Jahr 35 Filme gesichtet und begutachtet. Mit einer Gesamtlänge von über 50 Stunden übertreffen die visionierten Filme das Volumen und die Gesamtlänge der Vorjahre bei weitem (2009: 22 Titel, knapp 26 Stunden; 2008: 28 Titel, 32 Stunden; 2007: 24 Titel, 28.5 Stunden). Das liegt unter anderem daran, dass mehrere Filme bereits letztes Jahr schon hätten angemeldet werden können (Uraufführung in Locarno 2009) oder die Fertigstellung sich bis in diese Auszeichnungsperiode verzögert hat. Zweifellos lässt die Fülle aber auch auf die erfolgreiche Arbeit der Zürcher Filmstiftung schliessen.

Das Verhältnis zwischen Spiel- und Dokumentarfilmen liegt dieses Jahr bei 2:3, die Spielfilmproduktion liegt also eher über dem Durchschnitt der letzten Jahre (2009: 1:2; 2008: 1:2; 2007: 1:4). Auffällig ist, dass unter den 35 angemeldeten Filmen nur zwei Kurzfilme sind (2009: 4 von 22 Filmen; 2008: 4 von 28 Filmen; 2007: 6 von 24 Filmen).

- | | |
|--|--------|
| Goodnight Nobody von Jacqueline Zünd - Docmine Productions AG, Zürich | 30'000 |
| Tännöd von Bettina Oberli - Hugofilm Productions GmbH, Zürich | 20'000 |
| Pizza Bethlehem von Bruno Moll - PS Film GmbH, Zürich | 20'000 |
| Zu Zweit von Barbara Kulcsar - Plan B Film GmbH, Zürich | 10'000 |
| Maximage GmbH Brigitte Hofer und Cornelia Seidler | 20'000 |

Filmkommission 2010: Nicole Hess, Filmpublizistin (Kommissionspräsidentin), Zürich; Gion-Reto Killias, Cutter (Stellvertreter für Stéphane Kuthy), Zürich; Jan Sahli, Filmwissenschaftler, Seminar für Filmwissenschaft der Uni Zürich, Zürich; Thomas Thümena, Filmemacher und Produzent, Zürich; Corinne Siegrist-Oboussier, Co-Leiterin Filmpodium, Präsidialdepartement der Stadt Zürich (Sekretärin der Filmkommission).

Bureaux à louer

Lausanne - Quartier Chauderon

Dès le 1^{er} avril 2011

90 m², 3 pièces (petite, moyenne, très grande), locaux calmes et lumineux, 2^e étage, sans vis-à-vis direct.

Multiplés prises internet et téléphones, centrale téléphonique, toilettes et douche, kitchenette.

Bail commercial de 5 ans (à remettre).
Fr. 2591.- par mois, charges incluses

Tél.: 021 642 03 30 (heures de bureau)

Schweizer Media Resultate

Von der Europäischen Kommission wurden folgende Schweizer Projekte in den Bereichen Produktion und Promotion zur Selektion vorgeschlagen.

Résultats suisses Media

La Commission européenne a proposé de sélectionner les projets suisses suivants dans les domaines de la production et de la promotion.


Audiovisual Audiovisuel (Call 17/2009)

<i>Firma / Société</i>	<i>Projektname / Projet</i>	<i>Fördersumme / Contribution (Euros)</i>
Peacock Film	Giochi d'estate	11'919

Promotion in Media Ländern Promotion dans les pays Media (Call 11/2008)

<i>Firma / Société</i>	<i>Projektname / Projet</i>	<i>Fördersumme / Contribution (Euros)</i>
Visions du Réel	Doc Outlook Market 2011	117'700

Die Listen der europäischen Projekte finden Sie auf www.mediadesk.ch.
Les listes complètes des résultats européens se trouvent sur www.mediadesk.ch.

 <p>Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra</p>	<p>Eidgenössisches Departement des Innern EDI Département fédéral de l'intérieur DFI Dipartimento federale dell'interno DFI Departament federal da l'intern DFI Bundesamt für Kultur BAK Office fédéral de la culture OFC Ufficio federale della cultura UFC Uffizi federal da cultura UFC</p>
--	--

Fertigstellung von Kinofilmen

Filme können nur im Kino gezeigt werden, wenn sie technisch dafür vorbereitet worden sind. Dafür fehlt Filmemacherinnen und Filmemachern jedoch oft das Geld. Das Bundesamt für Kultur (BAK) unterstützt deshalb in einem Pilotprojekt die professionelle Kinoauswertung von Schweizer Filmen, die ohne grössere Unterstützung abgedreht worden sind und über ein echtes Kinopotential verfügen. Das Pilotprojekt für Underground-Filme ist im Sommer 2008 gestartet und dauert bis Ende 2011. Ziel ist, fünf bis sieben Filme mit einem maximalen Betrag von 50'000 Franken pro Film zu fördern. Filmproduzenten können beim BAK an vier Terminen pro Jahr Unterstützung für den Transfer auf kinotaugliche Filmkopien, Licht- und Tonnachbearbeitungen, den Schnitt für eine Kinofassung oder weitere Massnahmen beantragen. Für eine Förderung in Frage kommen Spiel- und Dokumentarfilme. Die Kinoauswertung muss bereits mit einer Lizenzvereinbarung oder dem Garantievertrag einer Verleihfirma verbindlich feststehen. Mit dem Förderungsinstrument stärkt das BAK das unabhängige Filmschaffen in der Schweiz und leistet einen Beitrag zur Vielfalt und Qualität des Filmangebots. Das Projekt wird Ende 2011 einer Evaluation unterzogen.

Kinoauswertung (Technische Fertigstellung von Kinofilmen)

Die Gesuche werden direkt vom BAK beurteilt (Entscheid innert 3 Wochen). Eingabetermine für 2011:

- 7. März 2011
- 6. Juni 2011
- 5. September 2011
- 5. Dezember 2011

www.bak.admin.ch

Finition technique des films pour la sortie en salle

Les films ne peuvent sortir en salles que lorsqu'ils y sont techniquement préparés. Or, les réalisateurs et les réalisatrices ne disposent souvent pas des fonds nécessaires. L'Office fédéral de la culture (OFC) a donc lancé un projet pilote afin de soutenir la préparation technique professionnelle des films suisses produits sans soutien financier important et qui ont un vrai potentiel cinématographique. Le projet pilote pour les films underground a commencé en été 2008 et dure jusqu'à la fin de l'année 2011. Son but est d'apporter un soutien à cinq à sept films en leur allouant une contribution financière d'un montant maximal de 50'000 francs par film. Les producteurs peuvent adresser leur demande de soutien à l'OFC quatre fois par an. Les demandes de soutien portent sur le transfert des films sur des copies utilisables en salles, sur la postproduction de la photo et du son, sur le montage pour la version cinématographique ou encore sur d'autres opérations. Le soutien porte sur les films de fiction et les



«Les quatre saisons du petit train rouge» de Claude Schauli, à l'affiche en Suisse romande depuis le 17 novembre

documentaires. La sortie en salles doit être déjà établie de façon formelle par un accord de licence ou le contrat de garantie d'une société de distribution. Grâce à cet instrument d'encouragement, l'OFC renforce la création cinématographique indépendante en Suisse et contribue à la diversité et à la qualité de l'offre cinématographique. Le projet sera évalué à la fin de l'année 2011.

Sortie en salles (finition technique des films de cinéma)

Les demandes sont examinées directement par l'OFC (décision dans les trois semaines). Délai des dépôts de demande:

- 7 mars 2011
- 6 juin 2011
- 5 septembre 2011
- 5 décembre 2011

www.bak.admin.ch



**Cinéma Tous Ecrans
Preisträger des Prix Swissperform**

Der Prix Swissperform zur Auszeichnung des besten Schweizer TV-Films wurde erstmals vor 9 Jahren verliehen. Zum ersten Mal wurden jetzt auch TV-Serien berücksichtigt. Das Festival Cinéma Tous Ecrans war erfreut, auch dieses Jahr die beste Darstellerin und den besten Darsteller mit dem Prix Swissperform auszeichnen zu können.

Jury Marcel Müller, Swiss Films; Lorenzo Buccella, Journalist, Dorothee Müggler, Schauspielerin
Preis Beste Darstellerin: 5000 Franken; Bester Darsteller 5000 Franken

Preisträger

Therese Affolter, für Ihre Darbietung in «Frühling im Herbst» von Petra Volpe (Zodiac Pictures)
«Für Ihre Fähigkeit, uns die Entwicklung ihrer Figur miterleben zu lassen, die sie zu einer radikalen Veränderung drängt – nicht nur auf geistiger, sondern auch auf physischer Ebene – und sie zur Wiederentdeckung ihrer verlorenen Sinnlichkeit führt. Mit ihrer Interpretation gelingt es Therese Affolter, die Figur im Gleichgewicht zwischen ihrer dramatischen Lage und dem neuen, ganz unerwarteten Durst nach Leben zu halten.»

Stefan Kurt, für seine Darbietung in «Der letzte Weynfeldt» von Alain Gsponer (C-Film)
«Für seine Interpretation in einer Präzision und Knappheit die es ihm erlaubt, Erlebtes und Emotionen so zu fassen, dass sie jederzeit aufflammen könnten. Stefan Kurt gelingt es mit sparsamer Gestik und Sprache, uns genau dahin zu führen, wo er will, ohne jemals seine Absichten zu enthüllen.»

Filme und Serien im Wettbewerb

«Der letzte Weynfeldt» (TV-Film)

Von Alain Gsponer, C-Film, 2010, 93 min., mit Anne Marie Düringer, Stefan Kurt

«10» (Serie)

Von Jean-Laurent Chautems, Light Night, 2010, 2 x 26 min., mit Séverine Bujard, Paulo Dos Santos, Natacha Koutchoumov, Sophie Lukasik, Philippe Mathey, Martin Rapold, Alice Rey, Bastien Semenzato, Bruno Todeschini

«Frühling im Herbst» (TV-Film)

Von Petra Volpe, Zodiac Pictures, 2009, 91 min., mit Therese Affolter, Pablo Aguilar, Hanspeter Müller-Drossaart, Suly Röthlisberger

«Hunkeler und der Fall Livius» (TV-Film)

Von Stefan Jäger, Snakefilm, 2009, 91 min., mit Buddy Elias, Mathias Gnädiger, Jean-Pierre Gos, Charlotte Heinemann, Jürg Löw, Henner Russius, Enzo Scanzi, Gilles Tschudi

«Sinestesia» (TV-Film)

Von Erik Bernasconi, ImagoFilm, 2010, 90 min., mit Leonardo Nigro, Melanie Winiger, Giorgia Wurth

«Sonntagsvierer» (TV-Film)

Von Sabine Boss, Zodiac Pictures, 2010, 91 min., mit Heidi Maria Glössner, Walter Hess, Herbert Leiser, Klaus Wildbolz, Melanie Winiger

«T'es pas la seule!» (Serie)

Von Pierre-Antoine Hiroz, Rita Productions, 2009, 2 x 26 min., mit Séverine Bujard, Isabelle Caillat, Damien Dorsaz, Elodie Frenck, Thierry Jorand, Natacha Koutchoumov, Pascal Vincent

«Verstrickt und zugenäht» (TV-Film)

Von Walter Weber, Triluna Film, 2010, 91 min., mit Hanspeter Müller-Drossaart, Heidi-Marisa Glössner, Marie Leuenberger, Sandra Utzinger, Emanuela von Frankenberg

www.swissperform.ch

Cinéma Tous Ecrans

Lauréats du Prix Swissperform

Créé il y a neuf ans afin de récompenser le meilleur téléfilm suisse, le Prix Swissperform s'ouvre dorénavant également aux séries télévisées. Le Festival Cinéma Tous Ecrans a eu le plaisir d'accueillir à nouveau cette année la remise des prix Swissperform pour la meilleure interprétation féminine et masculine.

Jury Marcel Müller, Swiss Films; Lorenzo Buccella, journaliste; Dorothée Müggler, comédienne

Prix Meilleure interprétation féminine 5000 francs; meilleure interprétation masculine 5000 francs

Palmarès

Therese Affolter, pour sa prestation dans «Frühling im Herbst» de Petra Volpe (Zodiac Pictures) «Pour sa capacité à nous faire vivre son émancipation qui la pousse à un changement radical – pas uniquement au niveau mental mais aussi physique – qui l'amène vers la redécouverte de sa sensualité perdue. Therese Affolter réussit à trouver avec son interprétation le juste milieu entre l'aspect dramatique de sa propre condition et sa soif de vie naissante et tout à fait inattendue.»

Stefan Kurt, pour sa prestation dans «Der letzte Weynfeldt» d'Alain Gsponer (C-Film)

«Pour son interprétation toute en justesse et en précision qui lui permet de contenir un passé et des émotions qui pourraient jaillir à tout instant. Stefan Kurt réussit, avec une économie de gestes et de paroles, à aller exactement là où il veut, sans jamais dévoiler ses intentions.»

Films et comédiens en compétition

«Der letzte Weynfeldt» (téléfilm)

D'Alain Gsponer, C-Film, 2010, 93 min., avec Anne Marie Düringer, Stefan Kurt

«10» (série)

De Jean-Laurent Chautems, Light Night, 2010, 2 x 26 min., avec Séverine Bujard, Paulo Dos Santos, Natacha Koutchoumov, Sophie Lukasik, Philippe Mathey, Martin Rapold, Alice Rey, Bastien Semenzato, Bruno Todeschini

«Frühling im Herbst» (téléfilm)

De Petra Volpe, Zodiac Pictures, 2009, 91 min., avec Therese Affolter, Pablo Aguilar, Hanspeter Müller-Drossaart, Suly Röthlisberger

«Hunkeler und der Fall Livius» (téléfilm)

De Stefan Jäger, Snakefilm, 2009, 91 min., avec Buddy Elias, Mathias Gnädiger, Jean-Pierre Gos, Charlotte Heinemann, Jürg Löw, Henner Russius, Enzo Scanzi, Gilles Tschudi

«Sinestesia» (téléfilm)

D'Erik Bernasconi, ImagoFilm, 2010, 90 min., avec Leonardo Nigro, Melanie Winiger, Giorgia Wurth

«Sonntagsvierer» (téléfilm)

De Sabine Boss, Zodiac Pictures, 2010, 91 min., avec Heidi Maria Glössner, Walter Hess, Herbert Leiser, Klaus Wildbolz, Melanie Winiger

«T'es pas la seule!» (série)

De Pierre-Antoine Hiroz, Rita Productions, 2009, 2 x 26 min., avec Séverine Bujard, Isabelle Caillat, Damien Dorsaz, Elodie Frenck, Thierry Jorand, Natacha Koutchoumov, Pascal Vincent

«Verstrickt und zugenäht» (téléfilm)

De Walter Weber, Triluna Film, 2010, 91 min., avec Hanspeter Müller-Drossaart, Heidi-Marisa Glössner, Marie Leuenberger, Sandra Utzinger, Emanuela von Frankenberg

www.swissperform.ch

GENÈVE

8 au 12 décembre 2010

Centre d'art contemporain Genève
1^{er} Image-Mouvement
www.centre.ch

SOLOTHURN

20. bis 27. Januar 2011

46. Solothurner Filmtage
www.solothurnerfilmtage.ch

GENÈVE

11 au 20 février 2011

Black Movie
www.blackmovie.ch

LAUSANNE

17 au 28 février 2011

6^e Festival du film vert
www.festivaldufilmvert.ch

LAUSANNE

30 mars au 2 avril 2011

13^e Energy Film Festival Lausanne
www.fifel.ch

GENÈVE

3 au 13 mars 2011

9^e Festival du film et Forum international sur les droits humains
www.fifdh.ch

ZÜRICH

9. bis 13. März 2011

35. Schweizer Jugendfilmtage
www.jugendfilmtage.ch

FRIBOURG

19 au 26 mars 2011

25^e Festival international de films de Fribourg
www.fiff.ch

NYON

7 au 13 avril 2011

Visions du Réel - 17^e Festival international de cinéma
www.visionsdureel.ch

ZÜRICH - FRAUENFELD

4. bis 12. Mai 2011 - 12. bis 15. Mai 2011

14. Pink Apple - Schwullesbisches Filmfestival
www.pinkapple.ch

ZÜRICH

21. bis 29. Mai 2011

Videoex - Internationales Experimental Film & Video Festival
www.videoex.ch

LAUSANNE

16 au 18 juin 2011

5^e Time Film Festival
www.timefilmfestival.ch

Promotion des Schweizer Films auf der ganzen Welt

Weitere Informationen über internationale Festivals und Märkte, an denen Swiss Films teilnimmt, finden Sie auf der Website www.swissfilms.ch.

Promotion du cinéma suisse dans le monde

Retrouvez toute l'information sur les festivals et marchés internationaux auxquels participe Swiss Films sur le site www.swissfilms.ch.

CB Produktion 2011 CB production 2011

CB Nr. CB N°	Monat Mois	Tribune libre Beiträge	Reserv. Inserate Réserv. annonces	Mitteilungen* Communications*
423	Januar 2011	30. November	03. Dezember	08. Dezember
424	Februar	04. Januar	07. Januar	12. Januar
425	März	08. Februar	11. Februar	16. Februar
426	April	08. März	11. März	16. März
427	Mai	12. April	15. April	20. April
428-429	Juni-Juli	10. Mai	13. Mai	18. Mai
430	August	05. Juli	08. Juli	13. Juli
431	September	16. August	18. August	25. August
432	Oktober	06. September	09. September	14. September
433	November	04. Oktober	07. Oktober	12. Oktober
434	Dezember	01. November	04. November	09. November
435	Januar 2012	29. November	02. Dezember	07. Dezember

* Seiten Mitteilungen (blau): Mitgliedern des Trägervereins von Ciné-Bulletin und Informationen über Subventionszuschreibungen vorbehalten.

Pro Nummer: maximal 10'000 Zeichen (inkl. Übersetzungen). Die Redaktion kümmert sich nicht um die Übersetzungen; alles muss geliefert werden.

* Pages communications (bleues): réservées aux organisations membres de l'Association de patronage de Ciné-Bulletin et aux informations sur l'attribution de subventions.

Par numéro: 10'000 signes maximum, tout compris (traduction incluse). La rédaction ne s'occupe pas des traductions; elles doivent être fournies.

Vorschläge für Artikelthemen und redaktionelle Beiträge: drei Wochen vor den Terminen für die Zusendung von Mitteilungen / Propositions de sujets d'articles ou de contributions rédactionnelles: trois semaines avant les délais indiqués pour l'envoi des communications

Siehe auch voir aussi: www.cine-bulletin.ch

Ciné-Bulletin

N° 422 Dezember / décembre 2010

Zeitschrift der Schweizer Film- und Audiovisionsbranche /
Revue suisse des professionnels du cinéma
et de l'audiovisuel

www.cine-bulletin.ch

Herausgeber / éditeur

Trägerverein Ciné-Bulletin /
Association de patronage de Ciné-Bulletin

Rédaction (Suisse romande)

Emmanuel Cuénod, Françoise Deriaz
Tél. 021 642 03 30
E-Mail: redaction@cine-bulletin.ch

Rédaktion (Deutsche Schweiz)

Nina Scheu
Tel. 044 253 19 04
E-Mail: redaction@cine-bulletin.ch

Mitarbeit / collaboration

Micha Schiow

Übersetzungen / traductions

Diane Gilliard, Claudine Kallenberger

Korrektur / correction

Mathias Knauer, Mathieu Loewer

Layoutdesign / layout

Mark Stanley

Rédaction / rédaction

Ciné-Bulletin
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
10 h-12 h / 14 h-17 h
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-Mail: redaction@cine-bulletin.ch

Inserateannahme (Deutschschweiz)

Susanna Franzoni
Fliederweg 460, 5053 Staffelbach
Tel. 062 721 00 00, fax 062 721 46 26
E-Mail: franzonis@bluewin.ch

Annonces (Suisse romande)

*Seulement nouveaux annonceurs romands
(ou clients réguliers de Mediafilm)*
Mediafilm
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
Tel. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-Mail: redaction@mediafil.ch

Beilagen in CB / encarts dans Ciné-Bulletin

Edith Höhn Benselmame
Swiss Films
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
E-Mail: info@swissfilms.ch

**Koordination der Mitglieder des Trägervereins /
coordination des membres de l'Association
de patronage de Ciné-Bulletin**

Edith Höhn Benselmame
Swiss Films
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
E-Mail: info@swissfilms.ch

**Abonnements und Adressänderungen /
abonnements et changements d'adresse**

Ciné-Bulletin
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
10 h-12 h / 14 h-17 h
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-mail: abo@cine-bulletin.ch
Abonnements online: www.cine-bulletin.ch

Druck / Impression

Swissprinters Lausanne SA - Imprimeries Réunies
Case postale 350
1020 Renens

ISSN 1018-2098

Nachdruck von Texten nur mit Genehmigung des
Herausgebers und mit Quellenangabe gestattet /
Reproduction des textes autorisée uniquement avec l'ac-
cord de l'éditeur et la citation de la source.

ARF / FDS

Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz /
Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films
Neugasse 10, 8005 Zürich
Tel. 044 253 19 88, Fax 044 253 19 48
info@realisateurs.ch / www.realisateurs.ch

Base-Court

Diffusion, distribution, production
Avenue de la Rasude 2, 1006 Lausanne
Tel. 021 312 83 80, fax 021 312 83 61
info@base-court.ch / www.shortfilm.ch

Black Movie

Festival de films des autres mondes
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève
Tel. 022 320 83 87, fax 022 320 85 27
info@blackmovie.ch / www.blackmovie.ch

Castellinaria

Festival internationale del cinema giovane
c/o Espocentro, Via Cattori 3
Casella postale 1239, 6500 Bellinzona
Tel. 091 825 35 11, fax 091 825 36 11
info@castellinaria.ch / www.castellinaria.ch

Cinélibre

Verband Schweizer Filmklubs und nicht-gewinnorientierter Kinos
/ Association suisse des ciné-clubs et des cinémas
à but non lucratif / Associazione svizzera dei circoli del
cinema e dei cinema senza scopo di lucro
Sekretariat: Robert Richter
Postfach 534, 3000 Bern 14
cinelibre@gmx.ch / www.cinelibre.ch

Cinémathèque suisse / Schweizer Filmarchiv

Allée Ernest-Ansermet 3, case postale 5556, 1002 Lausanne
Tél. 021 315 21 70, fax 021 315 21 89
info@cinematheque.ch / www.cinematheque.ch

Cinéma Tous Ecrans

Maison des arts du Grütli,
Rue du Général-Dufour 16,
Case postale 5730, 1211 Genève 11
Tel. 022 800 15 54, fax 022 329 37 47
info@cinema-tous-ecrans.ch / www.cinema-tous-ecrans.ch

Cinésuisse

Dachverband der Schweizerischen Film- und
Audiovisionsbranche / Association faîtière
de la branche suisse du cinéma et de l'audiovisuel
Postfach 7961, 3001 Bern
Geschäftsstelle / Sekretariat: Sven Wälti
Tel. 031 313 36 46, Fax 031 313 36 37
sven.waelti@cinesuisse.ch / www.cinesuisse.ch

Fantoche

Internationales Festival für Animationsfilm
Postfach, Bruggstrasse 37D, 5401 Baden
Tel. 056 290 14 44, Fax 056 290 14 45
mail@fantoche.ch / www.fantoche.ch

Festival international de films de Fribourg

Ancienne Gare, case postale 550, 1701 Fribourg
Tel. 026 347 42 00, fax 026 347 42 01
info@fiff.ch / www.fiff.ch

Festival del film Locarno

Via Ciseri 23, 6600 Locarno
Tel. 091 756 21 21, fax 091 756 21 49
info@pardo.ch / www.pardo.ch

Film Location Switzerland

Stadelhoferstrasse 26, 8001 Zürich
Tel. 0844 000 666, Fax 031 939 19 16
info@filmlocation.ch

Focal

Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel /
Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision
Avenue de la Rasude 2, 1006 Lausanne
Tél. 021 312 68 17, fax 021 323 59 45
info@focal.ch / www.focal.ch

Fonction: Cinéma

Maison des Arts du Grütli,
Rue du Général-Dufour 16, 1211 Genève 11
Tel. 022 328 85 54, fax 022 329 68 02
contact@fonction-cinema.ch / www.fonction-cinema.ch

Fondation Vevey, Ville d'Images

Place de la Gare 3, case postale 443, 1800 Vevey
Tel. 021 922 48 54, fax 021 922 48 55
info@images.ch / www.images.ch

FTB / ASITIS

Verband Schweizerischer Filmtechnischer und
Audiovisueller Betriebe / Association suisse
des industries techniques de l'image et du son
Sekretariat: Philippe Probst
Konsumstrasse 16a, 3007 Bern
Tel. 031 382 44 33, Fax 031 382 46 42
info@fmp-law.ch / www.fvitech.ch

GARP

Groupe Auteurs, Réalisateurs, Producteurs /
Groupe Auteurs, Régisseurs, Producteurs
Postfach 138, 8042 Zürich, Tel. und Fax 043 536 84 91
info@garp-cinema.ch / www.garp-cinema.ch

GSFA / STFG

Groupement suisse du film d'animation /
Schweizer Trickfilmgruppe, Sekretariat: Elisabeth Senff
Avenue de la Rasude 2, 1006 Lausanne
Tel. 021 351 18 50, fax 021 323 59 45
info@swiss-animation.ch / www.swiss-animation.ch

Internationale Kurzfilmtage Winterthur

Steigasse 2, Postfach, 8402 Winterthur
Tel. 052 212 11 66, Fax 052 212 11 72
admin@kurzfilmtage.ch / www.kurzfilmtage.ch

La Lanterne Magique / Die Zauberlander

Club de cinéma pour enfants / Filmklub für Kinder
Case postale 1676, 2001 Neuchâtel
Tel. 032 723 77 00, fax 032 723 77 19
box@lanterne.ch / www.lanterne-magique.org

Media Desk Suisse

Neugasse 6, 8005 Zürich
Tel. 043 960 39 29, Fax 043 211 40 60
info@mediadesk.ch / www.mediadesk.ch

Memoriv

Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes
der Schweiz / Association pour la sauvegarde
de la mémoire audiovisuelle suisse
Bümplizstrasse 192, 3018 Bern
Tel. 031 360 10 80, Fax 031 360 10 81
infos@memoriv.ch / www.memoriv.ch

Migros-Kulturprozent

Migros-Genossenschafts-Bund, Direktion Kultur und Soziales
Regula Wolf, Leiterin Finanzierungsbeiträge
Josefstrasse 214, 8031 Zürich
Tel. 044 277 20 46, Fax 044 277 23 35
regula.wolf@mgb.ch, www.migros-kulturprozent.ch

NIFFF

Neuchâtel International Fantastic Film Festival
Passage Max-de-Meuron 6, 2000 Neuchâtel
Tél. 032 730 50 33, fax 032 731 07 75
info@niff.ch / www.niff.ch

ProLitteris

Schweizerische Urheberrechtsgesellschaft für Literatur
und bildende Kunst, Postfach, 8033 Zürich
Tel. 043 300 66 15, Fax 043 300 66 68
mail@prolitteris.ch / www.prolitteris.ch

SCS

Swiss Cinematographer's Society /
Société suisse des chefs opérateurs
Badenerstrasse 99, 8952 Schlieren
Tél., fax 044 730 46 32
www.swisscameramen.ch

SFA

Swissfilm Association
Hermeschloostrasse 77, 8048 Zürich
Tel. 044 258 41 10, Fax 044 258 41 11
info@swissfilm.org / www.swissfilm.org

SFP

Schweizerischer Verband der FilmproduzentInnen /
Association suisse des producteurs de films
Sekretariat: Thomas Tribolet
Zinggstrasse 16, 3007 Bern
Tel. 031 370 10 60, Fax 031 370 40 53
info@swissfilmproducers.ch / www.swissfilmproducers.ch

SFV / ASDF

Schweizerischer Filmverleiher Verband /
Association suisse des distributeurs de films
Schwarztorstrasse 56, 3007 Bern
Tel. 031 387 37 02, Fax 031 387 37 14
info@filmdistribution.ch / www.filmdistribution.ch

SKV / ACS

Schweizerischer Kino Verband /
Association cinématographique suisse
Präsident: Franz Probst, c/o Probst Rechtsanwalt
Bahnhofstrasse 18, 8401 Winterthur
Tel. 052 269 14 00, Fax 052 269 14 01
E-Mail: franz.probst@probst-law.ch

Solothurner Filmtage / Journées de Soleure

Untere Steingrubenstrasse 19., Postfach 1564, 4502 Solothurn
Tel. 032 625 80 80, Fax 032 623 64 10
info@solothurnerfilmtage.ch
www.solothurnerfilmtage.ch

SRG SSR idée suisse

Alberto Chollet, Leiter Stab TV / Affaires générales TV
Giacomettistrasse 3, Postfach, 3000 Bern 15
Tel. 031 350 91 11, Fax 031 350 92 56
info@srgrsrideesuisse.ch / www.srgrsrideesuisse.ch

SSA

Société Suisse des Auteurs
12/14, rue Centrale, case postale 7463, 1002 Lausanne,
Tél. 021 313 44 55, fax 021 313 44 56
info@ssa.ch / www.ssa.ch

SSFV

Schweizer Syndikat Film und Video /
Syndicat suisse film et vidéo
Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94
info@ssfv.ch / www.ssfv.ch

SSRS

Syndicat Suisse Romand du Spectacle
La Permanence, case postale 235, 1008 Prilly
Tél. 021 621 80 67, fax 021 621 80 69
lesyndicat@ssrs.ch / www.ssrs.ch

SSV / ASCA

Schweizer Studiofilm Verband, Schweizer Sektion der CICA /
Association suisse du cinéma d'art, Section suisse de la CICA
Präsidium und Geschäftsstelle: Bea Cuttat
Gasometerstrasse 9, 8005 Zürich
Tel. 044 440 25 44, Fax 044 440 26 52

Suissimage

Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte
an audiovisuellen Werken / Coopérative suisse
pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles
Neugasse 23, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 313 36 36, Fax 031 313 36 37
mail@suissimage.ch / www.suissimage.ch

SVFJ / ASJC

Schweizerischer Verband der Filmjournalistinnen
und Filmjournalisten / Association suisse des
journalistes cinématographiques
Sekretariat: Valentin Rabitsch
Mutschellenstr. 4, 8002 Zürich
Tel. 044 201 52 37
v.rabitsch@bluewin.ch / www.filmjournalist.ch

Swiss Films

Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
info@swissfilms.ch / www.swissfilms.ch

Swiss Films Genève

Maison des Arts du Grütli,
Rue du Général-Dufour 16, 1204 Genève
Tel. 022 308 12 40, fax 022 308 12 41
geneva@swissfilms.ch / www.swissfilms.ch

Swissperform

Gesellschaft für Leistungsschutzrechte /
Société pour les droits voisins
Kasernenstrasse 23, Postfach 1868, 8021 Zürich
Tel. 044 269 70 50, Fax 044 269 70 60
info@swissperform.ch / www.swissperform.ch

UFMC Switzerland

Union of Film Music Composers
Avenue Ruchonnet 2, 1003 Lausanne
Stéphane Kirscher, président
Tél. 079 658 44 94
ufmc@ufmc.ch / www.ufmc.ch

VFA / FPA

Vorsorgestiftung film und audiovision /
Fondation de prévoyance film et audiovision
Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94
sekretariat@vfa-fpa.ch / www.vfa-fpa.ch

Visions du Réel

Festival international de cinéma
Rue Juste-Olivier 18, 1260 Nyon 1
Tél. 022 365 44 55, fax 022 365 44 50
docnyon@visionsdureel.ch / www.visionsdureel.ch

Zürcher Filmstiftung

Neugasse 10, 8005 Zürich
Geschäftsführung: Daniel Waser
Tel. 043 960 35 35, Fax. 043 960 35 39
info@filmstiftung.ch / www.filmstiftung.ch

Zurich Film Festival

Spoundation Motion Picture GmbH
Bederstrasse 51, 8002 Zürich
Tel. 044 286 60 00, Fax 044 286 60 01
info@zurichfilmfestival.org / www.zurichfilmfestival.org

Unterstützung Soutien

BAK / OFC

Bundesamt für Kultur / Office fédéral de la culture
Hallwylstrasse 15, Postfach, 3003 Bern,
Tel. 031 322 92 71, Fax 031 322 57 71
cinema.film@bak.admin.ch / www.bak.admin.ch